

ستار و نیایش

(پنج رساله از شیخ اشراق)

شهاب الدین یحیی سهروردی

ترجمه و تصحیح

محمد ملکی (جلال الدین)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

د. حسین علی

۱/۲۰۱۶
ربیع الثانی ۱۴۳۷
طهران



نشر ادیان

سهروردی، عمر بن محمد، ۵۳۹ - ۶۳۲ ق.
ستایش و نیایش (پنج رساله از شیخ اشراق) / شهاب‌الدین یحیی
سهروردی؛ ترجمه، تحقیق و تصحیح محمد ملکی (جلال‌الدین). - قم: نشر
ادیان، ۱۳۸۹

۱۱ ص. - (نشر ادیان؛ ۳۷)
۲۳۰۰۰ ریال

ISBN: 978-964-2908-19-6

فهرستنویسی بر اساس اطلاعات فیپا.
کتابنامه به صورت زیرنویس.

۱. نیایش‌های عرفانی - قرن ۶ ق. ۲. فلسفه اسلامی - متون قدیمی تا قرن
۱۴. ۳. عرفان - متون قدیمی تا قرن ۱۴. الف. ملکی، محمد، ۱۳۳۷ -
ب. نشر ادیان. ج. عنوان.

۱۳۸۹ BBR ۷۲۴

۱۸۹/۱

کتابخانه ملی ایران

۱۹۶۵۷۲۳

ستائیں و نیاں

(پنج رسالہ از شیخ اشراق)

شہاب الدین یحییٰ سہروردی

ترجمہ و تصحیح

محمد ملکی (جلال الدین)



کتاب پیش رو، شامل پنج رساله کوتاه از شیخ اشراق است که با نگاه اخلاقی - عرفانی نگاشته شده است، به خصوص رساله التمجیدات که مناجات شیخ با معبود خویش است.

این مجموعه به نام ستایش و نیایش با تصحیح و ترجمه جناب آقای محمد ملکی، از پژوهشگران دانشگاه ادیان و مذاهب، تقدیم اصحاب خرد و معرفت می‌گردد.

● مؤلف: شهاب الدین یحیی سهروردی

● مؤلف: شہاب الدین یحیی سہروردی

ترجمہ و تصحیح: محمد ملکی (جلال الدین)

● ناشر: نشر ادیان

نوبت چاپ: اول، بهار ۱۳۸۹

تعداد: ۲۰۰۰ جلد

قیمت: ۲۳۰۰ تومان

شایبک: ۶-۱۹-۲۹۰۸-۹۶۴-۹۷۸

مراكز پخش:

تهران، خیابان حافظ، نرسیده به چهارراه کالج، نبش بامشاد، شماره ۵۲۵،
پکتاب (پخش کتب اسلامی و انسانی) تلفن و نمابر: ۵-۸۸۹۴۰۳۰۳ (۰۲۱)
قم، پردیسان، روبه روی مسجد امام صادق (ع)، دانشگاه ادیان و مذاهب.
تلفن: ۱۳-۲۸۰۲۶۱۰ (۰۲۵۱) نمابر: ۲۸۰۳۱۷۱ (۰۲۵۱)

www.urdu.ac.ir

email: Press@urd.ac.ir

www.adyan-eshop.ir

فهرست مطالب

پیش درآمد	۹
پیشگفتار	۱۳
۱. التَّمجیدات	۱۹
التَّمجید الأول	۱۹
التَّمجید الثاني	۲۱
التَّمجید الثالث	۲۲
التَّمجید الرابع	۲۳
التَّمجید الخامس	۲۳
التَّمجید السادس	۲۴
ستایش نامه	۲۴
ستایش اول	۲۴
ستایش دوم	۲۷
ستایش سوم	۲۸
ستایش چهارم	۲۹
ستایش پنجم	۳۰
ستایش ششم	۳۱
پی نوشت ها	۳۳

۵۳	.....
۵۳	..... ۲. التَّسْبِيحَاتُ وَ دَعَوَاتُ الْكَوَاكِبِ
۵۶	..... پیشگفتار
۶۱	..... التَّسْبِيحَاتُ وَ دَعَوَاتُ الْكَوَاكِبِ
	..... پی نوشت ها

۷۹	..... ۳. الدَّعْوَةُ الشَّمْسِيَّةُ
۷۹	..... پیشگفتار
۸۲	..... الدَّعْوَةُ الشَّمْسِيَّةُ
۸۴	..... پی نوشت ها

۹۵	..... ۴ و ۵. دَعْوَةُ الزُّهْرَةِ وَ دَعْوَةُ الطِّبَاعِ التَّامِ
۹۵	..... پیشگفتار
۹۷	..... دَعْوَةُ الزُّهْرَةِ
۹۸	..... دَعْوَةُ الطِّبَاعِ التَّامِ
	..... پی نوشت ها
۹۹	.....

۱۰۷	..... ۱۰. مناجات نامه سهروردی در حکمة الاشراق
۱۰۹	..... کتاب نامه

پیش در آمد

شهاب الدین یحیی سهروردی، معروف به «شیخ اشراق» به سال ۵۴۹ ق در دهکده سهرورد که در آن روزگار برای خود شهری بود، متولد شد. این کودک که سرنوشتی غمناک در انتظار اوست، پیش از سن بلوغ شرعی در پی تحصیل عازم مراغه شد و به جمع شاگردان مجدالدین گیلانی به همراه فخرالدین رازی پیوست و در نزد همین استاد علم کلام و فقه و اصول آموخت و بنا به درخواست دوستان همین دوران، کتاب التقیحات فی اصول الفقه، را نوشت. سپس در حدود بیست سالگی عازم اصفهان شد و در آن دیار حکمت مشا را آموخت و پس از مدتی خود از برجستگان این علم به شمار آمد. در حدود سی سالگی راه آناتولی^۱ را در پیش گرفت و مدتی در آن دیار عمر سپری کرد و در ماردین با فخرالدین ماردینی طرح دوستی ریخت و سپس حوالی سالهای ۵۸۶-۵۸۵ ق عازم حلب شد و به نشر افکار و اندیشه خویش پرداخت. فقیهان خشک مغز حلب در برابر اندیشه تابناک وی تاب نیاوردند، در نتیجه حسادت آنها نسبت به این حکیم جوان ایرانی روز به روز شعله ور شد و شکایت به نزد صلاح الدین ایوبی بردند و سرانجام در رجب سال ۵۸۷ ق با حکم فقیهان بی ذکر و

۱. بخشی از ترکیه امروزی.

فکر و با موافقت صلاح‌الدین سَر این حکیم شوریده سَر ایران زمین، بر سر دار رفت.^۱

حدود پنجاه اثر در قالب رساله‌های کم‌برگ و کتاب از این حکیم جوان به جا مانده که شماری از آنها هنوز چاپ و منتشر نشده است.^۲ این آثار حاصل چهار دوره از عمر کوتاه اوست. بخشی از این آثار حاصل دوران جوانی و نوجوانی است که عمدتاً شامل رساله‌های فارسی وی مانند: عقل سرخ، آواز پر جبرئیل، روزی با جماعت صوفیان، لغت موران، فی حالة الطفولية، صفر سیمرخ و فی حقیقة العشق می‌شود. بخشی دیگر حاصل دوره‌ای است که وی در اصفهان به تعلیم و تعلّم مشغول بود. آثار این دوره که بین سنین بیست تا سی سالگی تصنیف شده عمدتاً مشایی است و شامل آثاری چون کتاب التلویحات اللوحیة والعرشیة، کتاب المشارع والمطارحات، پرتونامه و بستان القلوب، و کتاب المقاومات، می‌شود. آثار دوره سوم، آثار دوره گذر از مشایخ اشراق است که حاصل این دوره کتاب حکمة الاشراق، الالواح العمدیة، الواح عمادی و مقامات الصوفیة است. دعاها و مناجات‌نامه‌ها و برخی از رساله‌های دیگر وی آثار دوره چهارم محسوب می‌شود.^۳

۱. جهت اطلاع بیشتر از احوال، آثار، اندیشه و فلسفه این حکیم، نک: کتاب بامداد اشراق: احوال، آثار، منابع و مبانی فلسفه اشراق؛ و در امتداد وحی و عرفان: رویکرد عرفانی و حیانی شیخ اشراق در فلسفه. نگارنده در این دو کتاب به تفصیل، احوال، آثار، منابع و مبانی و حیانی، عرفانی، منطقی و فلسفی شیخ اشراق را با استناد به منابع کهن و آثار خود سهروردی، بررسی کرده است.

۲. تمام آثار سهروردی اعم از چاپ شده و چاپ نشده در دست تصحیح و تحقیق است، که ان شاء الله در ده جلد زیر عنوان «الحکمة الاشراقیة» در قالب مجموعه آثار در آینده نزدیک تقدیم اصحاب اشراق خواهد شد. تصحیح و تحقیق دو جلد از این مجموعه، یعنی کتاب حکمة الاشراق، و کتاب التلویحات اللوحیة والعرشیة، به پایان رسیده و در مرحله بازبینی نهایی است، و کار بقیه مجلدات نیز در مرحله تحقیق و تصحیح است.

۳. البته این گونه نیست که همه دعاها و مناجات‌نامه‌ها حاصل این دوره باشد، بلکه این دوره،

کتابی که پیش رو دارید از آثار دوره چهارم محسوب می‌شود و شامل پنج رساله کم‌برگ از شیخ اشراق است که، خمیرمایه اصلی این رساله‌ها (التمجیدات، التسییحات و دعوات الکواکب، الدعوة الشمسیة، دعوة الزهرة، و الطباع الثام) به گونه‌ای عرفانی و عمدتاً ستایش و نیایش و عرض نیاز به بارگاه حضرت حق است و نوعاً این گونه رساله‌ها حاصل خلوت جناب شیخ اشراق است که با معبود خود به راز و نیاز پرداخته است و بر همین اساس، عنوان کلی ستایش و نیایش بر این رساله‌ها برگزیده شد.

گویا شاگردان و یا پیروان سهروردی متن این رساله‌ها را از آثار او جمع و تدوین کرده‌اند که بعدها در قالب رساله‌هایی استنساخ و منتشر شده است. بسیاری از تراجم‌نگاران این رساله‌ها را از جمله آثار وی شمرده‌اند، و بخش‌هایی از آنها را در کتاب‌های خود نیز نقل کرده‌اند. علاوه بر این، بسیاری از بخش‌های این رساله‌ها در خطبه‌ها و یا بخش‌های آغازین و پایانی دیگر آثار شیخ اشراق آمده است و این خود قوی‌ترین دلیل بر انتساب این رساله‌ها و رساله حاضر به سهروردی است. اهمیت نشر این رساله‌ها از آنجاست که تاکنون جناب شیخ اشراق، به عنوان یک فیلسوف اشراقی معروف و تا حدودی شناسانده شده است. اما با نشر چنین رساله‌هایی شاید در نوع نگاه‌ها به وی تغییری حاصل شود. البته این به آن معنا نیست که دیگر او را فیلسوف اشراقی ندانیم، بلکه در این اعتقاد راسخ‌تر می‌شویم. سهروردی این رساله‌ها، یک فیلسوف عرفانی و به نوعی مروج فرهنگ^۱ شیعی است که تاکنون این بخش از تفکر شیخ اشراق گویی ناخوانده مانده است.

دوره پختگی و رویکرد وی به فلسفه عرفانی است که طبعاً بسیاری از مناجات‌نامه‌ها متعلق این دوره است.

۱. چون دعا و نیایش یکی از ویژگی‌های فرهنگ شیعه است.

هر یک از رساله‌ها در ضمن پیش‌گفتاری معرفی شده‌اند، در اینجا نیازی به تکرار آن مطالب نیست.

در پایان از دوست فاضل و پرتلاش، جناب آقای سعید زارع، و دیگر همکاران خدوم ایشان، در واحد انتشارات دانشگاه ادیان و مذاهب که مسیر چاپ این رساله را هموار کردند، سپاسگزارم.

محمد ملکی (جلال‌الدین)

دی‌ماه ۱۳۸۸

پیشگفتار

«رَبَّنَا فَاعْفُ رَنَا ذُنُوبَنَا وَ كَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَ تَوَفَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ»^۱

لَمَّا سَهَوْنَا عَنْ مَنَاجَاةِ رَبِّنَا وَثَارَ عَلَيْنَا ثَائِرُ الْعَقَلَاتِ^۲
تثلم عرش القرب منّا فبادرت محاجرنا تنصبُ بالعبرات
فشرع مولانا السجود لسهونا فحار اللعين الرجس بالحسرات^۳
حکایت دوری و مهجوری انسان و هبوط و فرود او به این مُغاک دنیا، حکایتی است که بسیار گفته‌اند و نوشته‌اند، و هر یک از اصحاب معرفت نیز این حکایت را به گونه‌ای بیان کرده‌اند. سهروردی این حکیم شوریده‌سر ایرانی نیز از جمله اصحاب معرفتی است که در مناجات‌های خود با حضرت حق ناله‌ها سر داده است که امروزه در قالب رساله‌هایی به همین نام معروف و مشهورند و به دست ما رسیده است. یکی از

۱. آل‌عمران، آیه ۱۹۳؛ پروردگارا، گناهان ما را بر ما ببخشای، و بدی‌هایمان را از ما بزدای، و ما را در زمره نیکان بمیران.

۲. این واژه در صحیفه سجادیه هم به همین معنا به کار رفته است. «سَهَوُ الْعَقَلَاتِ» بی‌توجهی و سهل‌انگاری‌ها، نک: دعای سوم.

۳. چون در مناجات با پروردگار خویش به خطا رفتیم؛ و سهل‌انگاری‌ها و بی‌خبری‌ها از ما انتقام گرفت؛ و درگاه قرب حضرت حق به روی ما بسته شد، و از چشم‌های ما اشک جاری گشت؛ آنگاه سرور ما «سجده» را در مقابل خطای ما تشریع کرد؛ و شیطان پلید نفرین شده در حسرت و فسوس سرگردان شد، نک: فرهنگ اصطلاحات عرفانی محیی‌الدین ابن عربی، ص ۸۳۲؛ به نقل از لطایف الأسرار، ابن عربی، ص ۱۱۱.

صدها رساله‌ای که خمیرمایه نیایشی دارد، رساله المناجاة یا التمجیدات سهروردی است.^۱

در اینکه این رساله از آن سهروردی است تردیدی نیست، چون سبک و سیاق و فضای کلی رساله حکایت از قلم، بیان، اصطلاحات و تفکری دارد. افزون بر این، بخش‌هایی از رساله تمجیدات و یا المناجاة، خطبه رساله هیاکل النور است که در قالب نیایش در آغاز آن رساله آمده است، و یا بخش‌هایی از این رساله در کتاب حکمة الاشراق، مقامات الصوفیه، الالواح العمادیه، و کتاب التلویحات اللوحیه والعشریه و برخی از آثار دیگر او آمده است.^۲ دیگر اینکه بسیاری از مورخان تمام یا بخش‌هایی از این رساله را در آثار خود آورده‌اند و از طرفی بسیاری از سهروردی‌پژوهان، انتساب این رساله را به شیخ اشراق تأیید کرده‌اند.^۳

۱. برخی از رساله‌هایی که از امامان معصوم و عارفان با همین عنوان المناجاة یا خمیرمایه نیایشی به دست ما رسیده است عبارت‌اند از: امام علی علیه السلام، المناجاة الإلهیات؛ مناجات منظوم؛ مناجات خمس عشر؛ مناجات شعبانیه؛ دعا‌هایی مثل دعای سحر، صباح و جوشن کبیر که از جمله دعا‌های نیایشی هستند؛ صحیفه سجادیه، دعای عظیم فارابی، مناجات‌نامه ابن سینا، مناجات‌نامه خواجه عبدالله انصاری، مناجات‌نامه شیخ بهایی، مناجات‌نامه اخوان الصفا و برخی از خطبه‌های نهج البلاغه، و...

۲. تمام این‌گونه موارد در متن رساله، در داخل دو کمان مشخص و نشانی داده شده است. ۳. در چگونگی تألیف این رساله چندین قول است که همه آنها را می‌توان در دو قول خلاصه کرد. اولاً کسی در انتساب این رساله به شیخ تردید نکرده است و اگر هم چنین تردیدی از سوی کسانی روا داشته شده باشد، با توجه به آموزه‌ها و نوع تفکر و اندیشه، حتی اصطلاحات شیخ و وجود پاره‌ای از آثار دیگر شیخ در این رساله و یا بالعکس، این تردید از روی تحقیق نخواهد بود. عده‌ای بر این باورند که این رساله را شیخ ننوشته است، بلکه شاگردان یا کسانی که از نزدیکان او بودند این رساله را از آثار و یا از اقوال شفاهی وی جمع و تدوین کرده‌اند. عده‌ای نیز بر این باورند که جناب شیخ این رساله را خود نوشته و فrazهایی از آن را به مناسبتی در آثار دیگر خود نیز آورده است. در هر دو صورت، سخن سخن شیخ اشراق است؛ حال فرق نمی‌کند که او خود بنگارد و یا دیگران آن را از آثار و یا اقوال شفاهی وی جمع و تدوین نمایند. تنها فرقی که هست اینکه اگر تمام متن این مناجات‌نامه در دیگر آثار وی آمده باشد، دیگر نباید این رساله را به عنوان اثر مستقل از آثار شیخ به شمار آورد، گرچه این‌گونه نیست، بلکه بخش‌هایی از این رساله در دیگر آثار

نسخه‌های این رساله که منابع و نسخه‌شناسان آثار سهروردی از آن با عنوان‌های: التمجیدات و المناجاة یاد کرده‌اند، در بخش نسخ خطی برخی از کتابخانه‌ها موجود است.

مطمئن‌ترین منبع برای نسخه‌شناسی این رساله آثار خود شیخ اشراق است که بخش‌هایی از این رساله به‌طور پراکنده در آثار وی آمده است. علاوه بر این، به چند منبع که این رساله را از آثار شیخ شمرده‌اند اشاره می‌شود.

۱. محمدعلی ابوریان این رساله را با عنوان المناجاة از جمله آثار شیخ برشمرده است.^۱

۲. ابومظفر اسفراینی نیز این رساله را شرح کرده است.^۲

۳. در کتابخانه راغب پاشا مجموعه‌ای به نام التقدیسات، به شماره ۱۴۸۰/۳، و در سرای احمد ثالث به شماره ۳۲۷۱/۴ نگهداری می‌شود که یکی از رساله‌های آن مجموعه‌ها، همین التمجیدات است.^۳

۴. مجموعه‌ای از رسائل عرفانی و فلسفی به شماره ۱۲۲۶ در مجلس

وی آمده است. به هر حال، این کار امروزه هم مرسوم و معمول است. بیش از نیمی از آثار استاد مطهری چنین است که سخنرانی‌های وی را در قالب کتاب تدوین و به نام وی عرضه می‌کنند. البته این رساله از سخنان شفاهی شیخ جمع و تدوین نشده است، بلکه از آثار قلمی اوست که در دیگر آثار وی به‌طور پراکنده آمده و سپس در قالب رساله مستقلی تدوین شده است، چون به خوبی آثار یک نوشتار در آن آشکار است. هلموت ریترو و دکتر سید حسین نصر بر این باورند که این نوع دعاها و خطابه‌ها و رساله‌های کوچکی که در ذیل عنوان کلی الواردات والتقدیسات تدوین شده، توسط یکی از شاگردان او، به احتمال قوی شهرزوری، از آثار وی جمع و تدوین کرده است، نک: سید حسین نصر، جاودان خرد، ص ۴۰۴.

۱. نک: همان.

۲. برای تفصیل نسخه‌شناسی نک: آرام‌نامه، محمدتقی دانش‌پژوه، نیایش‌نامه سهروردی، ص ۹۱.

صدها رساله‌ای که خمیرمایه نیایشی دارد، رساله المناجاة یا التمجیدات سهروردی است.^۱

در اینکه این رساله از آن سهروردی است تردیدی نیست، چون سبک و سیاق و فضای کلی رساله حکایت از قلم، بیان، اصطلاحات و تفکری دارد. افزون بر این، بخش‌هایی از رساله تمجیدات و یا المناجاة، خطبه رساله هیاکل النور است که در قالب نیایش در آغاز آن رساله آمده است، و یا بخش‌هایی از این رساله در کتاب حکمة الاشراق، مقامات الصوفیه، الالواح العمادیه، و کتاب التلویحات اللوحیه والعرشیه و برخی از آثار دیگر او آمده است.^۲ دیگر اینکه بسیاری از مورخان تمام یا بخش‌هایی از این رساله را در آثار خود آورده‌اند و از طرفی بسیاری از سهروردی‌پژوهان، انتساب این رساله را به شیخ اشراق تأیید کرده‌اند.^۳

۱. برخی از رساله‌هایی که از امامان معصوم و عارفان با همین عنوان المناجاة یا خمیرمایه نیایشی به دست ما رسیده است عبارت‌اند از: امام علی علیه السلام، المناجاة الإلهیة؛ مناجات منظوم؛ مناجات خمس عشر؛ مناجات شعبانیه؛ دعاهاهی مثل دعای سحر، صباح و مناجات‌نامه ابن سینا، مناجات‌نامه خواجه عبدالله انصاری، مناجات‌نامه شیخ بهایی، مناجات‌نامه یحیون الصفی و برخی از خطبه‌های نهج البلاغه، و...

۲. تمام این‌گونه موارد در متن رساله، در داخل دو کمان مشخص و نشانی داده شده است.

۳. در چگونگی تألیف این رساله چندین قول است که همه آنها را می‌توان در دو قول خلاصه کرد. اولاً کسی در انتساب این رساله به شیخ تردید نکرده است و اگر هم چنین تردیدی از سوی کسانی روا داشته شده باشد، با توجه به آموزه‌ها و نوع تفکر و اندیشه، حتی اصطلاحات شیخ و وجود پاره‌ای از آثار دیگر شیخ در این رساله و یا بالعکس، این تردید از روی تحقیق نخواهد بود. عده‌ای بر این باورند که این رساله را شیخ ننوشته است، بلکه شاگردان یا کسانی که از نزدیکان او بودند این رساله را از آثار و یا از اقوال شفاهی وی جمع و تدوین کرده‌اند. عده‌ای نیز بر این باورند که جناب شیخ این رساله را خود نوشته و فرازهایی از آن را به مناسبتی در آثار دیگر خود نیز آورده است. در هر دو صورت، سخن شیخ اشراق است؛ حال فرق نمی‌کند که او خود بنگارد و یا دیگران آن را از آثار و یا اقوال شفاهی وی جمع و تدوین نمایند. تنها فرقی که هست اینکه اگر تمام متن این مناجات‌نامه در دیگر آثار وی آمده باشد، دیگر نباید این رساله را به عنوان اثر مستقل از آثار شیخ به شمار آورد، گرچه این‌گونه نیست، بلکه بخش‌هایی از این رساله در دیگر آثار

نسخه‌های این رساله که منابع و نسخه‌شناسان آثار سهروردی از آن با عنوان‌های: التمجیدات و المناجاة یاد کرده‌اند، در بخش نسخ خطی برخی از کتابخانه‌ها موجود است.

مطمئن‌ترین منبع برای نسخه‌شناسی این رساله آثار خود شیخ اشراق است که بخش‌هایی از این رساله به‌طور پراکنده در آثار وی آمده است. علاوه بر این، به چند منبع که این رساله را از آثار شیخ شمرده‌اند اشاره می‌شود.

۱. محمدعلی ابوریان این رساله را با عنوان المناجاة از جمله آثار شیخ برشمرده است؛^۱

۲. ابومظفر اسفراینی نیز این رساله را شرح کرده است؛^۲

۳. در کتابخانه راغب یاشا مجموعه‌ای به نام التقدیسات، به شماره ۱۴۸۰/۳، و در سرای احمد ثالث به شماره ۳۲۷۱/۴ نگهداری می‌شود که یکی از رساله‌های آن مجموعه‌ها، همین التمجیدات است؛^۳

۴. مجموعه‌ای از رسائل عرفانی و فلسفی به شماره ۱۲۲۶ در مجلس

وی آمده است. به هر حال، این کار امروزه هم مرسوم و معمول است. بیش از نیمی از آثار استاد مطهری چنین است که سخنرانی‌های وی را در قالب کتاب تدوین و به نام وی عرضه می‌کنند. البته این رساله از سخنان شفاهی شیخ جمع و تدوین نشده است، بلکه از آثار قلمی اوست که در دیگر آثار وی به‌طور پراکنده آمده و سپس در قالب رساله مستقلی تدوین شده است، چون به خوبی آثار یک نوشتار در آن آشکار است. هلموت ریتز و دکتر سید حسین نصر بر این باورند که این نوع دعاها و خطابه‌ها و رساله‌های کوچکی که در ذیل عنوان کلی الواردات والتقدیسات تدوین شده، توسط یکی از شاگردان او، به احتمال قوی شهرزوری، از آثار وی جمع و تدوین کرده است، نک: سید حسین نصر، جاودان خرد، ص ۴۰۴. نک: اصول الفلسفة الإشراقیة، ص ۴۶.

۲. نک: همان.

۳. برای تفصیل نسخه‌شناسی نک: آرام‌نامه، محمدتقی دانش‌پژوه، نیایش‌نامه سهروردی، ص ۹۱.

نگهداری می شود که دو رساله از این رسائل، متعلق به شهاب الدین یحیی سهروردی است. یکی از آنها همین رساله التمجیدات است که از صفحه ۲۹-۳۵ را شامل می شود؛

۵. استاد محمدتقی دانش پزوه نیز یک نسخه از این رساله را که در کتابخانه آصفیه با شماره ۳۷۱ نگهداری می شود دیده و هم ایشان تصویری از آن را به ایران آورده و در مجموعه آرام نامه به چاپ رسانده است؛

۶. در کتابخانه آياصوفيه مجموعه ای با شماره ۲۱۴۴/۱ و تاریخ کتابت ۶۵۲ق نگهداری می شود که عنوان آن الواردات والتقدیسات است که یکی از این مجموعه همین نیایش نامه است.^۱

۷. تمجید اول را سید احمد اردکانی در ترجمه محبوب القلوب آورده است؛^۲

۸. یک نسخه از این رساله با عنوان المناجاة در دارالکتب المصریة به شماره ۱۴۲ موجود است که سامی الکیالی بخشی از آن را در سال ۱۹۶۰ چاپ و منتشر کرده است.^۳

این رساله شامل شش تمجید و با عنوان التمجیدات و یا المناجاة، شیخ شهاب الدین مقتول معروف است. در واقع این رساله و رساله های دیگر وی که خمیرمایه نیایشی دارند، حاصل مناجات ها، نیایش های شیخ در

۱. نک: آرام نامه، به اهتمام مهدی محقق، مجموعه مقالات علمی و ادبی تقدیم شده به استاد آرام، تهران: انتشارات انجمن استادان زبان و ادبیات فارسی، ۱۳۶۱، ص ۸۷-۹۳.

۲. نک: اردکانی به روایت اشکوری و اردکانی، ص ۷۸.

۳. منابع و نسخی که این رساله با مراجعه به آنها تصحیح شده است عبارت اند از: ۱. نسخه المصریة؛ ۲. آثار شیخ اشراق که بخش هایی از این رساله در آنها آمده است؛ ۴. دعاها، روایات و آیات که در این رساله آمده است؛ ۵. منابع تاریخی که بخش هایی از این رساله را نقل کرده اند.

۱. نک: جاودان خرد، ص ۳۹۵ و ۴۰۴. با انتشار این رساله و رساله های دیگر این مجموعه، شاید تحقیق در پیرامون تفکر سهروردی که آقای نصر به آن اشاره کرده اند تا حدودی میسر شود.

خلوت خود با حضرت معبود است. این رساله با «یا قیوم الملکوت» آغاز می شود. سهروردی با کلماتی که بیانگر نام و صفات خداوند است به نیایش حضرت حق می پردازد و در هنگامه مناجات از آیات و فرازهایی از دعاها، مآثور و احادیث در قالب تلمیح استفاده کرده که نشانی همه اینها در پانویست داده شده است. نکته ای که در این رساله به چشم می خورد، همسانی پاره ای از جملات شیخ با بخش هایی از نهج البلاغه و دعاهایی از صحیفه سجادیه، کمیل، صباح، جوشن کبیر، سحر، دعای عشرات و مناجات خمس عشره و فقراتی از احادیث است که نشانی این گونه موارد نیز در پانویست داده شده و می تواند در بازخوانی اندیشه شیخ اشراق، دریچه دیگری را به روی محققان و سهروردی شناسان باز نماید.

در پایان درباره اهمیت احیای این گونه رساله ها که نسخه های برخی از آنها در دسترس نیست، یا دسترسی به آنها دست کم برای نگارنده دشوار است، سخن دکتر سید حسین نصر قابل توجه است. و بالاخره باید اعتراف کرد که ممکن است هنوز از گوشه و کنار کتابخانه ها، رسائل دیگری از سهروردی به دست آید. مخصوصاً ادعیه و اورادی که به نام الواردات والتقدیسات...؛ در دسترس نبودن آثار کامل سهروردی به علت چاپ نشدن همه آنها از دیگر مسائلی است که با شناخت سهروردی ارتباط دارد. مسئله مهم دیگر درباره آثار سهروردی که از دشوارترین موارد تحقیق پیرامون تفکر اوست، ادعیه و خطابه ها و رساله های کوچکی است که با عنوان الواردات والتقدیسات، تدوین شده است و در کتابخانه ها مانده است.^۱

۱. نک: جاودان خرد، ص ۳۹۵ و ۴۰۴. با انتشار این رساله و رساله های دیگر این مجموعه، شاید تحقیق در پیرامون تفکر سهروردی که آقای نصر به آن اشاره کرده اند تا حدودی میسر شود.

آخرین سخن اینکه در مواردی بخشی از عبارات این رساله در داخل دو کمان گذاشته شده است. این به آن معنا نیست که مطالب متعلق به دیگران است، بلکه تمام این عبارات‌ها از آن خود شیخ و متن رساله است، ولی چون شیخ آنها را در قالب تلمیح و یا اقتباس و یا گاه با ترکیبی از الفاظ خود با آیات و روایات آورده است، در داخل دو کمان گذاشته شد تا مشخص شود شیخ به چنین منابعی عنایت داشته است. دیگر اینکه مواردی عین متن رساله در آثار دیگر شیخ آمده است و این موارد نیز داخل دو کمان گذاشته شده است تا منابع و یا منبع دیگری که این بخش از رساله در آنها آمده معلوم شود.

۱

التمجیدات^۱

«مِن تَمَجِیدَاتِ الشَّيْخِ الْمُحَقِّقِ شَهَابِ الْحَقِّ وَالَّذِينَ الْمَقْتُولِ، قَدْ سَیَّرَهُ»^۲.

التمجید الأول^۳

«يَا قَيُّوْمُ الْمَلَكُوتِ، أَحَاطَ الظَّلَامُ بِسِي^۴، وَ حَيَاتُ^۵ الشَّهَوَاتِ لِسَعْتِي^۶، وَ
عَقَارِبُ الدُّنْيَا لَدَغْتَنِي^۷، وَ تَمَاسِيحُ^۸ الْهَوَى قَصَدْتَنِي^۹، تَرَكْتَنِي بَيْنَ خُصُومِي
غَرِيباً^{۱۰} وَ حِيداً، يَا مَنْ هُوَ أَرْحَمُ عَلَيَّ مِنْ أَبِيي^{۱۱}، أَنْقِذْنِي وَ خَلِّصْنِي مِنْ
سَخَطِكَ. أَدْعُوكَ يَا رَبِّ بِأَيْنِينَ^{۱۲} الْمُذْنِبِينَ^{۱۳}، أَدْعُوكَ يَا رَبِّ بِتَأْوُهُ^{۱۴}
الْمُجْرِمِينَ، أُنَادِيكَ يَا رَبِّ نِدَاءَ غَرِيقٍ فِي بَحْرِ الطَّبِيعَةِ، هَالِكٍ^{۱۵} مَهْمَةً
الشَّهَوَاتِ^{۱۶}. هَا أَنَا مَطْرُوحٌ عَلَى بَابِ كِبْرِيَاكَ، أَيَحْسُنُ مِنْ لَطْفِكَ رَدَّ الْفَقِيرِ
خَائِباً؟^{۱۷} أَيْلِيْقُ بِجُودِكَ طَرْدُ الْكِثْبِ قَانِطاً؟^{۱۸} كُلُّ عَبْدٍ اسْتَجَارَ مَوْلَاهُ،
فَأَجَارَهُ^{۱۹}، فَمَا لِعَبْدِكَ قَدْ اسْتَجَارَ بِكَ فَلَا تَجِيرُهُ، أَسِيرٌ عَلَى الْبَابِ^{۲۰} وَاقِفٌ
يَشْكُو^{۲۱} مِنْ جِيرَانِ سَوْءٍ، لِكُلِّ أَسِيرٍ قَوْمٌ يَرْحَمُونَهُ، فَمَا بَالُ أَسِيرِكَ لَا تَرْحَمُ
عَلَيْهِ بِنَظَرَةٍ مِنْكَ. عَبِيدُ الْآثِمِينَ فِي فَرْحٍ^{۲۲} وَ نَيْلٍ، إِذَا لَادُوا بِمَوَالِيهِمْ^{۲۳}.
أَحْسَنُ مَوَالِيهِمْ إِلَيْهِمْ^{۲۴}.

مَا لِعَبْدِكَ الْمَلْتَجِيءِ بِجَنَابِ جَبَرُوتِكَ فَلَا تَلْتَفِتُ إِلَيْهِ بِجَذْبَةٍ مِنْ جَذَبَاتِ
نُورِكَ؟، أَفَرَجَعَ عَبِيدُ الْآثِمِينَ مَسْرُورِينَ فِي فَرْحٍ وَ نَيْلٍ، وَ عَبْدُكَ يَرْجِعُ خَائِباً
عَنْ نُوَالِ^{۲۵} نُورِكَ مُتَنَكِّسُ الرَّأْسِ بَيْنَهُمْ^{۲۶}.

فهل يقول عبيد^{٢٨} الآثمين: ويل لك ما باللك لم ينظر إليك مولاي، ويل لك، سعدنا وشقيت، وصلنا وبقيت^{٢٩}؛ ويل لك، هذه عطايا موالينا، فأين عطية مولاي، سبحانك ربّ الجبروت، «أنت سُبُوحٌ قُدُّوسٌ، رَبُّ الملائكة والروح»^{٣٠} أذقني حلاوة أنوارك، وأهّلني لمعرفة أسرارك. إلهي، كم من عبدٍ أبقي ألم به مرض، فطرده الناس، ولم يرضوا بمجاورته، فحملوه و طرحوه على باب مولاه. فبينما^{٣١} هو ينوح على نفسه، إذا^{٣٢} أشرف عليه صاحبه، فرحم غريمه و ذلّته؛ وقال: ^{٣٣}يا عبد سوءٍ هربت عني ثمّ عدت إليّ حين لم يقبلك غيري، فغفوت عنك؛ إلهي، أنا العبد الآبق، حلّ بي مرض المعاصي، ^{٣٤}ها أنا مطروح^{٣٥} على باب كبريائك على ظمأ، ^{٣٦}فما بال مريضك لا تعالجه، و ظمآن لطفك لا تسقيه جرعة^{٣٧} من زلال عفوك.

يا مَنْ قذف نوره في هويّات السابقين، و تجلّى بجلاله على أرواح السائرين، و انظمست^{٣٨} في عظمته ألباب الناظرين، ^{٣٩}إجعلني من المشتاقين إليك، العالمين بلطائفك. ^{٤٠}يا ربّ العجائب، و صاحب العظام و مُبدع الماهيات و موجد الإنبيات و مُنزل البركات، و مُظهر الخيرات، و اجعلنا من المخلصين الشاكرين الذاكرين الذين رضوا بقضائك، «و صبروا على بلائك». ^{٤١}إنك أنت الحيّ القيوم^{٤٢} ذو الحول^{٤٣} العظيم، والأيد المتين^{٤٤} الغفور الرحيم». ^{٤٥}«سبحانك^{٤٦} لا إله إلا أنت، يا ربّ الأرباب، يا ممدد الملكوت بنور جلاله، يا مَنْ إذا تجلّى لشيء خضع له؛ يا خفيّ اللطف؛ يا مَنْ رشّ^{٤٧} نوره على ذوات مظلمة، فنورها؛ و قذف شعله شوقه على الأفلاك؛ فدورها و سيرها. ^{٤٨}خضعت لعظمتك الرُّقاب، و لأنت لهيبك الصّلاب، تلذّذت بذكرك الأرواح^{٤٩} الرّاقصات، و ركذت^{٥٠} لبارق عزّتك الحواس الحائرات. يا مَنْ برّق برق^{٥١} عزّته في سرائر المُنيبين، و زمجر^{٥٢} رعد هيّته في قلوب الخاشعين. ^{٥٣}يا صاحب الكلمة العليا، و ربّ السكينة الكبرى «فب لنا

من لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ»^{٥٤} أفيض^{٥٥} على نفوسنا لوامع بركاتك و على أرواحنا سواطع^{٥٦} خيراتك. اجعلنا من السّعداء العارفين لجلالك، المشاهدين بجمالك، ^{٥٧}الذهبين إليك، ^{٥٨}«إنك على كلّ شيء قدير». ^{٥٩}و صلى الله على خير خلقه محمّد و آله الطاهرين». ^{٦٠}

التمجيد الثاني

«يا حيّ، يا قيوم، ^{٦١}يا كلّ، يا مبدأ الكلّ، يا نور كلّ نور، ^{٦٢}يا فائض كلّ خير وجود، خلّصنا إلى مشاهدة عالم ربوبيّتك، نجّنا عن قيود الهيولى. أذقنا برّد^{٦٣} عفوك، و حلاوة مُناجاتك؛ ^{٦٤}يا ربّنا و ربّ كلّ عقل و نفس، ^{٦٥}أرسل على قلوبنا رياح رحمتك «و أخرجنا عن القرية الظّالم أهلها»^{٦٦} و أنزل على أرواحنا لوامع بركاتك. و أفيض على نفوسنا^{٦٧} أنوار خيراتك، يسّر لنا الخروج^{٦٨} إلى سماء القدس والاتّصال بالروحانيين و مجاورة المعتكفين في حضرة^{٦٩} الجبروت المطمئنين في غرفات المدينة الروحانية التي هي و راء الورا؛ «سبحانك^{٧٠} ما عرفناك حقّ معرفتك»، ^{٧١}«سبحانك، ما عبّدناك حقّ عبادتك»^{٧٢} يا مَنْ لا يشغله سمعٌ عن سمع، سُبْحانك، سُبْحانك، إنك أنت المتجلّي بثورك لعبادك في أطباق السّماوات والأرضين»^{٧٣} علام الغيوب، إله الآلهة ربّ الأرباب، لإسمك التّقدس. والواقفون بالباب يستغفرون بعد الإعراف بكثيرات^{٧٤} المعاصي، والدّنوب و إن كثرت ذات التّناهي، و رحمتك المقدّسة لا يلحقها التّهايات. أميط^{٧٥} المتناهي بالذي لا يتناهي. إن بدت قطرة من جودك إنقضت الأوطار. ^{٧٦}و إن هبت هبّة من قاصرات عوارفك إنذرست الآثار. لا تَرْجوا يواك و لا نخاف غير خطايانا. أحسنت إلينا في النّشأة الأولى بما لا نعلم دون وساطة أعمالتنا، فأفعل بنا هكذا النّشأة الأخرى، فإنّ الطريق ذات حَسَك، ^{٧٧}والسّائرون حُفّاة^{٧٨} عُرِج، ^{٧٩}والمقصد بعيد، والعيون ذات رَمِدٍ، ^{٨٠}والدّافعات قدّامهم، والجاذبات خلفهم.

فَإِنْ وَقَعْتَ فترات، فَأَنْتَ لَهْلُ كَفِيل. وَأَنْتَ بِالْجُودِ الْأَعْمَ عَلَى الْعَالَمِينَ مَتَّان. يَا حَنَّانَ يَا مَتَّانَ.^{٨١}

التمجيد الثالث

«إِلَهَ الْعَالَمِينَ، يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمُ،^{٨٢} أَيْدِنَا بِالنُّورِ، وَثَبِّتْنَا عَلَى النُّورِ، وَاحْشُرْنَا مَعَ النُّورِ.^{٨٣} وَاجْعَلْ مَنْتَهَى مَطَالِبِنَا رِضَاكَ، وَأَقْصَى مَقَاصِدِنَا مَا يَعِدُنَا لِأَنْ نَلْقَاكَ. ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا.^{٨٤} لَسْتُ عَلَى الْفَيْضِ بِضَنِينٍ.^{٨٥} وَأُسَارَى الظُّلُمَاتِ بِالْبَابِ قِيَامٌ يَنْتَظِرُونَ الرَّحْمَةَ وَيَرْجُونَ فَكَّ الْأَسْرَاءِ.^{٨٦} الْخَيْرِ، ذَاتِكَ^{٨٧} اللَّهُمَّ وَالشَّرِّ قِضَاؤُكَ.^{٨٨} أَنْتَ بِالْمَجْدِ السَّنِيِّ^{٨٩} مُقْتَضَى^{٩٠} الْمَكَارِمِ. وَأَبْنَاءُ النَّوَاسِيتِ^{٩١} لِيَسُوا بِمَرَاتِبِ الْإِنْتِقَامِ. بَارِكْ اللَّهُ فِي الذِّكْرِ وَدَفْعِ السُّوءِ.^{٩٢} وَوَفْقَ الْمُحْسِنِينَ،^{٩٣} وَصَلِّ عَلَى الْمُصْطَفِينَ الْمُجْتَبِينَ.^{٩٤}

«رَبَّنَا آمَنَّا بِكَ، وَأَقْرَرْنَا بِرِسَالَتِكَ،^{٩٥} وَعَلِمْنَا أَنَّ مَلَكُوتَكَ مَرَاتِبُ.^{٩٦} وَأَنَّ لَكَ عِبَادًا مُتَأَلِّهِينَ، يَتَوَسَّلُونَ بِالنُّورِ،^{٩٧} عَلَى أَنَّهُمْ قَدْ يَهْجُرُونَ النُّورَ لِلظُّلُمَاتِ، لِيَتَوَسَّلُوا^{٩٨} بِالظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ،^{٩٩} فَيَحْصِلُونَ^{١٠٠} بِحَرَكَاتِ الْمَجَانِينِ،^{١٠١} قُوَّةَ عَيْنِ الْعَقْلَاءِ. وَعَدَّتْهُمْ الزُّلْفَى، وَأَرْسَلَتْ إِلَيْهِمْ^{١٠٢} رِيحًا مَبْشُرَاتِ^{١٠٣} لَتَحْمِلَهُمْ إِلَى عَلَيَّيْنِ لِيَمْجِدُوا سُبْحَاتِكَ، وَلِيَحْمِلُوا أَسْفَارَكَ. وَلِيَتَعَلَّقُوا بِأَجْنَجَةِ^{١٠٤} الْكَرْوَبِيِّينَ، وَلِيَصْعَدُوا^{١٠٥} بِجِبِلِّ الشَّعَاعِ وَلِيَسْتَغِيثُوا^{١٠٦} بِالْوَحْشَةِ وَالذَّهْشَةِ،^{١٠٧} لِيَنَالُوا الْأَنْسَ. أُولَئِكَ هُمُ الصَّاعِدُونَ إِلَى السَّمَاءِ وَهُمْ الْقَاعِدُونَ عَلَى الْأَرْضِ. أَيْقِظْ^{١٠٨} اللَّهُمَّ النَّاعِيسَاتِ^{١٠٩} مِنَ النَّفُوسِ فِي مَرَاقِدِ الْغَفَلَاتِ، لِيَذْكُرُوا اسْمَكَ، وَيُقَدِّسُوا مَجْدَكَ، وَاكْمِلْ^{١١٠} حِصَّتَنَا مِنَ الْعِلْمِ وَالصَّبْرِ، فَانْهَمَا ابْنَا الْفَضَائِلِ. وَارْزُقْنَا الرِّضَا بِالْقَضَا.^{١١١} وَاجْعَلِ الْفَتَوَةَ حَلِيتَنَا،^{١١٢} أَعَانَ وَلِرَسُولِهِ وَلِآلِهِ الصَّلَاةِ وَالسَّلَامِ وَالتَّحِيَّةِ وَالرِّضْوَانِ.^{١١٤}

التمجيد الرابع

«إِلَهِي وَإِلَهَ جَمِيعِ الْمَوْجُودَاتِ، مِنَ الْمَعْقُولَاتِ وَالْمَحْسُوسَاتِ. يَا وَاهِبَ النَّفُوسِ وَالْعُقُولِ، وَمَخْتَرَعَ مَاهِيَاتِ الْأَرْكَانِ وَالْأَصُولِ. يَا وَاجِبَ الْوُجُودِ وَفَائِضَ الْجُودِ. يَا جَاعِلَ الْقُلُوبِ وَالْأَرْوَاحِ، وَفَاعِلَ الصُّورِ وَالْأَشْيَاحِ. وَيَا نُورَ الْأَنْوَارِ، وَمُدَبِّرَ^{١١٥} كُلِّ دَوَّارٍ. «أَنْتَ الْأَوَّلُ الَّذِي لَا أَوَّلَ قَبْلَكَ، وَأَنْتَ الْآخِرُ الَّذِي لَا آخَرَ بَعْدَكَ. الْمَلَائِكَةُ عَاجِزُونَ عَنْ ادْرَاكِ جَلَالِكَ، وَالنَّاسُ قَاصِرُونَ عَنْ مَعْرِفَةِ كَمَالِ ذَاتِكَ». اللَّهُمَّ خَلِّصْنَا عَنِ الْعِلَاقِ الدُّنْيَا الْجِسْمَانِيَّةِ وَنَجِّنَا مِنَ الْعَوَاقِقِ الزُّدِيَّةِ الظُّلْمَانِيَّةِ.^{١١٦} أَرْسِلْ عَلَى أَرْوَاحِنَا مُرَادِقَ^{١١٧} أَنْوَارِكَ، وَأَقْضِ عَلَى نَفُوسِنَا بَوَارِقَ^{١١٨} آثَارِكَ.^{١٢٠}

العقل قطرة من قطرات بحار ملكوتك، والنفس شعلة من شعلات نار جبروتك. ذاتُ فياضة يفيض منها جواهر روحانية متمكنة، لا متحيزة ولا متصلة ولا منفصلة، مُبْرَاة^{١٢١} عَنِ الْأَحْيَانِ وَالْأَيْنِ،^{١٢٢} مَعْرَلة^{١٢٣} عَنِ الْوَصْلِ وَالْبَيْنِ. فَسُبْحَانَكَ «لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ»^{١٢٤} وَلَا يَمِثُّهُ الْأَفْكَارُ.^{١٢٥} «فَسُبِّحْتَ الَّذِي يَبْدِي مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ».^{١٢٦}

التمجيد الخامس

«اللَّهُمَّ يَا قَيَّامَ الْوُجُودِ، وَفَائِضَ الْجُودِ، وَمُنْزِلَ الْبَرَكَاتِ وَغَايَةَ الْحَرَكَاتِ،^{١٢٧} وَمَنْتَهَى الرِّغْبَاتِ، وَنَهَايَةَ الطَّلِبَاتِ،^{١٢٨} وَنُورَ النُّورِ^{١٢٩} وَمُدَبِّرَ الْأُمُورِ،^{١٣٠} وَوَاهِبَ الْحَيَاةِ الْعَالَمِينَ. أَيْدِنَا^{١٣١} بِنُورِكَ، وَوَفَّقْنَا لِمَرْضَاتِكَ، وَأَلْهِمْنَا رَشْدَكَ وَطَهَّرْنَا عَنِ رَجَسِ الظُّلُمَاتِ،^{١٣٢} وَخَلِّصْنَا مِنْ غَسَقِ الطَّبِيعَةِ إِلَى مَشَاهِدَةِ أَنْوَارِكَ، وَمَعَايِنَةِ أَضْوَائِكَ وَمَجَاوِرَةِ مَقَرِّيكَ وَمُرَافَقَةِ^{١٣٣} سُكَّانِ سَمَوَاتِكَ،^{١٣٤} وَاحْشُرْنَا «مَعَ الَّذِينَ» أَنْعَمْتَ «عَلَيْهِمْ»^{١٣٥} مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ^{١٣٦} وَحَسُنَ أَوْلَتُكَ رَفِيقًا؛^{١٣٧} غَفْرَانِكَ، «اللَّهُمَّ غَفْرَانِكَ، آمَنَّا بِكَ، أَقْرَرْنَا بِآيَاتِكَ وَصَدَّقْنَا رِسَالَتِكَ، وَعَلِمْنَا أَنَّهُ لَا مَذْهَبَ وَرَاكَ، وَ

لا حولَ إِلَّا حولُک، و لا قُوَّةَ إِلَّا قُوَّتُک،^{۱۳۸} و لا عِزَّةَ إِلَّا عِزَّتُک. خضعت لجلالک رقابنا^{۱۳۹} و خضعت لعزَّتک نفوسنا. أقبضنا من غضبک إلى رضاک و مِن عذابک إلى رحمتک، و مِن ظلماتنا^{۱۴۰} إلى نورک. أزل عَنَّا العَمی، و أدفع عَنَّا سلطان الهوی. ما جعلتَ إلینا أمرَ خلقنا، فلا تجعلَ إلینا أمرَ کماثلنا.^{۱۴۱} أرحمنا و أرض عَنَّا، و أرضنا عنک إنک بالجوَد الأعم مثان. «وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنْک رَحْمَةً إِنَّکَ أَنْتَ الْوَهَّابُ»^{۱۴۲} و الحمد لله أولاً و آخراً الصَّلَاة علی رسولہ محمّد و آلہ أجمعین.^{۱۴۳}

الْتَّمجید السَّادس ۱۴۴

«اللَّهُمَّ سَكِّنْ هَيْبَةَ قَهْرمان الجَبْرُوت بِاللَّطِيفَةِ النَّازِلَةِ الْوَارِدَةِ مِنْ فَيْضانِ الْمَلَكُوتِ، حَتَّى تَنْشَبُثُ بِأَذْيَالِ^{۱۴۵} لَطْفِکَ عَنْ أَنْزَالِ قَهْرکَ، وَ نَعْتَصِمَ بِکَ عَنْ نَفْسِنَا مِنَ الْقُوَّةِ إِلَى الْفَعْلِ بِکَمالِ قَدْرَتِکَ، وَ خاطِبنا بِلِسَانِ وَجْهِکَ الَّذِي «كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ»^{۱۴۶}. یا صاحب الدَّائِرَةِ الْعَظْمَى الَّتِي^{۱۴۷} نَشِئْتُ مِنْهَا الدَّوَاتِرَ، وَانْتَهَتْ إِلَيْهَا الْخُطُوطُ، وَ ظَهَرَتْ مِنْهَا النُّقْطَةُ الْأُولَى الَّتِي هِيَ کَلِمَتُکَ الْعُلْیَا^{۱۴۸} عَلَى صُورَتِکَ الْکَلِیَّةِ. یا مُدَمِّرُ الدُّهُورِ، ما زالَ الْأَزَلُ أَنْتَ الْقائِمُ بِحَقِيقَةِ الْوُجُودِ، وَ قُیِّمَتْ الْکَثْرَةُ^{۱۴۹} فِي وَحْدَتِکَ، وَ اضْمَحَلَّ بَقَاءُ كُلِّ ذِي بَقَاءٍ فِي دِیْمُومِیَّةِ^{۱۵۰} بَقائِکَ. نَعُوذُ بِکَ مِنْ وَسْوَسةِ الشَّیْطانِ مِنَ الْخارجِینَ الدَّاخلِینَ. نَعُوذُ بِکَ مِنْ شَرِّ كُلِّ ذِي شَرٍّ مِمَّا ذَرَأَتْ وَ بَرَأَتْ.^{۱۵۱} «رَبُّنَا عَلَیْکَ تَوَكَّلْنَا وَ إِلَیْکَ أُنْبِئنا بِإِلَیْکَ الْمَصِیْرُ»^{۱۵۲}.

ستایش نامه

ستایش اول

ای جاودان ملکوت،^{۱۵۳} تاریکی ها بر من هجوم^{۱۵۴} آورده اند و مارهای شهوات مرا گزیده اند و عقرب های دنیا نیشم زده اند و از درهای هوس مرا

الْتَّمجیدات ۱۵۵

نشانه گرفته است.^{۱۵۵} مرا میان دشمنانم تنها گذاشته ای. ای آن کسی که از پدر و مادرم مهربان تری. مرا از خشم خود برهان. خدایا، تو را به تائید گناهکاران می خوانم. خدایا، تو را به آه مجرمان صدا می کنم. پروردگارا، تو را صدا می کنم و فریاد می زنم، مانند کسی که در دریای طریقت غرق شده است و در بیابان های شهوت گرفتار آمده است. آری، این منم، که به درگاه کبریایت به خاک افتاده ام. آیا لطف تو را می سزد که مرا تهدیدست و ناکام رها کنی؟ آیا سزاوار کرم تو هست که مرا افسرده و محروم بداری؟^{۱۵۶} هر بنده ای به مولای خود پناه آورد؛ مولا، وی را پناه دهد. آیا بنده تو، به تو پناه آورد و تو پناهش ندهی؟^{۱۵۷} اسیری بر در ایستاده است و از همسایگان بد به تو شکایت می کند.^{۱۵۸} هر اسیری کسی را دارد که به او مهربان باشد و رحم آورد. چرا اسیر خود را به گوشه چشمی نمی نوازی؟ بندگان گناهکاران، چون به سروران خود پناهنده شوند قدر بینند و به آنان مهربانی کنند. پس چرا بنده ات را که به جبروت^{۱۵۹} تو پناه آورده، به نیم نگاهی از جذبه نور خود نمی نگری؟

آیا بندگان گناهکار، شادمان و کامروا باشند و بنده تو از سفره کرم تو دست خالی و سرافکنده بازگردد؟ آیا بندگان گناهکار، چنین نمی گویند: وای بر تو! چه شده است که سرورت به تو نگاهی نمی کند؟ وای بر تو باد! ما خوشبختیم و تو بدبخت! ما به کام رسیده ایم و تو ناکام مانده ای. وای بر تو! این کرم مولای ماست. کرم مولای تو کجاست؟

تو را تسبیح می گویم، ای خداوند جبروت، تو شُبُوح^{۱۶۰} و قدوسی و پروردگار ملائکه و روح، شیرینی نور خود را به من بچشان. و مرا لایق معرفت اسرار خود بدان. خدایا، بسا بنده ای که گریخته، اما چون بیماری سختی گریبانش گرفته، مردمان او را طرد کرده اند و همنشین او نشده اند. ناچار او را به آستانه خانه مولایش آورده اند و همان جا رهایش کرده اند. او در این حال می نالد و آن هنگام که مولایش او را می نگرد و به چنان حالی

می‌یابد، بر غربت و ذلت او رحم می‌آورد. به او می‌گوید: بد بنده‌ای که تو بوده‌ای. از من گریختی و وقتی هیچ‌کس تو را نپذیرفت به ناگزیر به سویم بازگشتی؟ اکنون من تو را می‌بخشایم و عفو می‌کنم.

خدای من، من همان بنده‌گريزانم. بیماری گناه گريبانم را گرفته است. اکنون بر آستان کبريای تو افتاده‌ام، تشنه و نزار. چرا بیمار خود را شفا نمی‌دهی؟ چرا تشنه لطف خود را جرعه آبی از زلال مغفرت خود نمی‌بخشی؟ تویی آن کس که نور خود را در هويت پيشينيان تابانده و به جلال خود بر ارواح روندگان تجلی کرده است و در عظمت او خرد همه اهل نظر خاموش مانده است.^{۱۶۱} مرا از مشتاقان خود قرار ده. از آگاهان به لطف خود محسوب دار. ای پروردگار شگفتی‌ها، ای صاحب بزرگی‌ها، ای ابداع‌کننده ماهیت‌ها، ای پدیدآورنده انیت‌ها،^{۱۶۲} ای فروفرستنده برکت‌ها، ای آشکارکننده خیرها! ما را از شاكران و ذاكران قرار ده! کسانی که به قضای تو خشنودند و بر بلای تو صابر. تویی تو آن خداوند زنده جاودان. آن کس که قدرت سترگ دارد و نیروی بی‌پایان. آن کس که بخشنده و مهربان است.

تو را تسبیح می‌گویم، ای پروردگار پروردگاران، ای یاری‌کننده ملکوت به نور جلال خود. ای آن کس که بر هر چیز تجلی کند، همه را به خضوع درآورد. ای آن کس که مهربانی‌اش پنهان است. ای آن کس که نور خود را بر هر ذات تاریک تاباند و همه را نورانی ساخت و اخگر شوق خود را در افلاک نهاد و همه را به چرخش و گردش درآورد. گردن‌کشان همه خاضع عظمت تواند و سرسختان همه در برابر هیبت تو فرو افتاده‌اند.

ارواح رقص‌کنان از ذکر تو لذت می‌برند و حواس همه فرشتگان به برق عزت تو سرخوش و آرامند. ای آن کس که روشنای برق عزت خود را در جان اهل انابه^{۱۶۳} ریخته‌ای و برق هیبت خود را در دل اهل خشوع به

غرش آورده‌ای. ای صاحب کلمه برتر و ای پروردگار آرامش والاتر. «از نزد خود رحمتی بر ما ببخش؛ بی‌گمان تو خود بسیار بخشنده‌ای»^{۱۶۴} بر جان ما روشنای برکات خود را بریز و بر روان ما شعاع خیر خود را بتابان. ما را از جمله سعادتمندان آشنا به جلال خود و از تبار شاهدان جمال خود قرار ده. آنان که به سوی تو سیر می‌کنند و به نزد تو می‌آیند. «آری، تو بر هر چیز توانایی».^{۱۶۵} و درود خداوند بر بهترین آفریده محمد و خاندانش باد.

ستایش دوم

ای زنده و ای جاودان. ای همه هستی و ای مبدأ همه عالم، ای نور هر نور، ای بخشنده و ریزنده هر خیر و جود. ما را از این زندان پرهان و به مشاهده عالم ربوبیت خود برسان. ما را از قید و بند ماده و هیولا رهایی بخش. خنکای عفو خود و شیرینی نیایش خود را به ما بچشان. ای پروردگار ما، و ای پروردگار هر عقل و جان، نسیم‌های رحمت خود را بر دل ما بوزان «و ما را از این دیار که مردمان (یا حاکمان) آن ستمگران‌اند پرهان»^{۱۶۶} و بر روان ما نور برکات خود را بتابان و بر جان ما روشنای خیرات خود را برسان. عروج به آسمان قدس و پیوستن به روحانیان را میسرمان فرما و همسایگی معتکفان حضرت جبروت خویش را نصیبمان ساز. آنان که در غرفه‌های روحانی «شهری در آن سوی دریاها»، در آن پس‌پشت دور، آرام گرفته‌اند.

«خدایا، تو را تسبیح می‌گویم. ما چنان که حق معرفت توست، تو را نتوانیم شناخت. تو را تسبیح می‌گویم. ما چنان که درخور عبادت توست، تو را عبادت نتوانیم کرد». تویی آن کس که شنیدن سخنی تو را از شنیدن سخنی دیگر باز ندارد. تو را تسبیح می‌گویم. تو را تسبیح می‌گویم.^{۱۶۷}

تویی تو آن کس که بر بندگان خود در میان لایه‌های آسمان‌ها و زمین به نور خویش تجلی می‌کند. تویی تو، دانندهٔ بسیاریانِ هر غیب. تویی تو خدای خدایان. پروردگارِ پروردگاران. تقدیس از آن نام توست. «متبرک باد نام تو» آنان که بر آستانهٔ عفو تو ایستاده‌اند، به بسیاری گناهان خویش معترف‌اند، اما می‌دانند که این بسیارها و بسیارها باز هم متناهی‌اند. اما این رحمت مقدس بی‌پایان توست که به نهایت نمی‌رسد. خدایا، پایان‌پذیر را، به پایان‌ناپذیری خود از میان بردار.

اگر قطره‌ای از جود تو آشکار شود، همهٔ حاجت‌ها برمی‌آیند و اگر کمترین نسیم آشنایی تو بوزد، هر اسم و رسمی بر باد می‌رود. به غیر تو امید نمی‌بندیم و از چیزی جز گناهان خویش نمی‌ترسیم. در نشئهٔ نخست بی‌آنکه بدانیم و اعمالی در کار باشد، به همهٔ ما مهر ورزیده‌ای. پس با ما در نشئهٔ دیگر نیز چنین باش. زیرا راه پرخس و خار است و روندگان و مسافران پابرنه و دونده‌اند و مقصد دور است و چشم‌ها کم‌سو. خطرهای در پیش رو و جاذبه‌ها در پشت سر. خدایا، اگر لغزشی رخ دهد، تو مراقبی.^{۱۶۸} و تو بر همهٔ جهانیان و باشندگاه جود می‌ورزی و بخشنده‌ای، ای بسیار مهربانِ بسیار بخشنده.

ستایش سوم

خدایِ جهانیان، ای زنده و ای جاودان، ما را به نور مؤید بدار، و بر نور ثابت قدم بدار، و با نور در محشر همراهان کن. نهایتِ خواستهٔ ما را خشنودی خود قرار ده و برترین هدف ما را فراهم‌سازی چیزی بخواه که ما را به دیدار تو می‌رساند. ما بر خویش ستم کرده‌ایم. تو در فیض خویش بخل نمی‌ورزی. و اسیران ظلمت‌ها در آستانهٔ در ایستاده‌اند و چشم‌انتظار رحمت‌اند و آزادی از اسارت را امید می‌برند. خدایا، ذات تو خیر است و شرّ البته قضای توست. تو گرامی و والایی و خود موجب

برتری و والایی. ناسوتیان نیز در مرتبه و جایگاه انتقام نیستند. خدایا، در ذکر برکت ده و بدی را بردار. نیکان و نیکوکاران را موفق ساز و بر برگزیدگان درود فرست.

خدایا، به تو ایمان آورده‌ایم و به رسولان و رسالت تو اقرار کرده‌ایم. دانسته‌ایم که ملکوت تو مراتب دارد و تو بندگانِ مثاله و سرمست داری که به نور دست تو سل می‌یازند. گاهی به قصد رسیدن به تاریکی‌ها نور را ترک می‌گویند، تا با همان تاریکی‌ها به نور دست یازند. این است که گاه مجنون‌وار می‌زیند و این جنون روشنای چشم خردمندان است. تو به آنان بهشت و سعادت را وعده کرده‌ای و بادهایی بشارت خیر فرو فرستاده‌ای تا آنان را به اعلیٰ علیین فرا برد تا در آنجا ستایش کنند و تسبیح گویند و کتاب‌های تو را بر دوش کشند و به پال گرویان دست آویزند و از کوه شعاع بالا روند و از تنهایی و بی‌مناکی خود استغاثه کنند تا از این سبب به انس و صمیمیت برسند. آنان‌اند که به آسمان بالا می‌روند، هر چند که در زمین نشسته‌اند.

خدایا، خواب‌آلودگان را از بستر غفلت بیدار ساز تا نام تو را یاد کنند و مجد تو را تقدیس ورزند. خدایا، سهم ما را از علم و صبر کامل کن، که این دو، ریشه و بنیان هر فضیلت‌اند. رضا به قضاء، روزی‌مان فرما و قوت را آرایهٔ ما و اشراق را راه ما قرار ده. تو به کرم و جود عالم‌گستر خود بخشنده‌ای. خداوند آن بهترین یاریگر. درود و سلام و رضوان بر پیامبر او و خاندان پیامبر او باد.

ستایش چهارم

ای خدای من و خدای همهٔ هست‌های معقول و محسوس، ای بخشندهٔ جان‌ها و خردها، ای پدیدآورندهٔ ماهیت هر چه رکن و اصل، ای هستی واجب، ای ریزندهٔ جود، ای هست‌کنندهٔ دل و جان، ای به وجودآورندهٔ

صورت‌ها و شب‌ها، ای نور نورها و تدبیرکننده هر سیرکننده و گردنده، تویی آن نخست که پیش از تو هیچ نخستی نباشد. تویی آن پایان که پس از تو هیچ پایانی نماند. فرشتگان از ادراک شکوه تو ناتوان‌اند و مردمان از شناخت کمال ذات تو عاجزند. ۱۶۹ خدایا، ما را از پیوندهای پست تن‌رهایی بخش و از هر چه مانع پست تاریکی نجات ده. بر روح‌های ما شعله‌های نور خود را بتاب و بر جان‌های ما برق نشانه‌های خود را بیفکن.

عقل قطره‌ای از دریای ملکوت توست و جان شعله‌ای از آتش جبروت تو. ذات تو چنان فیاض است که همه جوهرهای روحانی از آن سرچشمه می‌گیرند. ذات تو از مکان و زمان و پیوستن و گسستن و وقت و گاه و فصل و وصل منزّه است. تو را تسبیح می‌گویم. «چشم‌ها او را نتوانند دید» ۱۷۰ و اندیشه‌ها او را به تمثیل درنخواهند آورد. «پس منزّه است خداوندی که به دست او ملکوت هر چیز است، و همه به نزد او باز می‌گردد» ۱۷۱.

ستایش پنجم

خدایا، ای برپادارنده هستی، ای بخشنده جود، ای فرودآورنده برکت و ای نهایت هر حرکت. ای غایت هر آرزو و سرانجام هر طلب. ای نور نور و ای مدبّر امور و ای بخشنده زندگی به جهانیان؛ ما را به نور خود مؤید فرما و به کسب رضایت خود توفیق ده. رشد و بالندگی را به ما الهام کن و از زشتی تاریکی‌ها پاکمان ساز. ما را از ظلمت طبیعت خلاص کن و به شهود انوار خود، به تماشای پرتوهای خود، به همسایگی نزدیکان خود و هم‌نوایی با ساکنان آسمان‌های خود برسان. ما را با آنان محشور کن که «بر آنان نعمت عطا کرده‌ای»، از پیامبران و صدّیقان و شهیدان و صالحان، «آنان که بهترین یاران‌اند» ۱۷۲.

خدایا، بخشایش تو، بخشایش تو را می‌طلبم. به تو ایمان آورده‌ایم. به آیات تو اقرار کرده‌ایم و رسولان تو را تصدیق کرده‌ایم. می‌دانیم که دینی جز دین تو نیست و مذهبی آن سوی تو ممکن نیست. قدرتی غیر قدرت تو در کار نیست. نیرویی جز نیروی تو وجود ندارد. عزّتی جز عزّت تو نیست. فروتنی جلالت توایم، و جامان خاشع آستان عزّت توست. ما را از خشم خود بگیر و به خشنودی خود برسان، از عذاب خود بگیر و به رحمت خود برسان، از ظلمت‌های ما بگیر و به نور خود برسان.

خدایا، نابینایی را از ما بستان و حکومت هوس را از ما بردار. تو کار آفرینش ما را به ما وا گذاشتی. پس کار کمال ما را نیز به ما وا گذار. خدایا، بر ما رحم آور و از ما خرسند باش. ما را نیز از خود خرسند کن. تویی که بخشش فراگستر داری و منت‌گذار همه عالمی. «از نزد خود رحمتی به ما بفرست. تویی تو آن بخشنده بسیاربخش» ۱۷۳ و ستایش از آن خداست، در آغاز و انجام، و درود بر پیامبر خداوند محمد و خاندان او باد.

ستایش ششم

خدایا، هیبت و هیمنه سترگی جبروت خود را با لطایف قرو فرستاده از فیضان ملکوت، آرامش بخش. آراممان ساز تا از بیم قهر تو به دامن لطف تو چنگ زنیم و از سرپیجه قدرت تو به تو متوسل شویم. ای تویی که دارای قدرت کامل و فراگیری. خدایا، به کمال قدرت خود، کمالات جان‌های ما را از قوه به فعلیت درآر، و ما را با زیان «وجه خود که هر چیز جز او هلاک‌شونده است» ۱۷۴ مخاطب ساز. ای آن کس که صاحب عظیم‌ترین دایره‌ای که همه دایره‌های هستی از تو نشئت گرفته‌اند و همه خطوط جهان به تو می‌رسند و نقطه آغازی‌ام که همان «کلمه علیا»ی توست، بر صورت کلی تو از تو پدید آمده است.

ای دهرکننده هرچه دهر، از ازل تو به حقیقت هستی قائمی و کثرات در وحدت تو فانی اند و بقای هر باقی در ابدیت و ثبات سرمدی تو میراست. از وسوسه شیطان درون و بیرون به تو پناه می آوریم. از شر هر صاحب شری که در خلق و مردم توسست، از آنچه آفریده ای و پیراسته ای، به تو پناه می آوریم. «پروردگارا، فقط بر تو توکل می کنیم و فقط به سوی تو انابه و زاری می آوریم. پایان واگشت همه چیز تویی». ۱۷۵

پروردگارا، برای امیدهایمان جز آستانه تو جایی نیست، و جز رحمت و کرم تو رجایی نیست. جز توبه و بازگشت به سوی تو، راهی نیست، و جز وعده مغفرت و فضل تو پناهی نیست. ۱۷۶

پی نوشت ها

۱. حضرت سید ساجدین نیز در صحیفه خود، دعایی با عنوان «تمجید» دارد. در مقدمه اشاره شد که این رساله التمجیدات همان رساله المناجاة است که در منابع با دو عنوان ثبت شده است.
۲. این سطر را نسخ در اول رساله اضافه کرده اند.
۳. در متنی که مرحوم استاد محمدتقی دانش پژوه در آرام نامه به چاپ رسانده، که متأسفانه اغلاط چاپی بیش از حد معمول در آن راه پیدا کرده است، به جای عنوان «التمجید الأول» تا پنجم «التمجید آخر» آمده، یعنی پنج عنوان «التمجید آخر» که ما در اینجا پسوند «آخر» را تبدیل به اعداد وصفی «ترتیبی» کردیم که از «التمجید الأول» شروع در «التمجید السادس» پایان می پذیرد، و نیز استاد «تمجید ششم» را از حاشیه نسخه مجلس نقل کرده و در اصل نسخه مجلس هم «التمجید آخر» آمده است. تمام این تغییرات شکلی است و در متن و محتوا هیچ تغییری به وجود نیامده است مگر اینکه اغلاط چاپی نسخه آرام نامه در این نسخه اصلاح شده و در حواشی آیات، روایات و دعاها و مناجات نامه های امام علی، فارابی، ابن سینا به مناسبتی در پانوشته آمده است.

۴. أحاط، إحاطة، یعنی بر آن محیط شد و او را در بر گرفت در رساله کلمة التصوف «الظلام أحاط بی» آمده است. احتمالاً آنچه ما ثبت کردیم باید درست باشد، چون در قرآن و صحیفه سجادیة نیز مشابه این عبارت آمده است: «و أحاطت به خطیئته» (بقره، ۸۱) و «من ذنوبی التي قد أو بقتنی و أحاطت بی»، نک: دعای ۵۱. از نظر ادبی چندان فرقی ندارد، ولی در بخش معانی کتاب مطول و مختصر المعانی درباره پیش و پس آوردن مُسند، می نویسد: هرگاه فاعل انگیزه خاصی برای تقدم مُسند

داشته باشد، مقدم می شود. اینجا نیز انگیزه فاعل ملاک است. مثل «قام علی» «قام» مقدم آمده و در «علی» عمل کرده و آن را رفع داده است. یا جایی که مُسند صدارت طلب باشد مثل «أین الطريق» چون «أین» از ادات استفهام است باید در آغاز کلام بیاید. اما از نظر نحوی، بنا بر نظر بصریون، جملات فعلیه را در آغاز کلام بر جملات اسمیه ترجیح می دهند. البته اگر جمله ای با اسم شروع شود خلاف قاعده نیست. اینجا تنها ترجیح مطرح است. لذا با فعل (احاط) آورده شده کما اینکه حضرت در کلام خود می فرماید: «احاطت بی» و ضمیر به ذنوب راجع است. نسخه اردکانی: یا قیوم قد احاط بی.

۵. الحی: زنده. در آیه شریفه آمده است «وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَمِيتِ» اما «الحیة» مؤنث «الحی» که جمع این «حیات و حیوات» است؛ ولی اینجا «حیات = حیاة» جمع «حیة» است که به معنای مار افعی است، یعنی افعی های شهوات مرا در بر گرفته و عقرب های دنیا مرا نیش می زنند.

۶. آرام نامه: لسعنی.

۷. لدغتنی: مرا نیش می زنند.

۸. تماسیح: جمع منتهی جموع است، و مفرد آن تماسح؛ مثل: تمثال: تمائیل. حیوان درنده خویی است که معمولاً عرفاً نفس اماره را به تماسح و ازدها تشبیه می کنند. چنان که مولانا می گوید: نفس ازدهاست او کی مرده است

نفس ازدهاست با صد زور و فن
از غم بسی آلتی افسرده است

روی شیخ او را ز مُرد دیده کن
(مثنوی، دفتر سوم، ص ۳۸۴ و ۴۴۹، چاپ هرمس)

۹. جمله «و تماسیح الهوی قصدتني» جمله فصیح عربی نیست، چون

«تماسیح» در لغت عربی استعمال نشده و اگر شده خیلی کم است و احتمال دارد مستعربه باشد.

۱۰. در آرام نامه «غریباً» نیامده است.

۱۱. نسخه آرام نامه: «یا أرحم علی من أبوی» نادرست است.

۱۲. باین: ناله.

۱۳. گنهکاران: «منه معصية المذنبين» صحیفه، دعای ۵۰.

۱۴. آوه، آه، اسم صوت است، آوه: آه کشیدن؛ تاؤوه: بانگ شگفتی

بر آوردن، بانگ اندوه؛ که مراد شیخ در اینجا همین است. تاؤوه: از سر

تحسین آه کشیدن.

۱۵. هالک: هلاک شونده، «هر که را در این هیچ لذت نیست بیمار است و

هالک است» (غزالی) احتمال دارد «هالک» باشد. اگر متن چنین باشد

قابل توجیه است.

۱۶. و مَهْمَه مَغْبِرَة أَرْجَاؤُهُ / كَأَنَّ لَوْنَ أَرْضِهِ سَمَاؤُهُ، نک: تلخیص المفتاح،

ص ۳۹؛ مهمه: را در سه وجه با سه اعراب می توان خواند که هر یک

دارای معانی خاصی است؛ مَهْمَه: اندوهگین، گداختن. مَهْمَه: تأبیت

مهم که جمع آن مهمات است. مَهْمَه: بیابان همواره، دشت ویران،

دشت دور. جمع آن مهامه است. که مراد مصتف همین است. مَهْمَه

الشّهوات، اضافه بیانیه است و یک نوع استعاره در جمله به کار

رفته است. مَهْمَه الشّهوات: یعنی دشت شهوات، این معنا با متن

سازگارتر است.

۱۷. خائب، خائباً: ناامید.

۱۸. قَنَط، قانطاً: مأیوس، در حالی که مأیوس باشد. جمله، استفهام

انکاری است؛ کَيْب، کأب: غمگین بودن، دل افسرده بودن، مضطرب

بودن؛ الکَيْب: افسرده دل. مقایسه شود با مناجات حضرت امیر (ع)

«اللَّهُمَّ صُنْ وَجْهِي بِالْيَسَارِ، وَلَا تَبْدُلْ جَاهِي بِالْإِقْتَارِ فَاسْتَرْزُقْ طَالِبِي رِزْقَكَ...» نهج البلاغه، دعای ۲۲۵.

۱۹. کلمة التصوف: کَلْ عَبْدٌ إِذَا اسْتَجَارَ مَوْلَاهُ أَجَارَهُ.

۲۰. آرام نامه: اسیرک واقف.

۲۱. همان: لیشکوا.

۲۲. اردکانی: لَا تَرْحِمُهُ بِنَظَرٍ مِنْكَ؟

۲۳. فرخنده.

۲۴. بموالاهم.

۲۵. تقریباً معنا و مضمون این بخش از «التمجید الاول» با معنا و مضمون دعای شماره ۵۳ صحیفه یکی است.

۲۶. آرام نامه: خَائِبًا بِمَنْ نَوْرِكَ.

۲۷. «الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا رُءُوسِهِمْ» (سجده، ۱۲).

۲۸. اردکانی: عبدة.

۲۹. و نفیت.

۳۰. «تَنْزَلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ» (قدر، ۴). و نیز بخشی از دعای عشرات است که در مفاتیح و مصباح شیخ طوسی آمده است: «سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى: سُبُّوحٌ قُدُّوسٌ رَبُّنَا وَرَبُّ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّوحِ».

۳۱. فینا ینوح.

۳۲. اردکانی: إِذَا.

۳۳. اردکانی: فَرَحِمَ ذَلَّتَهُ وَغَرِبَتَهُ، فَقَالَ.

۳۴. مقایسه شود با بخشی از دعای مناجات الثائبین: «إِلَهِي هَلْ يَرْجِعُ الْعَبْدُ الْآبِقُ إِلَّا إِلَى مَوْلَاهُ...»، نک: مفاتیح الجنان، مناجات الثائبین، فصل هشتم، ص ۱۱۸.

۳۵. آرام نامه و اردکانی: ساقط.

۳۶. ظِمْمٌ و ظُمًا = عطش؛ ظَمَانٌ = ظِمَانٌ: عطشان؛ یعنی تشنه لطف تو هستم. در معلقة زهیر بن ابی سلمی هم به این معنا اشاره شده است:

رَعَوْا ظِمَامَهُمْ حَتَّى إِذَا تَمَّ أَوْرَدُوا / عِمَارًا تَفَرَّى بِالسَّلَاحِ وَبِالدِّمِّ.

۳۷. کلمة التصوف: شربة.

۳۸. انطمس.

۳۹. «و عجزت عن نعته اوهام الواصفين»، صحیفه سجادیه، دعای اول. در

متن «فی عظمته» آمده است. به نظر می رسد «عظمتک» مناسب تر

است. در ترجمه نیز به کلمه اخیر توجه شده است.

۴۰. مقایسه شود با حدیث نبی مکرم اسلام: «و لَذَّةُ النَّظَرِ إِلَى وَجْهِكَ وَ

شوقاً إِلَى لِقَائِكَ» نک: بحارالانوار، ج ۸۷، ص ۲۰۵.

۴۱. مقایسه شود با بخشی از دعای کمیل: «يَا إِلَهِي وَ سَيِّدِي وَ مَوْلَايَ وَ

رَبِّي صَبِرْتُ عَلَى عَذَابِكَ...».

۴۲. مقایسه شود با: «هُوَ الْخَيُّ الْقَيُّومُ» (بقره، ۲۵۵).

۴۳. اردکانی: ذوالجلال.

۴۴. المبین.

۴۵. از اول رساله که با «یا قیوم» شروع شده تا «الغفور الرحیم» در رساله

کلمة التصوف، از ص ۱۰۲-۱۰۴، آمده است. اندکی متن چاپی آرام نامه

با متن کلمة التصوف اختلاف دارند، در مقابله کلمة التصوف اصل قرار

داده شده است. اردکانی تا این قسمت از تجمید اول را ذکر کرده

است. بنا به نوشته اردکانی شیخ در بارگاه الاهی می ایستاده و این دعا

را می خوانده است، نک: سهروردی به روایت اردکانی، ص ۷۸.

۴۶. آرام نامه: سبْحَانُكَ، سُبْحَانُكَ، يَا رَبَّ الْأَرْيَابِ؛ «لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ»

نیامده است.

۴۷. رَشَّ: پاشیدن، فشاندن.

۴۸. آرام‌نامه: یسرها.

۴۹. کلمة التصوف: الأرواح.

۵۰. کلمة التصوف: ووکدت. به نظر می‌رسد نسخه مجلس، دقیق‌تر است زکد، رکذت: آرام گرفتن، و در یک جا آرامش پیدا کردن است.

۵۱. برق: درخشیدن، درخشش نور الاهی در قلب.

۵۲. زَمْجَرٌ، یَزْمَجِرُ...، یعنی غرش شیر، صدا در گلو چرخانیدن.

۵۳. الکاشفین.

۵۴. آل عمران، ۸. در نسخه آرام‌نامه آیه کامل نیامده است.

۵۵. فیض خود را بر نفس من نازل کن.

۵۶. سواطع: جمع ساطعة و مذكر آن ساطع است، به معنای درخشان، نورانی.

۵۷. آرام‌نامه: کمالک؛ باید جمالک درست باشد، چون جمال را مشاهده می‌کنند، نه کمال را؛ بلکه به کمال می‌رسند، و لذا جمال با پس و پیش عبارت سازگارتر است.

۵۸. فیک؛ داخل دو کمان که از «سبحانک» شروع می‌شود و در «إلیک» ختم می‌شود، در رساله کلمة التصوف، ص ۱۲۶ آمده است.

۵۹. آل عمران، ۲۶ و بقره، ۱۰۶. ابونصر فارابی نیز در رساله دعاء عظیم با العلویة، والأجرام الفلکیة، والأرواح السماویة، غلبت علی عبدک الشهوة البشریة، و حُب الشهوات الدنیا الدنیة، فاجعل عصمتک مُحِبِنِی مِنَ التَّخْلِیطِ، وَ تَقْوَاکِ حَصْنِی مِنَ التَّفْرِیطِ، «إِنَّهُ یُکَلِّ شَیْءٍ مُّحِیطٌ» (فصلت، ۵۰)، نک: کتاب الملة، دعاء عظیم، ص ۹۰. در رساله کلمة التصوف، ص ۱۲۶ به جای آیه شریفه «عَلَى مَا یَشَاءُ قَدِیرٌ» آمده است.

۶۰. حضرت سید ساجدان نیز در بخشی از دعای صحیفه می‌فرماید: «... صَلِّ عَلَی مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ وَ ارزُقْنَا مِنْ بَرَکَاتِ السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضِ «إِنَّكَ عَلَی كُلِّ شَیْءٍ قَدِیرٌ» (آل عمران، ۲۶) نک: صحیفه سجادیه، ص ۹۵.

۶۱. در کتاب التلویحات اللوحیة والعرشیة: یا قِیُوم، یا حَی، یا کُلُّ، یعنی پس و پیش آمده است. این تمجید در کتاب آیین میرزا، ص ۴۲۶. نویسنده این کتاب بر این باور است که این نیایش‌نامه برگردان اصل اوستایی و پهلوی است که در پشت‌ها یا ستایش‌های اوستایی آمده است. برای نگارنده روشن نیست این تمجیدات که مشحون از آیات قرآن، صحیفه سجادیه، دعاهاى رسیده از امامان معصوم و حتی نهج‌البلاغه است، چگونه می‌تواند برگردان بخش‌هایی از اوستا باشد. مگر که بپذیریم اینها نیز برگردان اوستاست.

۶۲. فلسفه اشراق مبتنی بر شناخت نُورالأنوار است. شیخ در بسیاری از آثار خود کلمه «نورالأنوار» را به کار برده و در این دو رساله نیز در چندین جا به کار برده است. گاه عین کلمات و اصطلاحات وی در آیات و روایات و دعاها آمده است، نک: «یا نُور النُّور، یا مُتَوَرَّ النُّور، یا خالق النُّور، یا مُقَدِّر النُّور، یا نُورُ کُلِّ نُور...»، نک: ملاهادی سبزواری، شرح الأسماء، شرح دعای جوشن کبیر، ص ۴۶۹.

۶۳. آرام‌نامه: برق.

۶۴. إلهی مَنْ ذَا الَّذِی ذَاق حِلَاوَةَ مَحِیَّتِکِ...، نک: مفاتیح، مناجات المحبِّین.

۶۵. آرام‌نامه: حس.

۶۶. این عبارت در قالب تلمیح از آیه شریفه «رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْیَةِ الظَّالِمِ أَعْمَلُهَا» (نساء، ۷۵) آمده است. شیخ در دیگر آثار خود از جمله الألواح العمدیة، کلمة التصوف و چند جای دیگر نیز در مواردی به این

آیه شریفه استناد کرده است. به نظر می‌رسد بسیاری از مفسران در تفسیر کلمه «اهلها» به صواب تفرقه‌اند. «اهل» در لغت عرب به چندین معنا به کار رفته است، یکی از آنها: اهل خانه، اهل شهر و دیار، اهل البیت، خویشاوندان، قوم و مالکان آمده است. ترجمه کامل آیه این است: «و شما را چیست که در راه خدا و نجات مردان و زنان و کودکان مستضعف نمی‌جنگید؟ همانا می‌گویند: پروردگارا، ما را از این شهر (مکه یا شهر دیگر) که اهلش ستمگرند بیرون ببر، و از جانب خود برای ما سرپرستی و یآوری مقرر بدار». اینجا مراد از «اهل» حاکمان و مالکان یک شهر و دیار است، نه تمام اهل یک شهر یا مکه. چون «ظالم» اسم فاعل و ظلم‌کننده است و «اهل» اسم جمع است نه جمع، و در مواردی که قرینه باشد می‌توان اسم جمع را بر مفرد نیز اطلاق کرد. از طرفی این عقلایی نیست که تمام اهل یک شهر و روستا همه ظالم و ستمگر باشند، آن هم در حدی که بتوانند دیگران را به ستوه آورند و آنها چاره‌ای جز اینکه به خدا پناه ببرند نداشته باشند و از او بخواهند که آنها را از آن شهر و دیار خود خارج کند. قرینه دیگر پس و پیش این بخش، «رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ» از آیه است. چون در بخش پیشین خداوند به اینها می‌گوید: چرا مردان و زنان در برابر ستمگران پیکار نمی‌کنند. معلوم است یک نفر یا گروهی در شهر هستند که به عنوان حاکم و یا حاکمان که در این آیه به آنها «اهل» اطلاق شده، به مردم ستم می‌کنند. بخش پسین این است، مردم از خدا می‌خواهند که آنها را از این شهر خارج کند و سرپرستی عادل بر آنها بگمارد. پس در اینجا کلمه «اهل» به حاکمان جور اطلاق می‌شود که در شهر و دیار به مردم ستم می‌کنند، نه اینکه مراد از کلمه «اهل» عامه مردم شهر است و مردم از دست حاکمان به ستوه

آمده‌اند که از خدا می‌خواهند برای آنها سرپرستی تعیین کند. اگر غیر این بود می‌گفتند: خدایا، ما را از این شهر خارج کن و به شهر و دیار دیگر ببر، دیگر تقاضای سرپرست معنا نداشت. پس معلوم می‌شود سرپرست آنها ظالم هستند، نه اهل شهر و دیار. در ضمن باید به این نکته هم توجه کرد که: «القریة» بدل برای «هذه»، «الظالم» نعت و صفت برای «القریة»، «اهل» فاعل برای «ظالم»، «ها» مضاف الیه برای «اهل» است و در پایان می‌گوید: «وَأَجْعَلْ لَّنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا». احتمال دیگری نیز وجود دارد و آن اینکه مراد و تفسیر سهروردی از این آیه، همان تفسیر عرفانی آن باشد که برخی از عرفا «قریه» را به وجود آدمی تطبیق و نفس اماره را که در وجود هر انسانی هست به ظالم و ظلم‌کننده بر آن وجود تعبیر و تفسیر می‌کنند. یعنی خدایا، مرا از دسترس این نفس شیطانی دور ساز. «والله اعلم بالصواب».

۶۷. علی انفسنا.

۶۸. آرام‌نامه: الوصول.

۶۹. آرام‌نامه: حظیره و در نسخه‌ای حظیره آمده است.

۷۰. سبخانه.

۷۱. ابن ابی جمهور أحسانی، عوالی اللغلی، ج ۴، ص ۱۳۲؛ بحار الانوار، ج ۶۶، ص ۲۹۱.

۷۲. صحیفه سجادیّه، ص ۷۰، دعای شماره سوم نسخه جواد فاضل؛ بحار الانوار، ج ۸، ص ۲۱۴؛ مستدرک الوسائل، ج ۱، ص ۱۳۴؛ شیخ مفید، الاختصاص، ص ۳۵۳.

۷۳. از اوّل «التمجید الثانی» تا اینجا عیناً در کتاب التلوینات اللوحیة والعرشیة، ص ۹۳ و ۹۴ چاپ کربن آمده است.

۷۴. الکثیر: نقیض قلیل است. گفته می‌شود رجال کثیره و کثیرون و نساء

کثیره و کثیرات؛ اینجا این کلمه را «کثرات» هم می توان خواند، ولی با توجه به ماقبل و مابعد آن «کثیرات» مناسب تر است.

۷۵. أَمِطَ: کنار زدن، و احتمالاً معنای راه باز کردن هم بدهد. در حدیث هم آمده است «إِمَاطَةُ الْأَذَى عَنِ الطَّرِيقِ مِثْنِ عِلَامَاتِ الْإِيمَانِ» عوالی اللّٰهالی، ج ۱، ص ۴۳۲ و مشکاة الانوار، ص ۸۲.

۷۶. الأوطار، جمع وَطَر، است، یعنی طلب حاجتی کردن؛ شهوت به معنای عام نیز در لغت آمده است، و در اصطلاح عرفان، ادراک، حلول، مشاهد نیز آمده است و در سورة احزاب آیه ۳۷، کلمه «وَطَر» آمده است: «مِنْهَا وَطَرًا زَوْجُنْكَهَا».

۷۷. حَسَك، یعنی کوتاه و درشت شد. حَسَك: دشمنی، کینه، اینجا مراد شیخ همین معناست.

۷۸. حفاة: زمین زدن، او را بر زمین زد، به معنای پابرنه هم آمده است.

۷۹. عُجْرَجَ: بالا بردن «حفاة عُجْرَج» یعنی آنها از بالا به پایین آوردند. عُجْرَج: از معراج و معاریج.

۸۰. رَمَد: تاری چشم، کم سویی چشم. این بخش از دعا مقایسه شود با بخشی از کلام امام (ع) که می فرماید: «اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ وَعْثَاءِ السَّفَرِ وَكَآبَةِ الْمُنْقَلَبِ...» کلام ۴۶. و یا می فرماید: «أَهْ مِنْ قَلَّةِ الزَّادِ، وَ طَوْلِ الطَّرِيقِ، وَ بُعْدِ السَّفَرِ، وَ عَظِيمِ الْمَوَدِّ» کلمه قصار ۷۷.

۸۱. نك: مفاتيح الجنان، دعای جوشن کبیر، ص ۸۷ و مناجات الخائفین و دعای هفتم، فخر رازی در ص ۴۸۴ جامع العلوم، آمده است که با این عبارت شروع می شود «اللَّهُمَّ يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمُ...».

۸۲. «الله لا إله إلا هو الْحَيُّ الْقَيُّوْمُ» بقره، ۲۵۵ و آل عمران، ۲. در بعضی نسخه ها: «إِلَى النُّورِ».

۸۳. در بعضی نسخه ها: «إِلَى النُّورِ».

۸۴. بخشی از دعای کمیل «ظَلَمْتُ نَفْسِي...».

۸۵. صَنِين: حسد، بخل و حسادت. در آیه شریفه آمده است «وَمَا قُوَّةُ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ» (تکویر، ۲۳).

۸۶. مصر: فك الأسير.

۸۷. در بعضی نسخه ها: «و يرجون الخير دأبك و يرجون الخير فك الأسرى» مقدمه هياكل النور، تصحيح احمد عبدالرحيم الشايح.

۸۸. مصر: والخير رضاؤك والشر قضاؤك.

۸۹. مصر: الأسنى.

۹۰. تقتضى.

۹۱. نواسیت: جمع ناسوت، نام یکی از عوالم است. البته عوالم مرتبه پایین.

۹۲. بارک في الذكر و ادفع السوء.

۹۳. الحسنین.

۹۴. علی المصطفی و آله أجمعین؛ از شروع التمجید الثالث تا اینجا:

المجتبین؛ خطبه رساله هياكل النور است، نك: ص ۶۷، چاپ نشر نقطه.

۹۵. هياكل النور: برسالتك.

۹۶. آرام نامه: موات.

۹۷. هياكل النور دوانی: يتوسلون بالنور إلى النور.

۹۸. مصر: ليتوصلوا.

۹۹. این جمله در نسخه های هياكل النور پس و پیش آمده است: ليتوصلوا

إلى الظلمات بالنور.

۱۰۰. مصر: فيجعلون.

۱۰۱. بحرکة کحرکات المجانین.

۱۰۲. مصر: لهم.

۱۰۳. مصر: - میشرات.

۱۰۴. بال‌های فرشتگان.

۱۰۵. صعود: بالا رفتن.

۱۰۶. هیاکل النور نسخه دوانی: لیست‌نویس.

۱۰۷. هیاکل النور دوانی: والرهبة و آرام‌نامه: والرهبة. دهشة: سرگشتی، شگفتی، سردرگمی، وحشت و هراس؛ وحشة: تنهایی، بی‌کسی، اندوهناکی، بیگانگی؛ رهبة: بیمناک شدن، ترسیدن. با توجه به این معانی «وحشة و دهشة» مناسب متن است. نه رهبة.

۱۰۸. يَقْظُ: بیدار بودن، هشیاری؛ إيقاظ: بیدارسازی. أيقظ: فعل امر است: ما را هوشیار کن.

۱۰۹. نَعَسَ: چرت زدن؛ تناعس: خود را به خواب زدن؛ ناعس: خواب‌آلود و جمع آن ناعسات است.

۱۱۰. هیاکل النور فارسی، مجموعه مصنفات، ج ۳، ص ۱۰۸ «کمل».

۱۱۱. در بسیاری از نسخه‌ها «و ارزقنا الرضا والقضاء» آمده، ولی معنای جمله اقتضا می‌کند که «بالقضاء» باشد.

۱۱۲. آرام‌نامه: القوة جبلتنا، الجيلة: طبیعت، خلقت، نهاد، سرشت. جبلتنا: سرشت ما، ولی در تمام نسخه‌های هیاکل النور: الفتوة حلیتنا، آمده است. حلیتنا: چند معنا برای «حلیة» شمرده‌اند: پسندیده، زیورآلات به خود آراستن، زیبا، شیرینی، درخت پرثمر، «حَلِيتَ الفاكهة» میوه رسید، آبدار و شیرین شد.

۱۱۳. در دعای پایانی رساله هیاکل النور فارسی که در مجموعه مصنفات، ج ۳، آمده، پس از کلمه منان این عبارت: «والحمد لله أولاً و آخراً و ظاهراً و باطناً. وَصَلَّ عَلَى نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَصَحْبِهِ أَجْمَعِينَ» آمده است.

۱۱۴. نک: جلال‌الدین دوانی، ثلاث رسائل، رساله هیاکل النور، ص ۹۶-۹۷.

۱۱۵. مدیر کل دوار؛ الالواح العمادية، ص ۳۳.

۱۱۶. مقایسه شود با آیه شریفه «هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ» (حدید، ۳) و با دعای حضرت سید ساجدین، علی بن الحسین (ع): «الْحَمْدُ لِلَّهِ الْأَوَّلِ بِلا أَوَّلٍ كَانَ قَبْلَهُ وَالْآخِرِ بِلا آخِرٍ يَكُونُ بَعْدَهُ، الَّذِي قَصُرَتْ عَنْ رُؤْيَيْهِ أَبْصَارُ النَّاطِرِينَ وَعَجَزَتْ عَنْ نَعْتِهِ أَوْهَامُ الْوَاصِفِينَ...»، نک: صحیفه سجادیه، ص ۴۷، دعای اول؛ و بخشی از دعای کمیل: «یا ثور یا قدوس، یا أَوَّلَ الْأَوَّلِينَ و یا آخِرَ الْآخِرِينَ»؛ و مناجات العارفين: «و عجزت العقول عن إدراك كنهه جمالك...»، نک: مفاتیح الجنان.

۱۱۷. الرديّة الظلمانية: هلاک شدن، هلاکت. عین عبارت در هیکل ششم، رساله هیاکل النور آمده است.

۱۱۸. سُرادق: سراپرده، خیمه، پرده‌سرا. کلمه عربی نیست، بلکه کلمه مستعربه است. بیشتر مردم مصر و مناطقی که مستعربه هستند آن را به کار می‌برند. گویا کلمه فارسی است. در نسخه مصر: «شوارق» آمده است که هر دو وجه قابل توجیه است. در حکمة الاشراق، «سرادقات القدرة» آمده است.

۱۱۹. آرام‌نامه: «بارق» آمده است: با توجه به سیاق جمله «بوارق» مناسب‌تر است.

۱۲۰. از «اللهم خلصنا... آثارک» مقایسه شود با دعای خامسة عشر، مناجات الزاهدين: «و اخرج حُبَّ الدُّنْيَا مِنْ قُلُوبِنَا...»، نک: مفاتیح الجنان.

۱۲۱. مَبْرَأة، مَبْرَات: نیکی‌ها، عطایا.

۱۲۲. این: ظرف است برای پرسش از مکان. اینجا مراد: زمان‌ها و مکان‌هاست. این بخش از رساله شیخ اشراق، با این بخش از خطبة

غزای ابن سینا: «و یفیض عنه وجود جواهر روحانیة لا زمائیة ولا مکانیة صورها عاریة عن المواد عالیة...» مجله معارف، شماره ۲، ۱۳۶۴، ص ۳۸.

۱۲۳. مصر: مَعْرَاة.

۱۲۴. انعام، ۱۰۳. مصر: و سبحان الذی لا تدركه الأبصار.

۱۲۵. در نسخه مصر پس از کلمه «الأفکار»، «لک الحمد والثناء، و منک المنع والعطاء، و لک الجود والبقاء» آمده است که در آرام نامه نیامده است.

۱۲۶. یس، ۸۳. مقایسه شود با عبارت ابن سینا «سبحان الملک الجبار، إلا له القهار، لا تدركه الأبصار» و لا تُمَثَّلُ الأفکار» خطبه غزای، ص ۲۶. ۱۲۷. مصر: - و غایة الحركات.

۱۲۸. در نسخه مصر و آرام نامه و نهاية الطلبات نیامده است.

۱۲۹. مصر: و منور النور.

۱۳۰. عیون الأنبیاء: مدوّر الأمور، گرداننده امور؛ مدبّر: تدبیرکننده امور، کارگردان. مدبّر نعت و صفت فاعلی است. ۱۳۱. مصر: اُمِدْنَا.

۱۳۲. در بخشی از دعای ۳۳ صفحه سجادیة ص ۳۰۹، آمده است: «وَ اَلْهِمَّنَا معرفة الاختیار... وَ اَلْهِمَّنَا الإنقیاد لما و ردت علينا». وَ اَلْهِمَّنَا = وَ اَلْهِمَّنَا.

۱۳۳. مرافقة: همراه. مصر: و موافقة.

۱۳۴. الألواح العمادية و مصر: ملکوتک.

۱۳۵. آیه شریفه بدین گونه است «مَنْ اَلْبَنِيْنَ اَنْعَمَ اللهُ...» احتمال اشتباه متن این رساله یا الألواح العمادية، می رود. شاید به سبب خطای نسخ باشد که «انعم الله» به «أنعمت» تبدیل شده است. البته این نکته نیز

نباید فراموش شود که آیه شریفه در حالت نقل و اخبار است، و لذا «انعم الله» آمده، ولی شیخ در مقام متاجات است و طبعاً حالت خطابی دارد، و بجاست «أنعم الله» در قالب تلمیح به حالت خطابی به «أنعمت» تبدیل شود.

۱۳۶. از: «أَللَّهُمَّ يَا قِيَامَ الوجود... والصالحين» در عیون الأنبیاء فی طبقات الأطباء، ابن ابی اصیبعه، با این عبارت آمده است: «أَللَّهُمَّ يَا قَائِمَ الوجود، و فائض الجود، منزل البركات و منتهی الرغبات، منور النور، و مدوّر الأمور، واهب الحیة العالمین، امددنا بنورک، و وقفنا لمرضاتک، و اَلْهِمَّنَا رشدک، و طهّرنا من رجس الظلمات، و خلّصنا من غسق الطبیعة إلى مشاهدة انوارک، و معاينة اضواءک، و مجاورة مقربیک، و موافقة سكان ملکوتک، و احشرونا مع الذین أنعمت علیهم من الملائکة والصّديقین والانبیاء والمرسلین»؛ وجود چنین بخش هایی از این رساله در عیون الأنبیاء، که تقریباً از معاصران سهروردی است، خود محکم ترین دلیل است که این رساله از آن سهروردی است. مختصر اختلافی در الفاظ این دو نقل، دیده می شود. این متن از نامه سهروردی، (مجموعه مقالات)، مقاله دکتر معین، تحت عنوان «حکمت نوری» ص ۴۳۷ نقل شده است.

۱۳۷. نساء، ۶۹. از اَللَّهُمَّ يَا قِيَامَ تا آخر آیه شریفه عیناً از الألواح العمادية، ص ۹۶، نقل شده است.

۱۳۸. مقایسه شود: «لا حول و لا قوة إلا بالله».

۱۳۹. الرّقبة: کلفتی گردن را می گویند. الرّقبة، که جمع آن «رقاب» است، یعنی گردن، رقابت: گردن های ما. «قِيَامًا لِقِيَمَتِ الْبَنِيْنَ كَقَرَوَاتِ قَصْرِي» الرّقاب حتّى... (محمد، ۴).

۱۴۰. آرام نامه: ظلماتک.

۱۴۱. کمالک.

۱۴۲. آل عمران، ۸.

۱۴۳. از اللهم... تا أجمعین، خطبه پایانی رساله الألواح العبادیه است که در این رساله نقل شده، یا از این رساله در آنجا نقل شده است. شق اول عقلانی تر است.

۱۴۴. در نسخه چاپی آرام نامه «التمجید السادس» با عنوان «دعاء شیخ الاشراف علیه الرحمة» در حاشیه رساله آمده است. در اینجا در ادامه تمجیدات آورده شد. احتمال دارد نسخه نویسنده نسخه مذکور، فراموش کرده و سپس آن را در حاشیه نوشته است. از معنا و مفهوم این دعا کاملاً مشهود است که دنباله رساله است.

۱۴۵. اذال: پامال کردن؛ اذیال: پایین ترین بخش یک شیء را می گویند. مثل دامن، اصطلاحاً می گویند: دست به دامنش گرفت. تمسک بأذیاله: دست به دامن او شد. تشبث بأذیال لطفک: یعنی، پناه به لطف او بردند، دست به دامن لطف او شد.

۱۴۶. مقایسه شود با آیه شریفه «كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ» (قصص، ۸۸).

۱۴۷. الذي.

۱۴۸. مقایسه شود با آیه شریفه: «كَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا» (توبه، ۴۰). این گونه اقتباس را تلمیح می گویند.

۱۴۹. در نسخه چاپی آرام نامه «الكثيرة» آمده است، به احتمال قوی «الكثرة» درست است (تصحیح قیاسی).

۱۵۰. دام، یدوم و دیمومة: دوام، ثبات، استمرار، در اینجا به معنای دوام و استمرار است.

۱۵۱. ذَرَأَتْ وَبَرَأَتْ: ذَرَأَتْ: در لغت به معنای «خلق بسیار» چه عباد و چه بلاد، و «بَرَأَتْ» نیز به معنای خلق بسیار است با این فرق که خلق

بسیار کرد و آنها را پاک نیز گردانید. معنای عبارت: پناه می برم به تو از شر هر آنچه از عباد و بلاد خلق کردی. در اصول کافی، ج ۲، ص ۵۲۷ شبیه این دعا آمده است. «اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقْتَ وَذَرَأْتَ وَبَرَأْتَ فِي بِلَادِكَ وَعِبَادِكَ».

۱۵۲. ممتحنه، ۴؛ تصحیح و تحقیق رساله التمجیدات در روز دوشنبه سیزدهم رجب ۱۴۳۰ قمری، مصادف با پانزدهم تیر ۱۳۸۸ خورشیدی، روزی که تمام عالم هستی به یمن ورود امیر توحید و عرفان، حضرت علی بن ابی طالب (ع) به شادمانی نشسته اند، به پایان رسید. قم، محمد ملکی (جلال الدین). خدایا، عاقبت خیر را بر همگان و این بنده عاصی مقدر فرما. آمین یا رب العالمین. ترجمه این رساله در چارچوب متن انجام شده و از هر گونه عبارت پردازی خارج از متن خودداری شده است.

۱۵۳. عرفا عالم ارواح، عالم غیب، و عالم معنا را ملکوت می گویند. در زبان فارسی معادلی برای کلمه «قیوم» وجود ندارد که تمام نمای معنای این کلمه باشد. نزدیک ترین معنا به این کلمه «جاودان» است. درباره معنای «قیوم» نگاه کنید به رساله امام محمد غزالی، مجله معارف، دوره دوازدهم، شماره سوم، آذر - اسفند ۱۳۷۴، ص ۲.

۱۵۴. در متن عربی «أحاط» آمده، یعنی بر او محیط شدن و او را به طور کامل در بر گرفته اند، و عرب این کلمه را زمانی به کار می برد که احاطه همراه با هجوم باشد. مثلاً تاریکی ها بر من هجوم آورده اند.

۱۵۵. نفس از درهاست او کی مرده است از غم بی آگهی افسرده است.

۱۵۶. امام نیز در دعای خود می فرماید: «و مهربانی جویم از پندگاران بدکردارت» همان.

۱۵۷. إلهی هل يرجع العبد الابق إلى مولاه...؟ خدایا، نه این است که مر بنده‌ای به سوی مولایش باز می‌گردد. مناجات تائبین، مفاتیح الجنان.
۱۵۸. مولای پارسایان امام امیرمؤمنان نیز در نیایش خود با حضرت حق، چنین می‌خواهد که او حرمت او با تنگدستی ضایع نکند «خدایا، به توانگری آبرویم را نگاه دار، و به تنگدستی حرمتم را ضایع مگذار» نهج البلاغه، دعای ۲۲۵.
۱۵۹. حد فاصل میان جهان ملک و ملکوت را عالم جبروت می‌گویند، نک: سجادی، فرهنگ اصطلاحات عرفانی.
۱۶۰. سُبُوح، از صفات خداوند است. سبحان الله نیز به همین معناست «يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ».
۱۶۱. اوهام وصف‌کنندگان در وصف توبه عجز نشسته‌اند، صحیفه سجادیه، دعای اول.
۱۶۲. وجودات، هستی.
۱۶۳. الإنابة، مصدر، یعنی توبه و پشیمانی، اهل إنابه، کسانی هستند از غفلت به درآمده و به سوی حق و خدای خود باز می‌گردند.
۱۶۴. آل عمران، ۸.
۱۶۵. همان، ۲۶.
۱۶۶. برگرفته از آیه شریفه ۷۵ سوره نساء.
۱۶۷. سبحانک، سبحانک.
۱۶۸. امام عارفان در نهج البلاغه می‌فرماید: «خدایا، به تو پناه می‌برم از سختی سفر، و رنج و اندوه حَضَر، و منظر زشت مال. خدایا، تو در سفر یار و همراهی، و برای بازماندگان نگاهبان و پناهی» کلام ۴۶. منزل و سخنی می‌فرماید: «آه از توشه اندک و درازی راه و دوری منزل و سخنی در آمدنگاه» قصار، ۷۷.

۱۶۹. در دهای اول صحیفه سجادیه و مناجات العارفين نیز چنین عبارتی آمده است.
۱۷۰. انعام، ۱۰۳.
۱۷۱. یس، ۸۳.
۱۷۲. نساء، ۶۹.
۱۷۳. آل عمران، ۸.
۱۷۴. برگرفته از آیه شریفه ۸۸ سوره قصص.
۱۷۵. ممتحنه، ۵.
۱۷۶. سه سطر پایانی چپ‌چین شده جزو ترجمه متن رساله نیست.

التَّسْبِيحَات و دعوات الكواكب

پیشگفتار

شمس الدین محمد شهرزوری، ابن خلکان، ابن خلدون، ابن ابی اصیبعه، عمادالدین اصفهانی و ابن شداد از جمله مورخانی هستند که در کتاب‌های خود آثار سهروردی را سیاهه کرده‌اند و آثار هم‌اینان در قرون بعدی از منابع معتبر درباره سهروردی شمرده شده است.

در این منابع سه رساله به نام شیخ اشراق ثبت شده که نام هر سه رساله شباهت زیادی با همدیگر دارند. ۱. دعوات الكواكب؛ ۲. التَّسْبِيحَات و دعوات الكواكب؛ ۳. تسخیرات الكواكب و تسبیحاتها.^۱

با توجه به این منابع و دیگر منابع کهنی که آثار سهروردی را سیاهه کرده‌اند و تحقیقاتی که محققان انجام داده‌اند، چندان تردیدی در انتساب این رساله‌ها به سهروردی باقی نمی‌ماند. تنها در اینجا یک سؤال مطرح است: آیا چنین رساله‌ای با این چارچوب و محتوا می‌تواند از باورهای فیلسوفی همانند شیخ اشراق باشد؟ در جواب این سؤال باید گفت: اولاً نظایر چنین رساله‌هایی با همین محتوا از دیگر فیلسوفان نیز در دست است و انتساب این نوع رساله‌ها به آنها هم تقریباً یقینی است. پاره‌ای از آنها در کتاب‌های خود یا نامی از این رساله‌ها برده‌اند و یا آنها را در فصلی

از کتاب‌های خود آورده‌اند.^۲ اما آیا این طرز تفکر که در این رساله آمده با تفکر فیلسوفی همانند شیخ اشراق سازگار است یا نه؟ در جواب باید گفت: شاید با تفکر دیگر فیلسوفان به‌ویژه فیلسوفان خردگرایی محض سازگار نباشد، ولی با تفکر شیخ اشراق، که یکی از منابع فلسفه او، فلسفه ایران باستان و فلسفه و آیین زردشت است و در این دو فلسفه نیز خورشید، ماه، ستاره، آب و آتش قداست خاص خود را دارند، سازگاری دارد و کاملاً طبیعی به نظر می‌رسد. از طرفی تنها این رساله نیست که شیخ اشراق به این‌گونه مباحث پرداخته است. وی در آثار دیگر خود از جمله کتاب حکمة الاشراق نیز مطالبی درباره «هورخش»، «حکمت جاودان»، ستایش ماه و ستاره دارد. این تفکر از شیخ اشراق ثابت شده است و سخن گفتن بیش از این جز اینکه دامن این نوشته را می‌گستراند ثمره دیگری نخواهد داشت. سید حسین نصر درباره این‌گونه رساله‌ها می‌نویسد:

این نوع آثار ممکن است به نظر برخی بی‌اهمیت جلوه گر شود، ولی من آنها را مهم می‌دانم، زیرا هنگامی که درست در نظر آوریم، مشاهده می‌کنیم که این طرز تفکر که متعلق به دوران دیرین تمدن بابلی است، هنگامی وارد فلسفه یونان می‌شود که فلسفه نوافلاطونی به سوی شرق گرایش می‌یابد و متعلق به آن جنبه از حوزه فلسفه نوافلاطونی است که به «مکتب سوریه» معروف است. علاقه سهروردی به این نوع تفکر نشان می‌دهد که او رابطه‌ای مستقیم با مکتب نوافلاطونی داشته است.^۳

اما نسخه‌ها: استاد محمدتقی دانش‌پژوه در آرام‌نامه به تفصیل درباره نسخه‌های این رساله به‌طور مستند سخن گفته است^۴ و در اینجا به جز چند مورد نیازی به ذکر همه آن نیست. علاوه بر مستندات استاد، این رساله و با چند رساله دیگر با عنوان فرعی الواردات والتقدسات جلد نهم

الحكمة الاشراقية را تشکیل می‌دهند. جلد یازدهم این مجموعه نیز اختصاص به نسخه‌شناسی آثار سهروردی دارد که در آنجا به تفصیل این رساله و تمام آثار دیگر سهروردی نسخه‌شناسی شده است.^۵ اما نکته‌ای که باید در آن دقت مضاعف نمود نام این رساله است. همان‌گونه که گفته شد، سه رساله با عنوان‌های تقریباً همانند هم در منابع به شیخ نسبت داده‌اند که هر سه عنوان را جناب شهرزوری و شماری دیگر از سهروردی‌شناسان ذکر کرده‌اند. این سه رساله عبارت‌اند از: دعوات الكواكب؛ التَّسْبِيحَاتُ و دعوات الكواكب؛ تسخيرات الكواكب و تسبيحاتها. حال نام این رساله با کدام یک از این عناوین سازگار است، شایسته است با توجه به آثار و منابع موجود بررسی شود.

پرواضح است که عنوان اول دعوات الكواكب، اختصار شده عنوان دوم التَّسْبِيحَاتُ و دعوات الكواكب، است که در منابع به صورت مجزا آمده و با گذشت زمان و کتابت نساخ مختلف، دو رساله جدا از هم پنداشته شده است. به احتمال زیاد این دو باید یک عنوان باشد که به تفکیک و به اختصار نوشته شده است. عنوان‌های دوم و سوم، یعنی التَّسْبِيحَاتُ و دعوات الكواكب، و تسخيرات الكواكب و تسبيحاتها به حسب ظاهر نیز باید عنوان یک رساله باشد، چون بعید به نظر می‌رسد که سهروردی دو رساله با دو عنوان، آن هم این قدر شبیه به هم از نظر لفظ و معنا، داشته باشد، زیرا هر دو عنوان مُشعر به یک معناست. اگر فرض شود که این دو عنوان، عنوان دو رساله جدا از هم است به‌طور طبیعی این دو رساله از نظر مطالب و معنا و عنوان نیز تا حدودی باید غیر هم باشد. در غیر این صورت، تکرار مطالب رساله اول در دوم لازم می‌آید که شایسته نیست. اگر دو رساله از نظر محتوا جدا از هم باشد، این دو عنوان در این حد از شباهت در لفظ و معنا، آن هم از یک مصنف کمتر اتفاق می‌افتد. نگارنده احتمال می‌دهد که

هر سه عنوان، عنوان یک رساله است که از سوی نساخ مختلف به اختلاف ثبت شده است، و یا خود شیخ اشراق رساله خود را به یکی از این عناوین معنون کرده است.^۶ سخن آخر اینکه همه این رساله‌های کوچک که نوعاً با خمیرمایه نیایشی و مناجات‌گونه هستند و شیخ اشراق در طول عمر کوتاه خود به خواندن آنها مداومت می‌کرده است، بعدها در رساله‌های گوناگون جمع و تدوین شده است. ناگفته نماند این مطلب از حاشیه ملاصدرا بر حکمة الاشراق نیز استفاده می‌شود.^۷ حال با توجه به این عناوین و ساختار متن رساله، عنوان «التسبیحات و دعوات الكواكب» مناسب‌ترین عنوان بر این رساله است. چون این عنوان گویای دو موضوع: یکی «التسبیحات» و دیگری «دعوات الكواكب» باشد، اشاره دارد، و چنین نیز هست. از طرفی اگر ملاحظه شود متن رساله نیز به طور کامل با این تفکیک سازگار است، به دلیل اینکه متن نیز شامل دو قسمت است. قسمت اول شامل تسبیح و تقدیس حضرت حق و عقول و نور و غیره است، که می‌تواند عنوان «التسبیحات» بر این بخش اطلاق شود، و قسمت دوم شامل دعوات کواكب سبعة است، که ملاصدرا نیز به این «دعوات الكواكب» باشد. این احتمال هم نابجاست که این متن دو رساله مجزا از هم شمرده شود، یعنی «التسبیحات» و «دعوات الكواكب» که نساخ به علت نبود کاغذ در پی هم استنساخ نموده‌اند که این گونه استنساخ نسخ معمول و مرسوم بوده است.^۸

التسبیحات و دعوات الكواكب^۹

مرحباً بالإشراق، وشبّحان الله نور الأنوار،^{۱۰} أهلاً^{۱۱} بك أيها الباري، أراكي^{۱۲} تحل قيودي، وأراني زال وجعي،^{۱۳} وقلّ ثقلی، وخفّ ظهري، عجّل هنائي الله

فتح الباب؛ فإني أخشى أن يستهويني^{۱۴} مَرَدَّة^{۱۵} الشَّيْطَان. رَأَيْتُ الْأَرْضَ رَاجِفَةً،^{۱۶} وَالسَّمَاءَ تَرْتَعِدُ،^{۱۷} لَا شَكَّ قَدْ نَزَلَ عَلَيْهَا أَمْرُ اللَّهِ. وَاعْلَمْ، أَنَّكَ تُدْنِيَنِي^{۱۸} مِنْ اللَّهِ رَبِّ الْأَرْبَابِ. إِنِّي صَعِدْتُ إِلَى الْمَلَكُوتِ وَرَأَيْتُ الْعَجَائِبَ وَالْفُسْحَةَ^{۱۹} وَالتُّورَ، وَأَخَذْتُ الْكِتَابَ وَالضُّوءَ.^{۲۰} وَاسْتَنْزَلْتُ الْبَرَكَاتِ^{۲۱} عَلَى عَالَمِنَا، وَأَرْسَلْتُ التَّقْدِيسَ عَلَى الْمَاءِ وَالطِّينِ. مِنْ اللَّهِ الْمَبْتَدَأُ وَإِلَيْهِ الْمُنْتَهَى،^{۲۲} رَبِّهِ الْمَحْمُودُ وَهُوَ الْمَحْمُودُ.

فصل في محبة الله؛ أقدس في الكتاب ربّي الله نور التور، الأعلم الأعظم الأقوى الأعزّ الأكرم، قِيَامَ الْأَنْبِيَاءِ كُلِّهَا، وَاجِبَ الْوُجُودِ، نَازِمَ الْعَوَالِمِ، صَاحِبَ الْخَيْرَةِ الْبَاسِطِ وَالتُّورِ الْأَقْهَرِ^{۲۳} وَالْبَهَاءِ^{۲۴} الْأَرْفَعِ وَالضُّوءِ الْأَشَدِّ الَّذِي لَا يَتَأْهِى، مَبْدَعَ الدَّهْرِ وَالسَّرْمَدِ وَالذَّيْمُومِ،^{۲۵} حَمْدُ الْأَزَلِّ بِالْأَبَدِ، الْقَائِمُ بِالسَّطْوَةِ الْقَاهِرِ عَلَى رَأْسِ الْمَاهِيَّاتِ^{۲۶} بِأَجْمَعِهَا «أورمزد، دادار كیهان»^{۲۷} الله الواحد الَّذِي لَهُ الْوَحْدَةُ الْمَطْلُوقَةُ مِنْ جَمِيعِ الْوُجُوهِ،^{۲۸} فَعَالَ الْعَجَائِبِ، وَاهْبُ الْعَقْلَ وَالْحَيَاةَ، وَمَظْهَرَ الْهُوِيَّاتِ، الَّذِي هُوَ فَوْقَ الْفَضِيلَةِ وَالشَّرَفِ وَالْوَصْفِ وَالتَّنَطُّقِ وَالْحَيْطَةِ وَالْإِشَارَةِ، إِلَّا^{۲۹} لَهُ الْأَعْلَى، نُورُ الْأَنْوَارِ، تَقْدِيساً وَتَحْمِيداً وَتَعْجِيداً وَتَسْبِيحاً يَتَبَرَّكُ بِهِ الْعَالَمُونَ.

تسبیح «بهمن»^{۳۰} نور العقل؛ أقدس عبد الله^{۳۱} و محابّ الله الأعظم، نور الله الأكبر، صنع الله الأعلى، المِثَالُ الْأَوَّلُ،^{۳۲} الْقَدِّيسُ الْأَقْرَبُ، مَلِكُ الْمَلَائِكَةِ،^{۳۳} رَئِيسُ الْأَنْوَارِ الْقَاهِرَةِ، «كدخدا» الْمَلِكُوتُ فِي حَضْرَةِ اللَّهِ،^{۳۴} «بهمن» نُورُ الْفَلَكَ الْأَطْلَسِ، وَهُوَ الْفَلَكَ الْمَحْدَدُ.^{۳۵}

العقل الثّاني؛ وَأَقْدُسَ ظِلِّهِ الرَّفِيعِ الْبَرِّيِّ، عَنْ الْآفَاتِ، الْجَرَمِ الْأَقْصَى، مَتْنَهِيَ الْإِشَارَاتِ وَالْحَرَكَاتِ، وَنَفْسَهُ الْمُقَدَّسَةَ الْمُسْتَعْمَلَةَ لَشُعَاعِ «بهمن» نور صاحب البسيطة والخبرة^{۳۶} والبريق^{۳۷} النَّافِذِ فِي الْأَعْلِيْنَ.^{۳۸} الْعُقُولُ؛ أَقْدُسُ الْأَنْوَارِ الْقَاهِرَةِ الْأَعْلِيْنَ، يَتَابِعُ الْعِزَّ وَالْبَهَاءَ، وَالْكَمَالَ وَالشَّرَفَ، وَأَرْبَابَ طَلْسَمَاتِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلِّهَا، رُؤْسَا الْخَيْرِوتِ،

عباد الله الطاهرين الأكرمين، أصحاب السُلطان الباهر، والأشعة اللامعة،
والشهبات^{٢٩} المقدسة والرُتب^{٣٠} المتعالية، و ملاك برق التازلين
بأمر الله العزيز.

الملائكة؛ أقدس النفوس الناطقة مدبرات الجسم، عُشاق الأنوار القاهرة
المشعة،^{٣١} عظماء القدس، محرّكات الأجرام بطاعة الله، الأضواء الغلابة
«اصفهبدي» السماوات والأرض من الطاهرين.^{٣٢}

فلك الثواب؛^{٣٣} أقدس أصحاب الثواب، الأنوار القاهرة الكاملين
الأقربين الثواب، وأقدس الثواب ومسكنها العالي الشريف.^{٣٤}

فلك رُحل؛^{٣٥} العقل الثالث؛ أقدس لتعظيم الله النور القاهر الشديد البهي،
صاحب العزة والقهر، ربّ الطلسم رُحل. وأقدس عبد الله الطائع^{٣٦} الأب الرفيع
السيد المنير، علويّ المسكن، كبير الشأن، عظيم الأمر، غائر الفكر،^{٣٧} بعيد
المنظر، فياض البرد واليُس، صاحب التسبُّح والتفؤد والتجارب والهم
والوقار والأيد والقهر والثبات وأثنى على شخصه^{٣٨} النير ونفسه الشريفة، و
أقدس مسكنه العالي المقدس الكريم.^{٣٩}

فلك المشتري،^{٤٠} العقل الرابع؛ أقدس لتعظيم الله القاهر الشديد، ذا الرُؤا^{٤١}
الإلهي المشرق، تامّ العشق الأعلى، والذُّبركات، منبع الخير والعدل والمحبة
والاتلاف، ربّ المشتري الذي هو ظلّه. وأقدس عبد الله الطائع المشتري،
الأب الفاضل الغايب الزاهر^{٤٢} المنير السعد الأكبر، صاحب العلم والعدل
والصدق، والحرّة^{٤٣} والجمال والظفر والمكارم والزهد والوفاء، عظيم الهمة
والغياث، وأثنى على شخصه النير ونفسه الشريفة الكريمة، وأقدس مسكنه
العالي المقدس الكريم.^{٤٤}

فلك المريخ،^{٤٥} العقل الخامس؛ أقدس لتعظيم الله، النور القاهر الشديد
ذالعرّ والقوى والغلبة العظيمة والبصيص^{٤٦} النافذ، ربّ المريخ^{٤٧} الذي هو ظلّه
المريخ. وأقدس عبد الله الطائع المريخ الفاضل الشجاع الغالب الظاهر صاحب

القهر والسطوة واليأس^{٤٨} الشديد والنار الموقدة^{٤٩} والضوء المهيّب والحرّ
واليُس، والقوّة والسلطة،^{٥٠} وأثنى على شخصه النير ونفسه الشريفة، و

أقدس مسكنه العالي المقدس الكريم.^{٥١}
فلك الشمس،^{٥٢} العقل السادس؛ أقدس لتعظيم الله، والشخص الأنوار،
والكواكب الأزهر، قاهر الغسق،^{٥٣} فاعل النهار، كامل القوى، خازن العجائب،
شديد الهمة، المستغنى بنوره عن جميع الكواكب تعظيماً ويكسوها^{٥٤} النضرة
والنبهاء والضياء^{٥٥} والإشراق. وأثنى^{٥٦} على شخصه النير ونفسه الشريفة.

وأقدس مسكنه العالي المقدس الكريم.^{٥٧}
فلك الزهرة،^{٥٨} العقل السابع؛ أقدس لتعظيم الله، النور الباهر الشديد،
البهي الجميل الصبيح،^{٥٩} صاحب الحُسن والمُحبة، كامل العشق، القدسيّ
المشرق المضيء،^{٦٠} ربّ الزهرة التي هي ظلّه الزهرة. وأقدس عبد الله الطائع
الزهرة السراء^{٦١} الصبيحة المشرقة البهاء، ذات الملاحاة واللطف والنظام
والسخاء والجمال والعطر والإعتدال والمودة والخلق الحُسن والغناء وآلات
الطرب والبهجة. وأثنى على شخصها النير ونفسها الشريفة. وأقدس مسكنها
العالي المقدس الكريم.^{٦٢}

فلك عطارد،^{٦٣} العقل الثامن؛ وأقدس عبد الله الطائع عطارد، النير
الفاضل العالم العاقل الناطق الصادق، صاحب الحُجة والنظر والفطن
والجدل والكتاب وأسرار العلوم والحساب، جبر السماء المساعد للكواكب
الصبور. وأثنى على شخصه النير ونفسه الشريفة وأقدس مسكنه العالي
المقدس الكريم.^{٦٤}

فلك القمر،^{٦٥} العقل التاسع؛ أقدس لتعظيم الله، النور القاهر الشديد، النير
الشارق اللامع البهي، ذا الجمال والفضائل، ربّ القمر^{٦٦} الذي هو ظلّه القمر، و
أقدس عبد الله الطائع القمر، السيد الفاضل، مفتاح النجوم، فارس الملك، وزير
«هُورُخْش» و خليفته، صاحب الرطوبات، مُمدّ المياه، واهب الأصباغ، صاحب

السَّمَاوَاتِ مَنزَعٍ، وَأُثْنَى عَلَى شَخْصِهِ النَّيِّرِ وَنَفْسِهِ الشَّرِيفَةِ وَأَقْدَسُ مَسْكَنَةِ
الْعَالِيِ الْمُقَدَّسِ الْكَرِيمِ.^{۷۷}

عقول أصحاب العناصر؛ أقدس صاحب طلسم الماء، ليقُدَّسَ به الماء، و
صاحب طلسم الأرض ليقُدَّسَ به الأرض، و أرباب طلسمات المعادن، ليقُدَّسَ
به المعادن، و أرباب طلسمات الثَّبات، ليقُدَّسَ به الثَّبات،^{۷۸} و أقدس أرباب
طلسمات الحيوانات، ليقُدَّسَ به الحيوانات.

تَمَّ و لَوَاهِبِ الْعَقْلِ حَمْدُ بِلَانِهَائِهِ^{۷۹} وَ شُكْرٌ بَغِيرُ غَايَةٍ؛ الصَّلَاةُ عَلَى سَيِّدِنَا
مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ ذَوِي الْعُقُولِ وَالذَّرَايَةِ.

بی نوشت ها

۱. شمس‌الدین شهرزوری، تاریخ الحکماء، تحقیق: عبدالکریم ابوشویرب،
چاپ پاریس، ص ۴۷۰؛ محمدعلی ابوریان، اصول الفلّسفة الاشراقیة،
چاپ قاهره، ص ۴۸. در منابع موجود نام رساله دوم را التَّسْبِيحَاتُ الْقَلْبِيَّةُ
و دعوات الكواكب و نام رساله سوم را متخیرات الكواكب و تسبیحاتها؛ و
متخیرات الكواكب و تسبیحاتها نیز ثبت کرده‌اند، ولی به نظر می‌رسد آنچه
در متن ثبت شده به صواب نزدیک‌تر است. از طرفی نگارنده احتمال
می‌دهد همه عنوان‌ها نام یک رساله باشد که نساخ بی‌توجه به دیگر
نسخه‌ها نام این رساله را با توجه به محتوای آن خود برگزیده‌اند و یا
سیاهه‌نگاران با چنین توجهی نام‌های متفاوتی بر این رساله انتخاب
نموده‌اند (والله اعلم بالصواب).

۲. برای نمونه نک: شمس‌الدین محمد بن محمود آملی، نفائس الفنون فی
غرایس العیون، تحقیق و تصحیح میرزا ابوالحسن شعرانی، ج ۳، ص ۱۹۱
به بعد، وی در فصل چهارم در علم دعوات کواکب، همانند شیخ
اشراق دعواتی با عنوان دعوات الكواكب السبعة، آورده که در
پانوشت متن همین رساله تمام آن متنی که در نفائس الفنون آمده ذکر
شده و در بیشتر موارد با دعواتی که شیخ اشراق ذکر کرده همخوانی
دارد. شیخ بهایی نیز در رساله الحقائق الیهلالیة چنین بابی را در شرح
بخشی از دعای ۴۳ صحیفه سجادیة آورده است. خود شیخ اشراق نیز
در کتاب التلویحات اللوحیة والعرشیة می‌نویسد: «والسحر أيضاً من تأثیر
النُّفُوسِ وَالْأَوْهَامِ إِلَّا أَنَّهَا شَرِّیرَةٌ تَسْتَعْمَلُ فِی الشَّرِّ... وَالطَّلَسْمَاتُ وَهِيَ
مِنْ أَمْزِجَةِ أَرْضِيَّةٍ مَخْصُوصَةٍ بِهَيَاتٍ وَضَعِيَّةٍ أَوْ قُوَى نَفُوسِ أَرْضِيَّةٍ
مَخْصُوصَةِ الْخ، نک: المورد الرابع، التلویح الثانی، ص ۹۸. نیز در کتاب
حکمة الاشراق، قسم دوم در مقالة دوم و سوم، در جتدین فصل به

تفصیل درباره افلاک و کواکب و تأثیرات آنها سخن گفته است و حتی در بعضی موارد عبارت‌ها، اصطلاحات و کلمات نیز همانند هم انتخاب شده است، نک: ص ۱۴۹-۱۸۶. امام فخرالدین رازی نیز در کتاب المطالب العالیة من العلم الالهی، جلد چهارم، القسم الأول، ص ۳۳۰-۳۵۲ و ج ۸، ص ۱۶۸-۱۷۶، مباحثی را درباره کواکب آورده و در همان فصل دعواتی را با همان سبک و سیاق دعوات شیخ اشراق و شمس‌الدین آملی ذکر کرده است. در کتاب جامع‌العلوم ستینی نیز باب سی و سوم را به «علم الطلسمات» و باب پنجاه و نهم را به «الدعوات» اختصاص داده است. به‌ویژه در این باب دعواتی را در قالبی ذکر کرده که شیخ اشراق نیز در همان قالب، دعوات خود را بیان کرده است؛ حکیم ادیب سید عبدالقادر حسینی آدهمی در دو رساله فواتح الرغائب فی خصوصیات اوقات الكواکب؛ و لطائف الإشارة فی خصائص الكواکب السیارة، همانند همین مباحث را طرح و به تفصیل بررسی کرده است. نسخه‌هایی از این دو رساله که چاپ دکن هندوستان است در کتابخانه نگارنده موجود است. البته این رساله‌ها با چند رساله دیگر به ضمیمه شمس‌المعارف الکبری چاپ شده است و ده‌ها رساله دیگر به ضمیمه به این‌گونه مسائل پرداخته‌اند. از همه اینها مهم‌تر در کتاب اصول کافی کتابی با عنوان «کتاب الدعا» و بابی با عنوان «باب دعوات» آمده که در آن دعا‌هایی را که با همین سبک و سیاق از امامان معصوم رسیده جمع و تدوین شده است. همانند این روایات در صحیفه سجادیه و نهج البلاغه نیز به چشم می‌خورد.

۳. جاودان خرد، ص ۴۰۴ و ۴۰۵.

۴. بنا به نوشته استاد نسخه‌هایی از این رساله در کتابخانه‌های سرای احمد ثالث به شماره ۳۲۷۱/۴ و ایاصوفیه به شماره ۲۱۴۴/۱ و

راغب پاشا به شماره ۱۴۸۰/۳ و نسخه‌های دیگر از این رساله در همین کتابخانه‌ها و کتابخانه آصفیه به شماره ۳۷۱، نگهداری می‌شود که در همه نسخه‌ها در آغاز و انجامش عباراتی آمده که بنا به فرموده استاد نیایش‌نامه و یا نماز ستارگان هفت‌گانه است، نک: محمدتقی دانش‌پژوه، آرام‌نامه، ص ۹۱-۹۳. نگارنده از روی همین نسخه آرام‌نامه، متن را استخراج کرده و سپس با منابع دیگر و نسخه چاپی مقابله و تصحیح و تحقیق کرده است.

۵. ان‌شاءالله به زودی جلد اول و دوم این مجموعه یازده‌جلدی که شامل تمام آثار چاپ شده و نشده شیخ اشراق است در اختیار دوستداران حکمت ذوقی اشراق قرار خواهد گرفت، و بقیه مجلدات نیز به ترتیب با تحقیق و تصحیح چاپ و منتشر خواهد شد.

۶. از طرفی جناب استاد محمدتقی دانش‌پژوه می‌نویسد نسخه‌ای که در آصفیه دیده است عنوان خاصی ندارد و تنها عنوان «رساله للشیخ المقتول» در اول رساله خوانده می‌شود. از طرفی در دیباچه کتاب شواکل الحور فی شرح هیاکل النور، از رساله‌ای به نام رساله فی وصف العقول نام برده شده که آغاز آن رساله، همانند همین رساله است، نک: آرام‌نامه، ص ۹۲. این مطلب مشعر به این معناست که خود شیخ نامی بر این‌گونه رساله‌هایش برنگزیده است. بلکه مناجات‌ها، دعاها و زمزمه‌های او در خلواتش بوده که شاگردان و دیگران و یا حتی خود در جایی یادداشت نموده و بعدها در قالب رساله منتشر شده است و هر کسی با توجه به محتوا نامی برای آنها انتخاب کرده است (والله اعلم بالصواب).

۷. ملاصدرا در حاشیه خود بر حکمة الاشراق، می‌نویسد: و للمصنّف ادعية مشهورة للكواکب السبعة كان له في كل ایام الأسبوع دعوة

بخصوصه يدعو بها لواحد من السبعة و فيها من التعظيم والمدح ما لا
مزید علیه، نک: تعلیقات، چاپ شده در حاشیه شرح حکمة الاشراق،
قطب الدین شیرازی، ص ۳۵۷.

۸. این دو ثبت کاملاً در عنوان رساله هم مشهور است «التشیحات»
یک رساله و «دعوات الکواکب» رساله دیگری است، که با «اوار»
به همدیگر عطف شده است. اما از آنجا که بسیاری از نسخه‌ها در
همین قالب آمده اینجا نیز به همان قالب که در نسخه‌ها آمده آورده
شده است. البته در متن آغاز و انجام دو نسخه در پانوشت مشخص
شده است؛ و دعوات شمس الدین آملی هم کاملاً با همین بخش
مطابقت دارد.

۹. نسخ در اول این رساله عبارت «بسم الله الرحمن الرحيم»
للشیخ شهاب الدین المقتول رفع الله مقاماته وارد الله لكل موقف کثیر
را اضافه کرده‌اند.

۱۰. نور الانوار، در اوستا نیز همانند حکمة الاشراق به خداوند اطلاق
شده است.

۱۱. رضی: ابلاً، خطای چاپی. اگر این خطاب «أهلاً» در مقایسه با آن
اصطلاح «أهلاً و سهلاً» دیده شود معنای دقیق و رفیق جمله فوق
معلوم می‌شود. «أهلاً و سهلاً» یعنی شما اهلیت این مکان را دارید،
یعنی در اینجا اهلیت از آن شماست که در این مکان به آسانی و
سهولت زندگی کنید. حال «أهلاً بک أیها الباری» یعنی شما به نور
انوار بودن، اهلیت دارید و این صفت شایسته شماست.

۱۲. آرام‌نامه: اریک (رسم الخط). در کتاب حکمت خسروانی، ص ۶۰۲ آغاز
و بخش‌هایی از این رساله آمده است و همچنین در صفحه ۴۲۵
کتاب آیین میترا نیز این رساله به چاپ رسیده است.

۱۳. الزجع، و جاع، و جعی: درد، دردمند؛ درد من زایل شد.

۱۴. یسئونی: مرا تحریک کرد، تحریک کردن.

۱۵. یاغی‌گری، سرکش، تمرد کردن، اشرار شیاطین؛ احتمالاً «مرد» هم
خوانده می‌شود.

۱۶. رجفة، راجفة: اسم وحدت، تکان خوردن، لرزه، رعشه؛ در سوره
تازعات آیه ششم آمده است «يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ» در نسخه چاپی
آرام‌نامه و رضی: راجعة، آمده نباید درست باشد.

۱۷. ترتعد می‌لرزید، لرزیدن، دیدم که زمین و آسمان لرزه به اندامشان
افتاده بود و به خود می‌لرزیدند.

۱۸. تُدْرِنِي: از دنا، دُنُو، یعنی: نزدیک می‌گردانند. نزدیک می‌گردانند مرا.

۱۹. المُسَخَّة وسعت، گشادگی، فراخی.

۲۰. آرام‌نامه: والوضوء، گویا خطای چاپی است.

۲۱. رضی: للبرکات.

۲۲. از آیه شریفه «وَأَنَّ إِلَهِيَّ رَبِّكَ أَلْمُنْتَهَى» (تجم، ۴۲) اقتباس شده است. در
رساله هورخش کبیر هم این جمله آمده است.

۲۳. أقهر: صیغه مبالغه است. غالب و چیره شدن. «سُبْحَانَكَ مَا أَعْظَمَ
شأنک، و أقهر سلطانتک» صحیفه سجادیه، دعای ۵۲، ص ۲۵۰. چاپ
بیروت با مقدمه سید محمد باقر صدر.

۲۴. بها: زیبایی.

۲۵. الدیموم: دوام، استمرار.

۲۶. در نسخه المہیات آمده است، نک: سید جعفر سجادی، فرهنگ علوم
فلسفی و کلامی، ص ۶۵۰.

۲۷. درباره واژه «أهور و مزده»، «اورمزدا» و «آهورامزدا»، نک: جهانگیر
اوشیدری، دانشنامه مزدیسنا، ص ۱۹-۲۱، تهران: نشر مرکز، ۱۳۷۱.

۲۸. درباره این عبارت «الله الواحد... من جميع الوجوه» نک: سید جلال‌الدین آشتیانی، شرح مقدمه قیصری بر فصوص الحکم، ص ۱۴۸ و ۱۶۲.

۲۹. إلا، استثنا از مظهر الهویات است.

۳۰. «بهمن» عنوانی است که در آثار زرتشت حکیم، و فلسفه شیخ اشراق، به «نور الأقرب» یا «عقل اول» و یا «المثال الأول» اطلاق شده که همه به معنای «صادر اول» است. جهت اطلاع بیشتر علاوه بر حدیث «أول ما خلق الله العقل» بحارالانوار، ج ۱، ص ۹۷ و آیه شریفه «وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَجِدَةٌ» (قمر، ۵۰)، نک: شهرزوری، شرح حکمة الاشراق، شهرزوری، ص ۳۳۳؛ و دیگر نام فرشته‌ای است که تدبیر بسیاری از امور چهارپایان به دست اوست.

۳۱. در حکمت خسروانی «عباد الله» آمده است، نک: ص ۶۰۲.

۳۲. نک: الإشارات والتنبیحات، نمط پنجم، فی الصُّنْعِ والابداع. «أول ما خلق الله العقل» البته این اول، اول زمانی نیست، بلکه اول رتبی است. به این نکته هم باید توجه شود، در مقابل احادیثی که عقل را خلقت نخستین معرفی می‌کند، احادیثی در مجامع روایی وارد شده که غیر عقل را نیز خلقت نخستین معرفی کرده است. مانند: «أول ما خلق الله روحی؛ أول ما خلق الله نوری؛ أول ما خلق الله القلم؛ أول ما خلق الله الجوهر؛ أول ما خلق الله العرش؛ أول ما خلق الله العلم الأعلى»، «إن الله خلق العقل وهو أول خلق من الروحانيين»، نک: بحارالانوار، ج ۱، ص ۳۰۹ و ۳۱۴، و ج ۵۷، ص ۳۰۹ و حدیث دیگری نیز با این عبارت نقل شده است: «خلقت محمداً أولاً من نور وجهی» و یا از قول پیامبر (ص) نقل شده: «خلقتني الله من نوره» نک: سنن ابی داوود، حدیث شماره ۴۷۰۰.

البته به گونه‌ای با تأویل و تفسیر می‌توان این موارد مختلف را جمع کرد.

۳۳. شاید مراد: «جبرائیل» است و از طرفی بیشتر «ملك الملائكة» به روح انصراف دارد. مثل آیه شریفه: «تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ» (قدر، ۴).

۳۴. در بعضی از نسخه‌های چاپی: حضرت الله.

۳۵. تسبیح بهمین (نور اقرب) در آموزه‌های زرتشت هم آمده است، نک: هاشم رضی، حکمت خسروانی، ص ۶۰۲؛ گزیده‌های ذات سپرم، زرتشت‌نامه، بندهش، دینکر، گات‌ها.

۳۶. الحَرَّة، مؤنث الحَرِّ، که جمع آن حرائر و حُرَّات: زن آزاده، مقابل برده، ولی اینجا باید «الحَرَّة» خوانده شود به معنای «گرم» است. مانند: حَرَّ الماء، آب را گرم کرد.

۳۷. بَرَق، يَبْرُق، بَرِيقاً: آذرخش، درخشید و آشکار شد.

۳۸. در آیه شریفه ۱۳۹ سوره آل عمران آمده است «وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ» و همچنین این آیه، در آیه ۳۵ سوره محمد نیز با اندک اختلاف در الفاظ تکرار شده است. «فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلْمِ وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ...». «أَعْلَوْنَ» یعنی برتر، بالا، جمع «أعلى» و اسم تفضیل است. و در ترکیب، اتم مبتدا، و «الْأَعْلَوْنَ» خبر آن است. و در آیه در حالت رفع است و در حالت جر می‌شود «الْأَعْلِينَ» که در این رساله آمده است؛ «الْأَعْلِينَ» بیش از ده بار در حکمة الاشراق و کتاب التلویحات، تکرار شده است، نک: حکمة الاشراق، ص ۱۴۴. «أصحاب الأصنام المتكافئة عن الأعلين، و تكثرها بمناسبات أشعة في الأعلين». «بل يصدر ما يصدر عن بعض الأعلين» حکمة الاشراق، ص ۱۶۵، مقاله دوم. مراد از «الْأَعْلِينَ» هم در حکمة الاشراق و هم در این رساله، انوار قاهرة طیفه طولیه است و مراد از

«انوار قاهره» انوار طبقه عرضیه است، نک: شرح حکمة الاشراق نظام‌الدین هروی، انواره، ص ۴۶.

۳۹. سُبحه، به دانه‌های تسبیح می‌گویند و جمع آن «سُبُحات» است که در عرفان به عظمت و جلال خداوند معنا می‌شود.

۴۰. والرُّتبة.

۴۱. المِشعة: پراکنده، پرتوافکن. این کلمه «المِشعة» عربی فصیح نیست، بلکه از واژگان وارداتی (مستعربه) است نباید با کلمه «مُشعشة» اشتباه شود. که کلمه فصیح عربی است به معنای شراب صاف شده است. در معلقة عمرو بن کلثوم آمده است: مُشعشة کأن الحُصَّ فيها/ إذا ما الماء خالطها سخینا.

۴۲. اگر این نظریه که این متن دو رساله مجزا از هم است، پذیرفته شود، رساله «التسبیحات» در اینجا به پایان می‌رسد.

۴۳. آغاز رساله دعوات الکواکب.

۴۴. سهروردی مسائل مربوط به کواکب را به تفصیل در چند جای آثار خود از جمله در حکمة الاشراق ذیل عنوان «في تمة الکلام علی الثواب و بعض الکواکب» ص ۱۴۶؛ مقاله سوم ص ۱۷۲-۱۸۶ «في بیان أن العالم قدیم و أن حركات الأفلاک دوریة تامة» بحث کرده است، و تقریباً همین الفاظ و عبارت‌ها در آنجا هم آمده است.

۴۵. زُحل پهلوی: کیوان؛ بابلی: کیمانو.

۴۶. «و أقَدَسَ عبدُالله طائع»، «کیوان» این عبارت در مناجات‌های دیگر هم تکرار شده است با این فرق به جای «کیوان»، قمر، مشتری و غیره آمده است. در نسخه آرام‌نامه یک مورد «طالع» آمده است، گویا اشتباه از حروف نگار باشد. بقیه موارد «طایع» آمده است. وجه درست «طائع» است، یعنی مطیع و پیرو، فرمانبر. گرچه «طالع» هم

بی‌وجه نیست، چون می‌تواند «طلوع» کننده هم باشد. ولی به قرینه «عبد»، «طائع» یعنی عبد فرمانبر، باید درست باشد. البته از نظر رسم الخط «طائع» درست است، نک: المنجد، ماده طَوَّع.

۴۷. غائر، عمق، گودی، فرورفته. اینجا یعنی تیز فکر، عمیق فکر، متفکر؛ در نسخه آرام‌نامه و رضی: «غایر الفكر» آمده که نباید درست باشد، چون «غایر» از ماده «غیر» یعنی متفاوت بودن که با معنای عبارت سازگار نیست. ولی «غائر» از ماده «غور» است «واو» تبدیل به «همزه» شده که به معنای غور کردن است. در زبان عربی آمده «سَبَر غَوْرَه» به کنه شیء پی برد. یا «بعید الغور» دست‌نیافتنی. در مواردی هم بر اساس قاعده صرفی هرگاه همزه بعد از الف زاید قرار گیرد به «یا» تبدیل می‌شود در این‌گونه موارد باید از جمله معنا فهمیده شود.

۴۸. در نسخه چاپی رضی: «النیر و نفسه... المقدس الکریم» ساقط شده است، نک: آیین میترا، ص ۴۲۴.

۴۹. با مناجاتی که شمس‌الدین آملی در نفائش الفنون در تسخیر زُحل آورده است مقایسه شود: «أيها السيد العظيم الأجل القاهر الجبار، القادر العظيم الشأن العالی المكان الكبير، الرفیع ذوالعقل الصافي والفهم الوافی الشامخ كبير الخطر العظيم الغضب، قوی الجسد ذوالفضل الكامل متمم الوعيد، ویل لمن الحیته و تعساً لمن أبغضته أسئلک بحق خالقک المدبر لکل شیء و منشی العلویات والسفلیات و مالکها، أن یفعل کذا و کذا، نک: نفائش الفنون، ج ۳، ص ۲۰۹.

۵۰. مشتری: برجیس و پهلوی: هرمزد؛ اسم کهن ایرانی: اهورامزدا.

۵۱. «رَوَاء = رَوَأ» یعنی گوارا؛ و «رَوَاء، الرَوَأ» زیبایی، خوش‌سیما، که در این عبارت همین معنا مراد شیخ است.

۵۲. زاهر: درخشان، نورانی، تابان، تابناک.

۵۳. الحرّة: گرم.

۵۴. مقایسه شود با مناجاتی که آملی در تسخیر مشتری آورده است «یها السید الطاهر التقی الممجد القادر الکبیر، لعطف الصادق البر الشریف العطاء، و رئیس العلماء والأولیاء، التأسک البعید من الحزن والحدّ الکرم الأمین السخی العلیم، السید الأول، القاهر الماهر، حسن الصنعة بسیط العلم، جمیل العقل، صفی الفهم أعظم السعود مستقیم الراي، مفید الحکم والطهارة و اصل النسک بحق جلال مکانک و رفعة موطنک، و اشراق نورک و عزّ وجهک، و طهارة طیتک ان تعطیني مطلوبی و تسمع دعوتی و تحصل غرضی، یا سید الکواب و سعد السیارات، و قاضی الحاجات أسئلك بالاله الواجب لذاته الذی لا یصل الشّطق إلى شرح جلاله و لا یدرکه الحواس والأفکار أسئلك بمن العقل قاصر عن ادراکه أسئلك بمن تعالی عن الاسم والرسم الدائم احتجابه عن کلّ عقل و وهم، أسئلك بالمنزه عن مشابهة کل جوهر و قوّة أسئلك بحقّ الذی اشارت العقول والاذهان إلیه بالقدرة والعزة والعلوّ والفردانية، ان توصلني إلى ما سئلتک یا حسن المنظر یا بهی الوجه یا نور الفلک یا صاحب التوامیس، أجب دعوتی و خضوعی لک، نک: نفائس الفنون، ج ۳، ص ۲۰۸.

۵۵. المریخ: بهرام و پهلوی: وزهران؛ کهن ایرانی: ورثراغنا.

۵۶. البصيص: درخشش، تابش، پرتو، جلوه.

۵۷. رب المریخ = در فارسی، بهرام.

۵۸. البأس: شجاعت، دلیری، نیرومند.

۵۹. تلمیح از آیه ششم سوره هُمَزَة: «نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ».

۶۰. السُّلْطَة: حکومت، مُلک، سلطنت، اقتدار، قدرت. این واژه در لغت

به فتح و ضمّ «سین» آمده است، ولی به نظر می‌رسد کلمه «السُّلْطَة» از «السَّلاطَة» مناسب‌تر باشد، نکه: المنجد، ماده سَلَطَ، فرهنگ معاصر عربی - فارسی، همان ماده. این واژه «السَّلاطَة» در دعای «هورخش کبیر» هم آمده است «السَّلاطَة» در اینجا به معنای حرفه آمده است، یعنی سلطنت، شغل اوست. «واعلم أنَّ مِن مقتضیات الفعالة مکسورة الفا في الأغلب، الدلالة على الجرف والصنایع، كالصياغة والحياكة والتجارة والكتابة والإمارة؛ و امثال ذلك. همه این موارد دلالت به «شغل» می‌کند.

۶۱. مقایسه شود با دعایی شمس‌الدین آملی در تسخیر مریخ: «یا نار الحمیة وقده الرّویة و مزیل الملوك عن کرامیها و مدبّر الجبارین، و مبیح دماء المتسلطین، والأصل فی القیل والقال، والمرء والجِدال و أراقه الدّماء، و إلقاء الشر فی الدّهما، و بابها الشّجاع القوى الصّلب الشّدید الغضب المتغلب الجابر الغالب القاهر الهادم الکاسر ذو السیف اللامع، والحديد القاطع صاحب السُّطرة والقهر غالب الجیوش هادم العروش کثیر البأس والشّدة عظیم القوّة والعظمة أسئلك بحقّ من وهب لک قواک و صفاتک ان تعطیني کذا و کذا، نک: نفائس الفنون، ج ۳، ص ۲۰۷.

۶۲. آفتاب، خورشید؛ کهن ایرانی: میترا و پهلوی: مهر.

۶۳. غسق، غاسق: تاریکی، ظلمت، «هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا» (یونس، ۵). مراد از «ضیاء» نور ذاتی و از «نور» نور عرضی است، با توجه به همین تعریف نور آفتاب ذاتی و نور ماه برگرفته از آفتاب است که در اصطلاح عرضی می‌گویند.

۶۴. کسو، یکسو، کسوا، کسا، یعنی جامه، لباس، اینجا یعنی: جامه زیبا و بها بر تن او کرد. التَّصَرُّفَة، زیبا.

۶۵. دعای صبح که به مفتاح الفلاح و مصباح التجاح، معروف است منسوب به حضرت امیر مؤمنان، علی علیه السلام، است که آن حضرت در این دعا ضمن تمجید خورشید آن را عظیم شمرده است که قرآنی از این دعا، با دعای شیخ از نظر معنا و محتوا همسان است. به بخشی از دعای صبح و شرح آن از ملاحادی سبزواری توجه شود و سپس مقایسه گردد. در بخشی از دعای صبح آمده است «وَشَعَّعَ ضِیَاءَ الشَّمْسِ بِنُورِ تَأْجِجِهِ... وَجَعَلَتِ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لِلْبَرِّیَّةِ سِرَاجًا وَهَاجًا...» ملاحادی سبزواری در شرح این بخش از دعا می نویسد: «إِنَّهُ، عَلَيْهِ السَّلَامُ، بَعْدَ ذِكْرِ الْفَلَکِ، أَفْرَدَ ذِكْرَ الشَّمْسِ لِمَزِيدِ الْعِنَايَةِ بِهِ، فَإِنَّهُ النَّبِيُّ الْأَعْظَمُ وَ قَلْبُ الْعَالَمِ، سَيِّدُ الْكَوَاكِبِ، آيَةُ نُورِ اللَّهِ الْقَاهِرِ لِقَهْرِهِ الْأَنْوَارِ الْكَوَاكِبِ الْمَوْجُودَةِ عِنْدَ طُلُوعِهِ، وَهُوَ فَاعِلُ النَّهَارِ وَجَاعِلُ الصُّبْحِ...» این بخش از شرح با بخش اعظم دعای شیخ اشراق همسان است.

۶۶. و اثنی علی: ستایش کردن، ثنا گفتن کسی را، نک: فرهنگ معاصر عربی - فارسی، ماده ثنی، ص ۷۱.

۶۷. گویا «هورخش صغیر» همین دعاست. مقایسه شود با دعایی که در نقاش فیون ذیل آفتاب عالم تاب آمده است: «يَا أَيُّهَا السُّلْطَانُ الْمُسْتَعْلَى لَا شَرَفَ لِعِزِّكَ الْوُجُودِ، وَاسْتَفْرَاحَتِهِ صَبَاحَ الْبُحُورِ الْمُسْتَفْرَدِ بِأَقْصَى الْعِزَّةِ وَالْعِلَاقَةِ، وَفَضَائِلِ الرَّفْعَةِ، وَالسَّاءِ الْمُسْتَعْدِ مِنَ الْعَالَمِ الْيَعْلَوِي، وَالضُّفْعِ الْعَقْلِيِّ مِنْ أَمْدَادِ الْقَبِيضِ أَكْمَلِهَا وَ مِنْ أَسْبَابِ الْقُوَّةِ وَالْجَلَالَةِ أَجْلَهَا، وَ أَجْمَلِهَا الَّذِي ارْتَدَى بِرَدَاءِ الضِّيَاءِ فِي السَّرْمَدِ، وَ تَقَمَّصَ بِقَمِيصِ النُّورِ فِي الْأَبَدِ، فَسَرَى فِي كُلِّ مَظْلَمٍ ضَوْؤُهُ، فَاصْبَحَ مُشْرِقًا، وَ انْبَسَطَ عَلَى كُلِّ كَيْفٍ شِعَاعُ نُورِهِ، فَامْسَى مُؤْتَقًا قَدْ تَحَلَّى مِنَ الْأَشْكَالِ

بِأَفْضَلِهَا وَ تَجَلَّى مِنَ الْأَلْوَانِ بِأَجْمَلِهَا وَ احْتَوَى مِنَ الْخِصَالِ الْكَرِيمَةِ عَلَى أَحْمَدِهَا، وَ اسْتَوْلَى مِنَ الْأَفْعَالِ الْعَظِيمَةِ عَلَى أَمَجَدِهَا قَائِدَ الذَّرَارِي وَ مَدَبِّرَهَا وَ كَفِيلَهَا وَ مُصَرِّفَهَا وَ مُسَعِدَهَا وَ مُنْحَسِبَهَا وَ مَقُورَهَا وَ مُحَرِّفَهَا، أَنْتَ الْمَلِكُ وَ هُمُ الْخَدَمُ، وَ أَنْتَ الْأَصْلُ وَ هُمُ الْأَعْوَانُ، إِذَا تَطَلَّعْتَ أَنْوَارَكَ وَ سَطَعْتَ أَرْوَاحَكَ انْخَسَوْا وَ اسْتَتَرُوا خَالِعِينَ وَ جَلِينَ خَاضِعِينَ خَاشِعِينَ لَعَلَّوْا رَتَبَتَكَ وَ سُمُّوْا دَرَجَتَكَ، وَ إِذَا تَسْتَرْتَ أَرْوَاحَكَ مِنْ جَنَابِكَ الْمُقَدَّسِ إِلَى عَالَمِ الْكُونِ وَ الْفَسَادِ لَعَلَّتِ الْعُنَاصِرُ عَنْ أَحْوَالِهَا وَ عَزَّتِ الْأَرْكَانُ عَلَانِهَا يَا بَاعِثَ الرِّيحِ الْوَاقِعِ مِنْ أَمَاكِنِهَا وَ مَنْزِلِ الْأَمْطَارِ السَّوَابِغِ مِنْ مَوَاطِنِهَا، وَ مَظْهَرَ الرُّعُودِ لِنَصِيكِ مَا مَعَ الْهَوَاءِ بِمَقَارِعِهَا، وَ مَوْقِدِ الْبُورِقِ لِيَخْطِفَ أَبْصَارَ النََّاظِرِينَ بِقَوَارِعِهَا أَنْتَ الَّذِي يَرْتَقِعُ الْمُتَمَسِّكُ بِحَبْلِكَ مِنْ حَضِيضِ الذَّلِّ وَ الشَّقَاءِ إِلَى أَوْجِ الْعِزَّةِ وَ الْعِلَاقَةِ وَ يَرْتَقِي الْمُعْتَصِمُ بِذَلِكَ مِنْ مَفْحِ الْمَهَانَةِ وَ الْاِسْتِكَانَةِ إِلَى قَلْعَةِ الْعِزَّةِ وَ الْكِبَرِيَاءِ حَتَّى يَنْقَادَ لَهُ النَّفُوسُ الْمُسْتَوْلِيَةُ عَلَى مَعْتَرِ الْبَشَرِ وَ يَذْعَنَ لَهُ الْجِيَابِرَةُ مِنَ الْأَسْوَدِ وَ الْأَحْمَرِ الْمُقَدَّسِ عَنْ مَعَارِضِهِ الْاِضْطِدَادِ وَ مُشَاكَلَةِ الْاِتِّدَادِ وَ الْمُنَزَّهِ عَنْ التَّغْيِيرَاتِ وَ التَّأَثِيرَاتِ السَّقْلِيَّةِ الْمُتَعَالَى عَنْ أَنْ يَسِرَ صَفْحَةٌ وَ جُودُهُ الْعَدَدُ الزَّمَانِي لَا أَحْصَى ثَنَاءً عَلَى حَضْرَتِكَ الْمُطَهَّرَةِ وَ مُوَافَقِكَ الْمَكْرَمَةِ وَ كَيْفَ لَا أَعْجَزُ وَ قَدْ خَارَتِ الْعُقُولُ فِي اِكْتِنَاءِ عَظَمَتِكَ وَ حَارَتِ الْأَمَارَاتُ فِي اِتِّرَاكِ رَحْمَتِكَ وَ قَصُرَتِ اجْتِنَاعَةُ الْأَوْهَامِ عَنْ أَنْ يَحُومَ حَوْلَ حَصِي كِبَرِيَّاتِكَ اِسْتَلَاكَ بِحُزْنٍ عَزَّكَ وَ عِلَالَتِكَ، وَ رَفَعَتِكَ وَ بَهَائِكَ وَ عَزَّ شَرْفَكَ وَ نَهَايَةَ كِبَرِيَّتِكَ، وَ يَا إِلَاهُ الْأَعْظَمُ الَّذِي خَصَّكَ بِهَذِهِ الْمَحَاسِنِ وَ جَلَّكَ بِهَذِهِ الْمَكَارِمِ أَنْ تَقْضِيَ مَسْئُولِي وَ يَقْبِضَ عَلَى مَأْمُولِي مِنَ الْاِسْتِيْلَاءِ عَلَى عِزَّاتِي الْمَعْلُومِ وَ كُنُوزِ الْحِكْمَةِ وَ الْاِسْتِيْلَاءِ عَلَى جَنَسِ الْاِنْسِ وَ مَعْتَرِ الْبَشَرِ إِنَّكَ أَهْلُ الْكَرَمِ وَ الْبُحُودِ، وَ الْعَبْدُ الْمَخْلُصُ لِرُوحِ الْوُجُودِ.

۶۸. الزُّهره: کهن ایرانی: آناهیتا؛ و پهلوی: آناهیت، و فارسی متداول: ناهید.

۶۹. الجمیل الصَّبیح: زیباروی، خوش سیما.

۷۰. المَضیی: نورانی.

۷۱. یک کلمه ناخوانا.

۷۲. شمس‌الدین آملی در ذیل عنوان «تسخیر زهره» دعایی را که نقل کرده بیشتر به عشق و عاشقی می‌ماند تا دعا و مناجات، شگفت اینجاست که معنا و مفاهیم این دعا، با دعا‌هایی که در ذیل زحل، مشتری، آفتاب و غیره نقل کرده متفاوت است و دعای زهره کاملاً با عشق زمینی تطبیق می‌کند و هیچ شباهتی به دعای شیخ اشراق که در ذیل فلک زهره نقل کرده ندارد. «أيتها السيدة العالیة الکريمة السَّهية الصُّفات الرقيقة المحل الأنيقة اللون الحسنة الصُّحبة والمجامعة ذات المحبة، والصُّباحة والمسرة الموصوفة بزجاجة العقل المذكورة بفرط الملاحاة، ذات الأحوال اللطيفة والألحان اللذيدة الموسقية المطربة المتردية برداء الجمال والبهجة صاحبة الرأي المنير والفهم؛ أسئلك بالتور الذي لا يزول والکمال الذي لا يحول والعزُّ الذي ليس فوقه عزُّ وبالإسم المبجل الممجدان تعطينی مطلوبی»، نک: نفائس الفنون، ج ۳، ص ۲۰۴.

۷۳. عطارِد: پهلوی: تیر؛ و کهن ایرانی: تیرا.

۷۴. بر خلاف دعای زهره که آملی در نفائس الفنون نقل کرده، دعایی که در این کتاب، عطارِد مورد خطاب قرار گرفته با نیایش عطارِدی که در رساله سهروردی آمده در اغلب موارد، حتی از نظر لفظ و معنا، با هم مطابقت دارد. دعای نفائس الفنون: «أيتها السيد الفاضل السديد الناطق

الفهم المناظر، العالم بخفیات الأمور، المطلع على سرائر الحكم الغامضة من کُل فن الكاتب الحاسب، العالم بأخبار السماء والأرض و صاحب الجدل والمناظرات والنطق والفهم و صاحب الفكرة والبدیة والدهاء الصبور الصادق اللطيف بلطفك الخفيف، فلم تظهر للعین و استترت، فلم يعرف بالطبع أنت مع السُّعود سعد و مع النُّحوس نحس و مع الذکر، ذکر و مع الاثنی اثنی و مع النهاری، نهاری و مع اللیلی، لیلی، لرقه فکرک و زجاجة فضلك مازجتهم و شاکلتهم بأشکالهم، أسئلك بحق معطیک، هذه والموهب محلیک بهذه المناقب، إن تفيض على قوّة من قواک و تعطينی کذا و کذا، نک: نفائس الفنون في عرائس العیون، ج ۳، ص ۲۰۲. همانند این نیایش در صحیفه سجادیه و بخش‌هایی از دعاها آمده است.

۷۵. قمر: ماه، این واژه از جمله واژه‌هایی است که از زبان کهن ایرانی و پهلوی تا کنون دست نخورده مانده است. در همه دوران به «قمر» در زبان فارسی «ماه» گفته می‌شده است و در آوستا یا نام «ما و نگه» از این موجود نورانی یاد شده است.

۷۶. «وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسُ سِرَاجًا» (نوح، ۱۶)؛ و کان من دعاء الإمام زين العابدين، عليه السلام، إذا نَظَرَ إلى الهلال قال: «أيتها الخلق (خلق به معنای مخلوق) المطيع، الدائب السَّريع، المتردد في منازل التقدير، المتصرف في فلک التدبير، آمنْتُ بَمَن نُّور بك الظلم و أوضح بك البُهم و جعلك آيةً من آيات مُلكِه... وأن يجعلك هلالاً بركة، هلال أمين من الآفات...»، نک: صحیفه سجادیه، دعای ۴۳، ص ۱۸۳.

۷۷. در نفائس الفنون، ج ۳، ص ۲۰۰، دعای بالابلندی برای قمر ذکر شده که ماه را واسطه ضیای اکبر در افاضه خیرات و خلیفه السُّر الأعظم

دانسته که در دعای سهروردی نیز چنین معنایی آمده است. هر دو متن با دعای ۴۳ صحیفه سجادیه همخوانی دارد. اما دعایی که در نظامی در تسخیر قمر آمده است: *ایها الملك الكريم والسيد الرحيم مرسل الرحمة و منزل النعمة، فاتح السعادات و محصل المرادات ناظم مصالح البلاد و معطي مناجح العباد، المتحرک بالحركة الابدیة التي هی اسرع حركات الكواكب لأجل استحقاق الأجناس و استنباه لأنواع المفيض على كل انواع الاصطناع، جامع انوار الكواكب و ناقلها، والمعطي الاتصالات العلوية و قابلها المتفرد بتقسيم فلکة منازل، قد جعل حلولة في كل واحد منها مبدأ النوازل يناظر كل ثابت و متیار، و منتقل من اطوار إلى اطوار يمازج الكواكب بطبیعتها و یشاركها في صنایعها و یتبدد من طبع إلى طبع رعاية للسافلات و عناية بالكائنات من المستهل إلى التربع الأول طبیعتک الماء، و منه إلى التربع الثاني طبیعتک الهواء، و منه إلى التربع الثالث طبیعتک النار، و منه إلى المحاق طبیعتک الأرض منزل الامطار، و مکنون القصة في معادن الأحجار مفتق الأنهار، و مرضع النبات و الحيوان من یدی الاحسان المؤید من عند العلیم القدير اللطیف الخیر، جلّت عظمته و علّت کلمته، تنقش المواد العنصریة بالقشور الرخاویة، و تصور النطف الانسانیة بالصورة التوراتیة، و اهب الإنسان ابهى الأشکال، و احسن التخصال مانع العلم و السخاء، و اللطافة. انی مفر بکمالک و مقصر علی ملاحظة جمالك، و کیف لا و أنت خليفة الیسر الأعظم، و واسعة الضیاء الأكبر في القاضیة الخیرات علی العالمین، و المبدأ الاخری في عالم الیون و الفساد، و استلک یا و اهب النکل، و مانع العقل، و بالذی دورک، و نورک في الأفلاک یسرک أن یسعدنی بمطالک البصریة و منایعک البصیلة، فأنت المصنوع من بالمرآة و المتعین لرفع الآفة*

٧٨. آرام نامه و رضی: النبات، خطای چاپی است.
٧٩. رساله منطق المشرقین، ابن سینا نیز با همین دعا «تم و لواهب العقل حمد بلا نهاية» پایان یافته است، نک: همان رساله، ص ٨٣. در شب دوشنبه یازدهم آبان سال ١٣٨٨ تصحیح و تحقیق این رساله به پایان رسید (محمد ملکی).



الدعوة الشمسية

پیشگفتار

رساله الدعوة الشمسية یا هورخش کبیر، از جمله رساله‌های کم‌حجم سهروردی است که محققان در انتساب آن به وی تردید روا نداشته‌اند. این رساله، که در واقع نیایش آفتاب و عظمت این موجود نورانی است، در آثار سهروردی جایگاه ویژه خود را دارد. این طرز تفکر شیخ اشراق، برگرفته از فلسفه زردشت حکیم و فیلسوفان اشراقی ایران باستان است.^۱

نور با همه مظاهرش نمودی مقدس دارد و یادآور قداست نورالانوار است. اینکه شیخ اشراق تا بدین حد از خرّه کیانی و نور خورشید سخن می‌گوید به این اعتبار است. وی خورشید (هورخش) را نمونه و مثل اعلاّی الاهی در جهان مادی دانسته و تصریح دارد، همان‌گونه که واجب‌الوجود، نورالانوار و مفیض نور تمامی هستی است، خورشید نیز در جهان نقش نمایندگی او را یافته و نورالانوار دنیای ما وجهه علیای الاهی است. نفس ما نیز در خود پرتوی از انوار او را دارد و در همه چیز نشانه‌ای از نور او موجود است. سهروردی ضمن نیایشی در نعت خورشید این‌گونه با خورشید سخن می‌گوید و از آن طلب فیض،

نوربخشی و استمداد می‌کند. با نگاهی عمیق به متن دعا عظمت این موجود نورانی در نگاه سهروردی آشکار می‌شود.^۲ همانند این نیایش‌نامه در آثار دیگر حکمای اشراقی مسلک نیز

آمده که یکی از آنها رساله‌ای است به نام تسخیر آفتاب عالم‌تاب، از علامه شمس‌الدین آملی که متن آن در پانویشت همین رساله آمده است تا محققان به آسانی به مقایسه این دو رساله بپردازند.^۳ دیگری «واعلم، أيتها الأخ أنه ينحط من دائرة الشمس إلى العالم الأرض...» شروع می‌شود و با این جمله: «...و كل في مقام كريم و محل عظيم يسبحون بحمد ربهم» پایان می‌پذیرد.

این رساله بر اساس نسخه مجلس و نسخه دیگری که متعلق به کتابخانه مرحوم استاد سید محمد مشکاة است و نسخه تعلیقات ملاصدرا که در حاشیه شرح حکمة الاشراق قطب‌الدین شیرازی آمده (چاپ سنگی)،^۴ و نیز چندین نسخه چاپی تصحیح و مقابله شده است. در این تصحیح، نسخه استاد سید محمد مشکاة که استاد دکتر محمد قزوینی آن را تصحیح کرده به عنوان نسخه اصل و بقیه نسخه‌ها با آن مقابله و اختلاف نسخ نیز در پانویشت آمده است. نکته دیگر اینکه کلمات مشکل در پانویشت توضیح داده شده و از همه مهم‌تر بخش‌هایی از این رساله که در منابع دینی از جمله در صحیفه سجادیه، نهج البلاغه و دعای صباح آمده، استخراج شده و در پانویشت نشانی داده شده است.

آثار خود به چاپ رسانده‌اند، که دقیق‌ترین آنها متعلق به استاد ادب مرحوم زنده‌یاد استاد دکتر محمد قزوینی است که نگارنده در این تصحیح بیشتر توضیحات آن استاد ادب را در پانویشت آورده و در پایان حاشیه با گذاردن حرف (ق) به این موارد توجه داده است.^۵

نام رساله: در بسیاری از منابع کهن از این رساله با عنوان الدعوة الشمسية نام برده شده است، و در پاره‌ای از نسخه‌های چاپی نیز با عنوان «هورخش کبیر» نامبردار شده است. ملاصدرا از این رساله با عنوان دعوة الشمس یاد کرده است. به نظر می‌رسد هر دو گروه و جناب ملاصدرا با توجه به مفاد و معنای مطالب رساله، این اسامی را برای این رساله برگزیده‌اند، چون در واقع این رساله دعای آفتاب است. از طرفی در متن دعا کلمه «هورخش» آمده است. این سنت در بین نساخ و علما معمول و مرسوم بوده است که هرگاه رساله‌ای فاقد نام و نشان بوده و یا مصنف خود نامی بر آن برنگزیده باشد، با توجه به معنا و مفهوم آن، نامی متناسب بر آن برمی‌گزیده‌اند. این رساله نیز شامل این سنت شده است و هر دو نامی که برای آن انتخاب شده، متناسب با متن و مطالب این رساله (دعا) است. اما شمس‌الدین شهرزوری اولین کسی است که آثار سهروردی را سیاه کرده و از این رساله با عنوان الدعوة الشمسية، نام برده است.^۶ قدمای قوم هم از این رساله به همین نام یاد کرده‌اند. نگارنده احتمال می‌دهد عنوان هورخش کبیر را زنده‌یاد دکتر محمد معین با توجه به علاقه و ایران‌دوستی‌اش، و یا زنده‌یاد دکتر محمد قزوینی با توجه به متن این رساله برگزیده‌اند که گزینش بجا و درستی است. ولی احتمال اول به صواب نزدیک‌تر است، چون مرحوم معین علاقه خاصی به زرتشت حکیم و اوستا دارد، و این علاقه هم ناشی از علاقه او به ایران و احیای آثار ایران باستان است، و از طرفی جناب سهروردی نیز همانند زرتشت حکیم، که از خورشید با عنوان «هورخش» یاد کرده، در این رساله و دیگر آثار خود، ضمن ستایش خورشید، با همان نام اوستایی-پهلوی (هورخش یا هوررخش) از آن یاد کرده است. همچنین چون در اوستا برای خورشید دو نیایش بسیار غرّا و فصیح آمده و نام آن نیایش‌ها

«هورخش کبیر و صغیر» است، گویا زنده یاد معین نیز از آوستا متأثر شده و این نام را برای این رساله برگزیده است^۸ که البته همان گونه که ذکر شد، نام نامناسبی نیست.

الدَّعْوَةُ الشَّمْسِيَّةُ^۹

أَهْلًا بِالْحَيِّ النَّاطِقِ^{۱۰} الْأَنْوَارِ، وَالشَّخْصِ الْأَظْهَرِ، وَالْكَوَاكِبِ الْأَزْهَرِ، سَلَامُ اللَّهِ تَعَالَى عَلَيْكَ وَتَحِيَّاتِهِ وَبَرَكَاتِهِ.^{۱۱}

أَيُّهَا النَّيِّرُ الْأَعْظَمُ،^{۱۲} وَالسَّيَّارُ الْأَشْرَفُ، الطَّائِعُ^{۱۳} لِمُبْدِعِهِ، الْمَتَحَرِّكُ فِي عَشْقِ جَلَالِ بَارئِهِ^{۱۴} «بِحَرَكَةِ فَلَكَةٍ، الْمَتَبَرِّءُ عَنْ قَبُولِ الْخُرْقِ وَالْكُونِ وَالْفَسَادِ وَالْحَرَكَةِ الْمُسْتَقِيمَةِ»^{۱۵} أَنْتِ «هُورَخْش»^{۱۶} الشَّدِيدُ الْغَالِبُ،^{۱۷} قَاهِرُ الْغَسَقِ،^{۱۸} رَئِيسُ الْعَالَمِ،^{۱۹} مَلِكُ الْمَلَائِكَةِ، سَيِّدُ الْأَشْخَاصِ الْعِلَوِيَّةِ، فَاعِلُ النَّهَارِ بِأَمْرِ اللَّهِ،^{۲۰} مَالِكُ رِقَابِ الْأَنْوَارِ الْمُتَجَسِّدِينَ^{۲۱} بِحَوْلِ اللَّهِ،^{۲۲} الْمَطَاعُ، الْجَرِمُ الْمُنِيرُ الْبَاهِي^{۲۳} الزَّاهِرُ، الْعَالِمُ الْحَكِيمُ الْفَاضِلُ، أَكْبَرُ أَوْلَادِ الْقَدِّيسِ^{۲۴} مِنَ الْأَضْوَاءِ الْمُتَحَجِّمِينَ، خَلِيفَةُ نَوْرِ النُّورِ^{۲۵} فِي عَالَمِ الْأَجْرَامِ، نَوْرُكَ مِنْ نَوْرِ يَنْتَهِي إِلَى نَوْرِهِ، وَقَهْرُكَ مِنْ قَهْرِيْنْتَهِي^{۲۶} إِلَى قَهْرِهِ. أَنْتِ مَثَلٌ لِكِبْرِيَاءَتِهِ، وَنَمُودَجٍ مِنْ أَنْمُودَجَاتِ، بِهَائِهِ، وَحُجَّتِهِ عَلَى عِبَادِهِ. «مَنْ أَعْطَيْتَهُ^{۲۷} مِنْ نَوْرِكَ فِي الْأَجْسَامِ أَضَاءً، وَ مَنْ أَسْعَدْتَهُ بِقُوَّةِ اللَّهِ سَعِيدٌ.^{۲۸} تَعْطَى الْكَوَاكِبُ نَوْرَكَ، وَلَا تَأْخُذُ مِنْهَا، وَ تَكْسُوهَا الْبَهَاءُ وَالْإِشْرَاقُ»^{۲۹}. سُبْحَانَ مَنْ ضَوْءُكَ^{۳۰} وَ نَوْرُكَ، وَ مِنْ^{۳۱} شَرْقِ جَلَالِهِ سَيَّرَكَ^{۳۲} وَ فِي الْفَلَكَ الرَّابِعِ دَوَّرَكَ،^{۳۳} وَ فِي وَسْطِ نِظَامِ الْكُلِّ قَوَّرَكَ.^{۳۴}

أَسْأَلُكَ أَيُّهَا الْأَبُ الْقَدِّيسُ،^{۳۵} صَاحِبَ السَّلَاطَةِ^{۳۶} وَالْهَيْبَةِ، كَامِلَ الْقُوَى، عِلَّةَ تَعَاقِبِ الْجَدِيدِينَ وَ تَتَابِعِ الْفُصُولِ، أَنْ تَسْأَلَ بِأَسْطِ^{۳۷} ضَوْءِ نَفْسِكَ النَّاطِقَةِ الشَّارِقَةِ أَبَاكَ^{۳۸} وَ عِلَّتَكَ^{۳۹} وَ مَعْشُوقَكَ وَ مَبْدَأَ حَرَكَتِكَ الَّذِي أَنْتِ^{۴۰} ظِلُّهُ وَ طَلْسَمُهُ وَ جَمِيعَ الْأَنْوَارِ الْقَاهِرَةِ، وَالْعُقُولِ الْمَجْرُودَةِ لِيَسْأَلُوا

السؤال اللائق
و معشوقهم،^۳
الأول، ليسأل
ناظم العوالم
و عنصري و
الوجود من
باللوامع الق
إليه و ي
الدنيا والآ

السؤال الثاني بعالم السموات البريء عن^{٤١} التغير والتجدد أباهم^{٤٢} وعلتهم
و معشوقهم،^{٤٣} النور الأقرب، العبدع الأشرف،^{٤٤} عقل الكل، المعلول الأعظم
الأول، ليسأل هو هكذا إلهة^{٤٥} وإله الآلهة،^{٤٦} منتهى العِلل، أول الأوائل،
ناظم المواليم، مبدع الكل، القيوم، نور النور، إله كل عقل و نفس و جسم أثري
و عنصري و بسيط و مركب، على النظام الأتم الأكمل، الله الوحيد، واجب
الوجود من سلطانه؛ (ثم يسأل حاجته مثل أن يقول)^{٤٧} أن يُنور نفسي
باللوامع القدسية والعلوم الإلهية والفضائل العلوية و يجعلني من المشتاقين
إليه و يعصمني عن الآفات النفسية والبدنية و أن يكرمني في
الدنيا والآخرة.^{٤٨}

السؤال اللائق بعالم السرمد البريء عن ^{٤١} التغير والتجدد أباهم ^{٤٢} وعلتهم
و معشوقهم، ^{٤٣} النور الأقرب، المبدع الأشرف، ^{٤٤} عقل الكل، المعلول الأعظم
الأول، ليسأل هو هكذا إلهة ^{٤٥} وإله الآلهة، ^{٤٦} منتهى العِلل، أول الأوائل،
ناظم العوالم، مبدع الكل، القيوم، نور النور، إله كل عقل و نفس و جسم أثيرى
و عنصرى و بسيط و مركب، على النظام الأتم الأكمل، الله الوحيد، واجب
الوجود من سلطانه؛ (ثمَّ يسأل حاجته مثل أن يقول) ^{٤٧} أن يُنور نفسى
باللوامع القدسيّة والعلوم الإلهية والفضائل العلوية و يجعلنى من المشتاقين
إليه و يعصمنى عن الآفات النفسية والبدنية و أن يكرمنى في
الدنيا والآخرة. ^{٤٨}

پی‌نوشت‌ها

۱. دربارهٔ دین و فلسفه زرتشت، نک: مری بویس، الن ویلیامز، جستاری در فلسفه زرتشتی، ترجمهٔ سعید زارع و دیگران، انتشارات دانشگاه ادیان و مذاهب، ۱۳۸۸؛ و هنریک ساموئل تیبرک، دین‌های ایران باستان، ترجمهٔ سیف‌الدین نجم‌آبادی، ص ۲۴۵-۳۴۶.

۲. نک: میثاق امیر فجر، فلسفهٔ مشاء و اشراق، ص ۱۲۶.

۳. تنها سهروردی و یا شمس‌الدین آملی و یا اخوان صفا نیست که چنین نیایش‌نامه‌هایی را در آثار خود آورده‌اند. علاوه بر متون دینی که در پانوشت متن به آنها اشاره شده است، این سنتی است که بنیاد آن را حکیم الهی زرتشت آذربایجانی در اوستا گذاشته و در واقع نیاکان ما بر این سنت بوده‌اند، که بایستی پاس داشته شود. به تبع آن برخی از فیلسوفان اسلامی نیز چنین نیایش‌نامه‌هایی را در آثار خود آورده‌اند. مجری‌طی از نماز ستارهٔ مشتری از کتاب العلم الالهی فخر رازی یاد می‌کند، و از طرفی سرود نیایش ستارهٔ مشتری را به فارابی نسبت می‌دهد؛ ابن سینا نیز نیایشی در ستایش خورشید دارد، نک: المطالب العالیة من العلم الالهی، ج ۴، ص ۳۳۰ به بعد، و ج ۸، ص ۱۶۷-۱۷۶؛ حکمت خسروانی، ص ۴۰۹؛ آیین میترا، ج ۱، ص ۴۱۷.

۴. جلد چهارم، چاپ مصر، ص ۲۶۰.

۵. ملاصدرا تعلیقاتی بر حکمة الاشراق دارد که در حاشیه شرح حکمة الاشراق قطب‌الدین و چند جای دیگر چاپ شده است. تصویری از این تعلیقات که متعلق به استاد سید محمد مشکاة بوده در کتابخانه نگارنده موجود است. ملاصدرا در این تعلیقات به مناسبتی در فصل مربوط به کواکب می‌نویسد: مصنف (سهروردی) رساله‌ای به نام دعوات الکواکب دارد که در طول هفته آن را می‌خوانده است و در ادامه همین مطلب

به عنوان نمونه از این رساله با عنوان «دعوة الشمسية یاد می‌کند و سپس متن آن را که همین رساله باشد می‌آورد، گرچه مختصر اختلافی با دیگر نسخ دارد. البته احتمال دارد نسخ همین مقدار از کل رساله را در حاشیه شرح قطب‌الدین آورده باشند. آنچه در پانوشت به عنوان رساله ملاصدرا آمده، مراد همین رساله است که در قالب تعلیقه در حاشیه شرح قطب‌الدین شیرازی بر حکمة الاشراق آمده است، نک: شرح حکمة الاشراق، چاپ سنگی، ص ۳۵۷.

۶. تا آنجا که نگارنده اطلاع دارد، این رساله را زنده‌یاد دکتر محمد معین از روی نسخهٔ خطی متعلق به استاد سید محمد مشکاة استنساخ کرده و سپس استاد دکتر محمد قزوینی آن را تصحیح نموده و در مجموعه مقالات مرحوم معین، ج ۱، ص ۴۱۰، به چاپ رسیده است. البته اولین بار این رساله با همین مشخصات در مجله یغما سال اول، شماره دوم، ص ۸۲ چاپ شده است. آقای نجفقلی حبیبی نیز این رساله را تصحیح و در مقدمهٔ جلد چهارم، ص ۱۰، از مجموعه مصنفات به چاپ رسانده است. و همچنین این دعا در کتاب منتخبی از مقالات فارسی دربارهٔ شیخ اشراق، ص ۱۴۷-۱۵۲ از مجلهٔ یغما نقل شده است. در کتاب آیین مهر، ج ۱، ص ۴۱۵ و کتاب سهروردی مدیحه‌سرای نور، ص ۳۱۴، نیز این رساله آمده است. البته ناگفته نماند منابع همهٔ اینها آرام‌نامه یا مجموعه مقالات معین است. نگارنده نسخه‌های مورد اعتماد خود را که همان نسخه‌های سید محمد مشکاة و ملاصدرا باشد، علاوه بر دو نسخهٔ خطی یاد شده با این نسخ چاپی نیز مقابله کرده است. یاد استادان بزرگ: سید محمد مشکاة، محمد قزوینی، محمدتقی دانش‌پژوه و محمد معین را گرامی می‌دارم و عاقبت خیر برای همگان آرزو منددم. رمزهای به کار برده شده: مجلس = نسخهٔ مجلس شورای اسلامی؛

ملاصدرا = نسخه سنگی چاپ شده در حاشیه شرح حکمة الارشاد
قطب‌الدین شیرازی، مشکاة = نسخه کتابخانه مشکاة حسی = نسخه
چاپ شده در مجموعه مصنفات، ج ۴. قزوینی = نسخه بندهای نسخ
مرحوم قزوینی: رضی = آیین مهر.
۷. شهرزودی، تاریخ الحکماء، ص ۴۷۰، چاپ پاریس.
۸. شهرزودی یک نیایش مختصر دیگری نیز درباره آفتاب دارد که در

بندی از رساله الشیخون و دعوات الکواکب، آمده است و آنرا
نسبت به این رساله هورخش صغیر می‌گویند البته این دو ترکیب
«هورخش کبیر و صغیر» از یک جهت چندان مناسب نیست، چون
«هورخش» یک کلمه پهلوی است که با یک کلمه عربی (کبیر - صغیر)
ترکیب شده است.

۹. آغاز این رساله در بعضی از نسخه‌های چاپی با این عنوان «هورخش
کبیر لیسهرودی قدس الله روحه» شروع می‌شود. طبیعی است که
این عنوان را درنگران اضافه کرده‌اند و در منابع کهن الدعوة الشیخیة
آمده است و این عنوان دقیق‌تر است، یعنی «دعای خورشیدی» یا
«نیایش خورشید».

۱۰. زنده نگوی، ترجمه «کیومرث» = کئی مرقن.

۱۱. مشکاة سلام الله تعالی علیک و تحیات و برکاته؛ ملاصدرا السلام
علیک و تحیات الله و برکاته.

۱۲. امیر مؤمنان حضرت علی، علیه السلام، هم در نهج البلاغه و هم در
دعای صباح، خورشید را به عنوان یک موجود نورانی تقدیس و در
چندین جای نهج البلاغه دیگری از این موجود به بیان آورده است. از
جمله در خطبه ۸۱ می‌فرماید: «و جعل شمسها آية مبصرة لاهلها و
قمرها آية مستورة لاهلها» و این را می‌توان در حدیث دیگر نیز یافت که به روزگار آید و

ماه را آیتی که تاریکی شب را نور آن بزداید؛ و همچنین آن حضرت
در بخشی از دعای صباح می‌فرماید: «و شعث شعیه الشمس بنور
البحر» و جعلت الشمس والقمر للبرية سراجاً و هاجلاً... ملاهادی
میزبانی در شرح این بخش از دعا می‌نویسد: «إِنَّهُ عَلَيْهِ السَّلَامُ، بعد
ذکر الفلک أقرّب الشمس لمزيد العناية به، فإنه النیر الأعظم و قلب
العالم، سید الکواکب، آية نور الله القاهر لقهره أنوار الکواکب
العالم، موجوده عند طلوعه، و هو فاعل الشّهار و جاعل الصّباح... این
بخش از دعا با بخش اعظم دعای شیخ اشراق همسان است؛ و
همچنین حضرت سید ساجدین نیز در صحیفه خود دعایی با همین
قالب دارد. فرقی که هست مخاطب آن حضرت «ماه» و مخاطب شیخ
اشراق «آفتاب» است طبعاً هر یک صفات ماه و خورشید را در قالب
دعا آورده‌اند. بخشی از دعای حضرت سجاده برای مقایسه دو متن
ذکر می‌شود، هنگامی که آن حضرت شب‌ها به ماه می‌نگریست این
دعا را می‌خواند: «أيتها الخلق (خلق به معنای مخلوق) المطيع العائت
السرّيع المترف في منازل التقدير المتصرف في فلك التدبير أمتك
بين نور بك الظلم و أوضح بك الهمم و جعلك آية بين أمانتك و الخ.
مجموعه سجاده دعای ۴۳، ص ۱۱۳.

۱۳. حبیبی: الطالِب؟ رضی و ملاصدرا: الطالِع؟ ترجمه: طالع، طالع
نمی‌تواند درست باشد. چون لام به معنای «چون» نداریم، اگر لام را به
معنای «و» بگیریم معنا غلط می‌شود، مگر اینکه «لام» را به «و» تغییر
شود و در آن صورت بر سر مفعول می‌آید که می‌شود طالع‌المری که مبدع
خود را می‌نامد و این را هم مشکوک بنویسند که در حدیث دیگر آمده است
که در حدیثی دیگر می‌رساند: «طالع» است یعنی: «سنگ‌المری»
که پیر و مظهر آن می‌باشد خود است.

ملاصدرا = نسخه سنگی چاپ شده در حاشیه شرح حکمة الاشراق
قطب‌الدین شیرازی، مشکاة = نسخه کتابخانه مشکاة؛ حبیبی = نسخه
چاپ شده در مجموعه مصنفات، ج ۴، قزوینی = نسخه بدل‌های نسخه
مرحوم قزوینی؛ رضی = آیین مهر.

۷. شهرزوری، تاریخ الحكماء، ص ۴۷۰، چاپ پاریس.

۸. سهروردی یک نیایش مختصر دیگری نیز درباره آفتاب دارد که در
بندی از رساله التَّسْبِيحَات و دعوات الكواكب، آمده است، و آن را
نسبت به این رساله هورخش صغیر می‌گویند. البته این دو ترکیب
«هورخش کبیر و صغیر»، از یک جهت چندان مناسب نیست، چون
«هورخش» یک کلمه پهلوی است که با یک کلمه عربی (کبیر-صغیر)
ترکیب شده است.

۹. آغاز این رساله در بعضی از نسخه‌های چاپی با این عنوان «هورخش
کبیر للسهروردی قدس الله روحه» شروع می‌شود. طبیعی است که
این عنوان را دیگران اضافه کرده‌اند، و در منابع کهن الدعوة التَّسْبِيَّة
آمده است، و این عنوان دقیق‌تر است، یعنی «دعای خورشیدی» یا
«نیایش خورشید».

۱۰. زنده گویا، ترجمه «کیومرث» = کئی مَرْتَن.

۱۱. مشکاة: سلام الله تعالى عليك و تحياته و برکاته؛ ملاصدرا: السَّلام
عليك و تحيات الله و برکاته.

۱۲. امیرمؤمنان حضرت علی، علیه‌السلام، هم در نهج البلاغه و هم در

دعای صباح، خورشید را به عنوان یک موجود نورانی تقدیس و در
چندین جای نهج البلاغه ذکر از این موجود به میان آورده است. از
جمله در خطبه ۹۱ می‌فرماید: «وَجَعَلَ شَمْسَهَا آيَةً مُبْصِرَةً لِنَهَارِهَا وَ
قَمَرَهَا آيَةً مُمَحَّوَةً» آفتاب را آیتی کرد روشن‌کننده که به روز درآید؛ و

ماه را آیتی که تاریکی شب را نور آن بزداید؛ و همچنین آن حضرت
در بخشی از دعای صباح می‌فرماید: «و شَعَّعَ ضِيَاءَ الشَّمْسِ بِنُورِ
تَاجُجِهِ... وَ جَعَلَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لِلْبَرِيَّةِ سِرَاجاً وَ هَاجِجاً...». ملاهادی
سبزواری در شرح این بخش از دعا می‌نویسد: «لأنه عليه السلام، بعد
ذکر الفلك أفرَدَ الشَّمْسَ لمزيد العناية به، فإنه النِّيرُ الأعظم و قلب
العالم، سَيِّدُ الكواكب، آية نور الله القاهر لقهره أنوار الكواكب
الموجودة عند طلوعه، و هو فاعل النهار و جاعل الصُّباح...». این
بخش از دعا با بخش اعظم دعای شیخ اشراق همسان است؛ و
همچنین حضرت سید ساجدین نیز در صحیفه خود دعایی با همین
قالب دارد. فرقی که هست مخاطب آن حضرت «ماه» و مخاطب شیخ
اشراق «آفتاب» است طبعاً هر یک صفات ماه و خورشید را در قالب
دعا آورده‌اند. بخشی از دعای حضرت سجاد برای مقایسه دو متن
ذکر می‌شود، هنگامی که آن حضرت شب‌ها به ماه می‌نگریست این
دعا را می‌خواند «أَيُّهَا الْخَلْقُ (خلق به معنای مخلوق) الْمَطِيعُ الدَّائِبُ
السَّرِيعُ الْمُرْتَدُّ فِي مَنَازِلِ التَّقْدِيرِ الْمُتَصَرِّفُ فِي فَلَكَ التَّدْبِيرِ أَمْنْتُ
بِمَنْ نَوَّرَ بَكَ الظُّلْمَ وَ أَوْضَحَ بِكَ الْبُهِمَ وَ جَعَلَكَ آيَةً مِنْ آيَاتِكَ» الخ.
صحیفه سجادیه دعای ۴۳، ص ۱۸۳.

۱۳. حبیبی: الطالب؛ رضی و ملاصدرا: الطالع؛ آرام‌نامه: طائع، طالع
نمی‌تواند درست باشد. چون لام به معنای «مین» نداریم، اگر لام را به
معنای «إلى» بگیریم معنا غلط می‌شود، مگر اینکه «لام» زاید فرض
شود و در آن صورت بر سر مفعول می‌آید که می‌شود طالعی که مبدع
خود را می‌نمایاند و این را هم مشکل بتوان درست کرد؛ و لذا وجهی
که درست‌تر به نظر می‌رسد همان «طائع» است، یعنی: سیار اشرفی
که پیرو و مطیع آفریننده خود است.

۱۴. یعنی خالق خود، این فقره مبتنی است بر عقیده بعضی حکمای سلف که حرکت افلاک را حرکت شوقیه و عشقیه می دانسته اند (ق).
۱۵. داخل دو کمان در نسخه ملاصدرا نیامده است. از آنجا که این رساله را در قالب حاشیه نوشته شاید جهت اختصار نقل نشده است.
۱۶. درباره اشتقاق «هورخش» چند نظر است. نخست آنکه این واژه مرکب از «هو» است که در اوستا و پهلوی به معنای «خوب» آمده است، و «رخش» به ضم و فتح اول، به معنای رخشان و روشن و کلمه مرکب به معنای «نیک روشن» که صفتی برای آفتاب است. در نیایش سهروردی نیز چنین آمده «أنت هورخش الشدید». دوم آنکه اصل آن «هورخش» فرض شود، یعنی آفتاب درخشان، که حکیم فردوسی هم گفته است.

برافروخت خورشید رخشنده تاج

نک: محمد معین، مجموعه مقالات، ج ۱، ص ۴۰۹. سهروردی درباره «هورخش کبیر» بعضاً با همین الفاظ و کلمات، در کتاب حکمة الاشراق، ص ۱۴۹-۱۵۰، نیز سخن گفته است: «وَاعْلَمْ، أَنَّهُ لَا مَيِّتٌ فِي عَالَمِ الْأَثِيرِ، وَ سُلْطَانُ الْأَنْوَارِ الْمُدَبَّرَةِ الْعُلُويَّةِ وَ قُوَّتُهَا تَصِلُ إِلَى الْأَفْلَاقِ بِتَوْسُطِ الْكَوَاكِبِ، وَ مِنْهَا يَنْبَعِثُ الْقُوَى، وَ الْكَوَاكِبُ كَالْعُضْوِ الرَّئِيسِ الْمَطْلُوقِ وَ «هُورَخَش» الَّذِي هُوَ طَلَسْم «شهریر» نور شدید العضو، فاعل النهار، رئیس السماء، واجب تعظیمه في سنة الإشراق، و ما أزداد على الكواكب بمجرد المقدار والقرب بل بالشدة، فإنَّ ما يترأى مِنَ الثَّوَابِتِ بِاللَّيْلِ وَ بَاقِي السَّيَّارَاتِ مَقْدَارٌ مَجْمُوعٌ أَكْثَرُ مِنَ الشَّمْسِ بِمَا لَا يَتَقَايَسُ وَ لَا يَفْعَلُ النَّهَارُ». پاره‌ای از شارحان تقریباً مطالب این رساله را در شرح

- این عبارت آورده‌اند، نک: حکمة الاشراق، ص ۱۴۹-۱۵۰؛ در اوستا «هور-خشیتته» آمده است که سرود و نیایش خورشید است، نک: حکمت خسروانی، ص ۵۰۲.
۱۷. ملاصدرا: الغالب.
۱۸. ملاصدرا: العشق.
۱۹. ملاصدرا: رئیس السماء؛ به نظر می‌رسد این کلمه «السماء» متناسب‌تر از «العالم» است.
۲۰. در نسخه ملاصدرا پس از کلمه «رئیس» این نیم سطر پس و پیش آمده است. «السماء فاعل النهار بامر الله تعالى ملك الكواكب سيد الأشخاص العلوية».
۲۱. ملاصدرا: المتجسدة.
۲۲. ملاصدرا: بحول الله تعالى و قوته.
۲۳. ملاصدرا: القاهرة.
۲۴. ملاصدرا و رضی: القدس.
۲۵. نور النور: ذات باری تعالی.
۲۶. ملاصدرا: و قهرک من قهر ینتهی.
۲۷. قزوینی: اعطیت.
۲۸. سَعِد، سَعَد، سَعِد، هر سه وجه درست است. همه به یک معناست «خوشبخت و مبارک شد».
۲۹. داخل دو کمان «» در نسخه ملاصدرا نیامده است.
۳۰. قزوینی: ضلوك؛ ملاصدرا: فسبحان مَنْ صَوَّرَكَ.
۳۱. ملاصدرا: في.
۳۲. مِنْ شَرَفِ جَلَالَةِ سَيِّرِكَ. متن تصحیح شده استاد فروزان‌فر (معین).
۳۳. قزوینی: نورک؛ ملاصدرا: لواک.

۳۴. یعنی: خورشید در وسط منظومه است؛ ملاصدرا: و فی وسط نظام الكل قَرَرک.

۳۵. به قرینه اینجا باید چند سطر قبل هم «القدیس» باشد، نه «القدس» یا «القدس» (ق).

۳۶. ماده «سَلَطَ، یَسْلُطُ و سَلَطَ، یَسْلُطُ، سَلَاطَةً و سُلُوطَةً» یعنی زیانش تیر و بران شد، چرب زبانی، دریدگی، زبان آور شد؛ که این ماده صفتی پسندیده برای مردان و صفتی ناپسند برای زنان است. گرچه بیشتر به معنای «دریدگی» آمده است. بر سر زبان‌ها هم زیاد گفته می‌شود «فلان زن خیلی سلیطه است»، یعنی دریده است. و ماده «سَلَطَ، یُسَلِّطُ» یعنی بر او چیره شد و بر او مسلط شد. «السُّلْطَةُ» یعنی اقتدار، حکومت، مُلک، سلطنت. یعنی ای پدر روحانی، ای صاحب سلطنت و حکومت، اقتدار و شکوه و جلال. این کلمه در رساله التَّسْوِیحات و دعوات الکواکب، در بند فلک مریخ هم با این عبارت «والقُوَّة والسَّلاطَةُ» آمده است. «السَّلاطَةُ» که مصدر آن «السَّلِیْطُ» است. مانند: «والسَّلِیْطَةُ مِنَ النِّسَاءِ» در متن این معنا هم مراد نیست. در حدیث هم آمده است «إِنَّ الْفُحْشَ وَالْبَدَاءَ وَالسَّلاطَةَ مِنَ النِّفَاقِ» اصول کافی، ج ۲، ص ۳۲۵، و وسائل الشیعة، ج ۱۶، ص ۳۲. مراد شیخ در اینجا همان صاحب سلطنت است که در واقع شغل او سلطنت است، یعنی ای کسی که بر همه هستی سلطنت داری.

۳۷. قزوینی: ساسط؛ در نسخه ملاصدرا عبارة پس و پیش آمده است: أَيْهَا الْأَب الْقَدِيس اسْئَلْکَ أَنْ یَسْأَلَ بِنَاسِطَ.

۳۸. از سطور بعد برمی آید که «أَب» و «علت» و «معشوق» هورخش، نور اقرب (بهمن) است.

۳۹. ملاصدرا: علیک.

۴۰. «أَنْتَ» در نسخه حبیبی نیامده است.

۴۱. قزوینی: مین؛ ملاصدرا: عن التجدد والتغیر.

۴۲. در اصل: «والتجدد مین آباهم» آمده است، ولی «آباهم» در قالب مفرد صحیح است، نه در قالب جمع؛ و «مِن» قبل از «آباهم» زاید است (سهر از نساخ) چون در عربی می‌گویند «سُئِلَ عَنْ كَذَا» یعنی او را از فلان مطلب پرسید، درست برعکس فارسی که می‌گویند «فلان مطلب را از او پرسید». به عبارت دیگر در عربی فعل پرسیدن نسبت به شخصی که از او می‌پرسند متعدی به نفس است، نسبت به مطلبی که از او می‌پرسند متعدی به «عَنْ» است، برعکس فارسی، ولی گاه در عربی فعل «سُئِلَ» به هر دو مفعول متعدی به نفس استعمال می‌شود مثل: سَأَلْتَهُ مَسْئَلَةً (ق).

۴۳. ملاصدرا: و معشوقهم.

۴۴. گویا در نسخه ملاصدرا پس از کلمه «المبدع الأشرف» متن را خلاصه کرده‌اند: عبارت ملاصدرا: الأشرف العقول الكل القيوم نور التور له كل عقل و نفس و جسم اثیری و عنصری، واجب الوجود أن ینور نفسی باللوامع القدیسیة والعلوم الالهیة والفضائل العلویة و یجعلنی من المشتاقین إلیه و یعصمنی عن الآفات النفسیة و البدنیة و ینصر أهل النور والاشراق و یبارکهم و یقدسهم و إیانا إلی الأبد، نک: حاشیه شرح حکمة الاشراق قطب‌الدین شیرازی، چاپ سنگی، ص ۳۵۷. البته نسخه ملاصدرا با اندک تفاوتی با نسخه قزوینی دارد؛ نسخه ملاصدرا به همان اندازه هم لطیف‌تر است. اگر دو نسخه قزوینی و ملاصدرا با هم مقایسه شود لطافت عرفانی در نسخه ملاصدرا مشهود است.

۴۵. قزوینی: الهته.

۴۶. خدای خدایان! یغان یغ (باستان).

۴۷. داخل پراتر جزو دعا نیست. در نسخه حبیبی حذف شده است. این اضافه طبیعی است چون در پایان هر دعا دستورالعملی داده می شود که پس از پایان دعا چگونه حاجات خود را بخواهید.

۴۸. مقایسه شود با «دعای خورشید» که در نفائس الفنون شمس الدین آملی آمده است: أيها السلطان المستعلى والملك المستولى، السيد القادر، صباح الجود المتفرد باقصى العزة والعلاء، وقصارى الرفعة، والسناء المستمد من العالم العلوى، والضّقع العقلى من اعداد الفيض اكملها و من اسباب القوة والجلالة أجلها، وأجملها الذى ارتدى برداء الضياء فى السرمه، و تقمص بقميص النور فى الأبد، فسرى فى كل مظلم ضوئه، فاصبح مشرقاً، وانبسط على كل كثيف شعاع نوره، فامسى مؤثفاً قد تحلى من الاشكال بافضلها وتجلّى من الألوان باجملها و احتوى من الخصال الكريمة على احمدها، واستولى من الأفعال العظيمة على أمجدها قائد الذرارى ومدبرها وكفيلها ومصرفها ومسعدّها ومنحسها ومقربها ومحرفها، أنت الملك وهم الخدم، و أنت الأصل وهم الأعوان، إذا تطلعت انوارك و سطعت ارواحك انخسوا واستروا خالعين وجلين خاضعين خاشعين لعلو رتبتك و سمو درجتك، وإذا تسترت ارواحك من جنابك المقدس إلى عالم الكون والفساد لعلت العناصر عن احوالها وعزت الاركان علائها يا باعث الرياح اللواقح من اماكنها ومنزل الامطار السوايح من مواطنها، و مظهر الرعود لتصبك ما مع الهواء بمقارعها، و موقد البوارق ليخطف أبصار الناظرين بقوارعها أنت الذى يرتفع المتمسك بحبلك من حضيض الدّل والشقاء إلى أوج العزة والعلا ويرتقى المعتصم بذلك

من مقع المهانة والاستكانة إلى قلة العظمة والكبرياء حتى يتقاد له النفوس المستولية على معشر البشر و يذعن له الجبابرة من الأسود والأحمر المقدس عن معارضه الاضداد و مشاكلة الانداد والمرتز عن التغيرات والتأثيرات السفلية المتعالى عن أن يسر صفحة وجوده العدد الزمانى لا أحصى ثناءً على حضرتك المطهرة و موافقك المكرمة وكيف لا أعجز و قد خارت العقول فى اكتناه عظمتك و حارت الامارات فى ادراك رحمتك و قصرت اجنحة الأوهام عن أن يحوم حول حمى كبرياتك اسئلك بحق عزك و علائك، و رفعتك و بهائك و عزّ شرفك و نهاية كرمك، و بإلاله الأعظم الذى خصك بهذه المحاسن و جلاک بهذه المكارم أن تقضى سؤلى و يفيض على مأمولى من الاستيلاء على خزائن العلوم و كنوز الحكمة والاستيلاء على جنس الأنس و معشر البشر إنك أهل الكرم والجود، والعبد المخلص لواجب الوجود، نك: شمس الدين محمد بن محمود آملی، نفائس الفنون فى عرايش العيون، تحقيق و تصحيح علامه ميرزا ابوالحسن شعرانى، تهران: انتشارات اسلامية، ج ۳، ص ۲۰۵-۲۰۶.

نکته دیگری هم که قابل توجه است و نمایانگر تأثیرپذیری شیخ اشراق از فلسفه یونان باستان و یا توجه کامل وی به آن فلسفه است، تطبیق بخش هایی از دعای «الدعوة الشمسية» یا «هورخش» کبیر، با دعا یا سرود «اخناتون» یا «سرود خورشید» است که متعلق به مصر باستان است. این انطباق به گونه ای است که بعضاً می توان بخش هایی از سرود اخناتون را ترجمه آزاد دعای خورشید سهروردی دانست. برای تفصیل این تطبیق و مقایسه تک: بامداد اشراق: احوال، آثار، منابع و مبانی فلسفه اشراق، فصل سوم، یونان باستان؛ و تاریخ تمدن: مشرق زمین گاهواره تمدن، ج ۱، ص ۲۲۶. تصحیح و تحقیق این رساله در زادروز

عالم آل محمد، حضرت علی بن موسی الرضا، علیه تحية والثناء،
یعنی روز جمعه یازدهم ذیقعدة سال ۱۴۳۰ قمری مصادف با
هشتم آبان ۱۳۸۸ خورشیدی (۸۸/۸/۸) به پایان رسید. خدایا، بحق
عالم آل محمد، عاقبت خیر بر همگان و این کمترین مقدر فرما.
آمین یا رب العالمین.

۵ و ۴

دعوة الزهرة و دعوة الطباع التام

پیشگفتار

دو رساله کم حجم^۱ ولی پرمحتوا و در عین حال بسیار زیبا و دل‌انگیز از
شیخ اشراق در دسترس هست. در اینکه این دو رساله از شیخ است
تردید وجود ندارد. چون از شمس‌الدین شهرزوری گرفته تا خواجه
نصیرالدین طوسی و ملاصدرا وجود رساله‌هایی با خمیرمایه نیایشی و
ستایشی را به شیخ اشراق نسبت داده‌اند و در آثار خود نیز به این‌گونه
رساله‌ها اشاره و استناد کرده‌اند^۲ و تردیدی هم در آن روا نداشته‌اند.
یکی از اینها رساله دعوة الزهرة^۳ است. زهره، همان ناهید است که در
اوستا از این ستاره به اناهیتا و اناهیته تعبیر شده است و او را ایزدبانوی
آب‌ها، و الهه زیبایی و نگهبان زنان قلمداد کرده است. یشت پنجم از
بخش یشت‌های اوستا به ستایش و تجلیل این ایزدبانو اختصاص یافته
است.^۴ علاوه بر اینکه ملاصدرا در تعلیقات خود بر حکمة الاشراق به این
دعاها اشاره کرده و شمس‌الدین شهرزوری نیز آنها را در سیاهة آثار
سهروردی آورده است، خواجه نصیرالدین طوسی نیز این نیایش زهره را
به نظم درآورده که در پانوشت متن رساله آمده است.
دومین رساله، دعوة الطباع التام نام دارد که حجم آن کمتر از دعوة
الزهره است.

بنا بر آنچه از رساله هیاکل النور مستفاد می شود، برای نوع انسان یک ملک آفریده شده است و این ملک از روز تولد پیوسته همراه اوست و او را مورد حمایت خود قرار می دهد و چون مرگ او فرارسد همزاد نورانی او می شود. سهروردی در دو جای از آثار خود آن فرشته^۵ را طباع التام خوانده که در پانوش متن رساله به تفصیل منابع آن ذکر شده است. وی رساله ای دارد که در آن این موجود تابناک ادیبانه وصف شده و او را مورد خطاب خود قرار داده و با او به نیایش پرداخته است. بر همین اساس، این دعا و نیایش به رساله دعوة الطباع التام، معروف و مشهور شده است.

ملاصدرا و دیگران نیز با استناد به این رساله مباحث مفصلی را درباره طباع تام در آثار خود آورده اند.^۶ به هر حال، خطاب سهروردی در این دعا همان «ملک موکل = الطباع التام» است که با سوز و گدازی با او سخن گفته و در واقع با او به نیایش پرداخته است.

این نیایش در کتاب التقدیسات به دنبال دعاهایی که سهروردی برای ایام هفته ساخته، و در منابع بسیاری آمده است که به بخشی از آنها در پانوش اشاره شده است.^۷ سهروردی خود در کتاب التلوینات اللوحية والعرشية، از نماز و ستایش هرمس سخن به میان می آورد و سپس بحث طباع تام را که از باورهای مکتب هرمسی است پیش می کشد و طباع تام را همان «رب النوع» انسان معرفی می کند که معارف را بر آدمی القا می کند که همه حکیمان اشراقی بدان اشاره کرده اند.^۸ گاهی نیز وی «طباع تام» را همان صورت ملکوتی هر انسان معرفی می کند که نفس پس از هبوط در عالم جسمانی از آن دور مانده است.^۹ در جایی از آثار خود نیز «طباع تام» را «عقل فعال یا عقل فیاض» معرفی می کند.^{۱۰} البته پیش از سهروردی ابوالبرکات بغدادی نیز با تأثر از افکار هرمسی همین اندیشه را مطرح ساخته و از فرشته نگهبان و هادی و مدبر و مربی نفس انسانی به «طباع

تام» تعبیر کرده است. حتی او می گوید حکیمان پیشین نیز که به مقام مشاهده و معرفت عالم ربوبی رسیده اند، از فرشته نگهبان و مدبر نفس به «طباع تام» تعبیر کرده اند، چنان که حاملان وحی الهی نیز آن را ملک (فرشته) خوانده اند.^{۱۱}

در آثاری که درباره فلسفه زرتشت نوشته شده، «طباع تام» را با «دژنای» اوستا تطبیق می دهند.^{۱۲} به هر حال، با توجه به نظریاتی که مطرح شد، این «طباع تام» همان فرشته موکل است که در روایات به آن اشاره شده و در فلسفه مشاء هم از آن به «عقل فیاض» تعبیر شده است.^{۱۳}

دعوة الزهرة^{۱۴}

لک التقدیس والثناء علیک، أيتها السيدة الشريفة العالمة المأملة^{۱۵} أو أمان^{۱۶} سپهر^{۱۷} المشرقة السعيدة الكريمة الصبيحة، ذات الضوء^{۱۸} المعشوق والبريق المحبوب^{۱۹} واللطف والزينة والبهجة والجمال والعطر والاعتدال والمحبة البركة لمبدعها المتحركة في شوق معشوقها القدسي المفارق بحركة فلکها البري عن الخرق والآفة والحركة المستقيمة. تعالی مبدعک و منورک و محرکک الأعلى شوقاً و عشقاً، فأنبعث من الشوق حرکاتک المناسبة الخيرة و منورک في الفلک الثالث، أسئلك السعادة في الدارين، و أن تسأل آبائک و عللتک العقلی المجردة أن تسألوا آباءهم و عللتهم المعلول الأول الأفضل عقل الكل، سؤالاً لایقاء بعالم السرمديّة عن الحدود والتغير لیسأل المبدع الأول واجب الوجود، قيم الكل، ذات الدوات، أن ينور نفسی و یسهل أمری^{۲۰} و یقرّبی لیدی «و ينظر أهل الثور والإشراق، فيبارکهم و إيانا إلى الدهر والأبد».^{۲۱} آمین رب العالمین.^{۲۲}

دعوة الطِّباع التَّام ۲۳

أَيُّهَا السَّيِّدُ الرَّئِيسُ وَالْمَلِكُ الْقَدِيسُ وَالرُّوحَانِيُّ النَّفِيسُ؛ أَنْتَ الْأَبُ الرُّوحَانِيُّ
وَالْوَلَدُ الْمَعْنَوِيُّ الْمَتَّبِلُ بِإِذْنِ اللَّهِ بِتَدْبِيرِ شَخْصِي، الْمَبْتَهِلُ إِلَى اللَّهِ عَزَّوَجَلَّ إِلَه
الْإِلَهَةِ فِي تَكْمِيلِ نَقْصِي، اللَّابِسُ مِنَ الْأَنْوَارِ الْإِلَهَوِيَّةِ أَسْنَاهَا، الْوَاقِفُ
مِنْ دَرَجَاتِ الْكَمَالِ فِي أَعْلَاهَا، أَسْأَلُكَ بِالَّذِي مَنَحَكَ هَذَا الشَّرْفَ الْعَظِيمَ وَ
وَهَبَكَ هَذَا الْفَيْضَ الْجَسِيمَ إِلَّا مَا تَجَلَّيْتَ^{۲۴} لِي فِي أَحْسَنِ الْمَظَاهِرِ وَأَرْيَتَنِي
نُورَ وَجْهِكَ الْبَاهِرِ، وَتَوَسَّطْتَ لِي عِنْدَ إِلَهِ الْإِلَهَةِ بِإِفَاضَةِ نُورِ الْأَسْرَارِ، وَ
رَفَعْتَ^{۲۵} عَنْ قَلْبِي ظُلُمَاتِ الْأَسْتَارِ بِحَقِّهِ عَلَيْكَ وَ مَكَانَتِهِ لَدَيْكَ. ۲۶

پی نوشت ها

۱. از آنجا که این دو رساله بسیار کم حجم است هر دو با یک پیشگفتار ذیل هم آمده است.
۲. نک: شرح حکمة الاشراق، چاپ سنگی، ص ۳۵۷.
۳. نیایش زهره یا ستایش زهره.
۴. نک: آیین میتر، ص ۴۱۶؛ استاد محمد تقی دانش پژوه و در آرام نامه به تفصیل به نسخه شناسی این نیایش نامه و دیگر نیایش نامه های سهروردی پرداخته است، نک: ص ۹۰ به بعد. علاوه بر این در جلد یازدهم الحکمة الاشراقیة، این رساله و دیگر آثار سهروردی به تفصیل نسخه شناسی شده است.
۵. در پاره ای از آثار سهروردی این ملک «سروش» و در اوستا، «سراوشا» خوانده شده است.
۶. ملاصدرا، الشواهد الربوبیة، ص ۱۵۸ و ۱۷۰، الأسفار الأربعة، ج ۲، ص ۵۰ و ۶۰، و ج ۸، ص ۳۷۰.
۷. نک: محمد معین، مجموعه مقالات، ج ۱، ص ۴۲۷-۴۲۹؛ آرام نامه، یادنامه احمد آرام، به کوشش مهدی محقق، ص ۹۷؛ هانری کربن نیز در ص ۷۵-۷۷ در کتاب روابط حکمت اشراق و فلسفه ایران باستان، متن این دعا را آورده و توضیحات مختصری نیز داده است. آیین میتر، ص ۴۱۶. در کتاب نگاهی به سرچشمه های حکمت اشراق نیز در چندین مورد نام و ذکر از این زهره به میان آمده است، از جمله در ص ۱۶۵ طباع تام را از میراث هرمس می داند. در کتاب غایة الحکیم، ضمن ذکر متن دعا به شرح و بسط آن نیز پرداخته است. در کتاب حکمت خسروانی، ص ۳۲۹ نیز، با توجه به آثار کربن شرح و توضیحی به همراه متن دعا آمده است.

۸. کتاب المشارع والمطارحات، ص ۵۰۲ و نگاهی به سرچشمه‌های حکمت اشراق، ص ۱۳۸.
۹. هر کسی کو دور ماند از اصل خویش باز جوید روزگار وصل خویش
۱۰. کتاب المشارع والمطارحات، ص ۴۵۹؛ هیاکل النور، ص ۹۷.
۱۱. الکتاب المعبر، ج ۲، ص ۳۹۱ و سرچشمه‌های حکمت اشراق و مفهوم‌های بنیادی آن، ص ۱۶۷.
۱۲. نک: حکمت خسروانی، ص ۳۳۲.
۱۳. الکتاب المعبر، ج ۲، ص ۳۹۱ و سرچشمه‌های حکمت اشراق و مفهوم‌های بنیادی آن، ص ۱۶۷.
۱۴. نیایش زهره یا ستایش زهره.
۱۵. العالمة العالیة. البتة «المأملّة» وجه مناسب‌تری است. این واژه از «أمل» مشتق است به معنای آرزو، و در صحیفه سجادیّه، نیز شبیه این عبارت آمده است. «فَلَوْلَا الْمَوَاقِفُ الَّتِي أُؤْمَلُّ مِنْ عَفْوِكَ الَّذِي شَمِلَ كُلَّ شَيْءٍ» دعای ۵۰. «أُوْمَلُّ» یعنی آرزو مندم.
۱۶. رضی: و أمان.
۱۷. یک کلمه ناخوانا.
۱۸. در بعضی از نسخه‌های چاپی «الضوء» نیامده است.
۱۹. رضی: محجوب.
۲۰. سید ساجدان می‌فرماید: الحمد لله... حمداً يُضِي لنا به ظُلُمات و يُسَهِّل علينا به سبيل المبعث، و يُسَرِّف به منازلنا عندَ مواقف الأَشْهاد، نک: صحیفه سجادیّه، دعای.
۲۱. عبارت داخل دو کمان «» عیناً در سطر آخر رساله الدعوة الشمسية نسخه ملاصدرا آمده است.
۲۲. از شهاب‌الدین سهروردی رحمه الله علیه نقل است که طالب این فن

هر وقت که زهره به برج حوت رود چون به ۲۷ درجه حوت رسد، لباس ابریشمین درپوشد و غذای حیوانی نخورد و در وقت طلوع زهره عود، شکر، قسط، زعفران، لادن، قشور خشخاش می‌سوزاند و این خطاب را می‌خواند و حاجت خود را می‌خواهد و مرادش حاصل شود، ان شاء الله تعالی، نک: سهروردی شیخ اشراق مدیحه‌سرای نور، ص ۳۱۵ و آرام‌نامه، ص ۹۶؛ جناب خواجه نصیرالدین طوسی نیز این نیایش‌نامه را به نظم درآورده و در صفحه ۹۷ آرام‌نامه آمده است. تصحیح و تحقیق این رساله در پانزدهم مهرماه ۱۳۸۸ به پایان رسید (محمد ملک‌ی).

دعوة المنظوم للزهرة من كلام مولانا

نصیرالدین الطوسی رحمة الله علیه

ای زهره مبارک و ای منبع صفا

ناهی‌دفر خجسته و شاهنشاه نسا

ذوالعزّ والکرامه والمجد والکمال

ذواللطف والسلامة والتّجّم والعلی

ای از جمال روی تو ارواح را حیات

وی از کمال وجود تو اشباح را نما

در کائنات سردی و تری تازگی

از جود فیض توست و تو را هست کبریا

از چهر توست در تن خلق جهان نشاط

و از مهر توست در دل اهل زمان هوا

از فیض توست خوبی و موسیقی و طرب

و از لطف توست خوی خوش و صوت و بوی‌ها

برجیس بر تو ناظر و بهرام از تو خوف
 خورشید با تو الفت و تیر از تو بانوا
 مه عاشق جمال تو، کیوان به تو امید
 چرخ از هوای روی تو گردان چو آسیا
 ایرد تو را ز رحمت و لطف آفریده است
 زیرا سعادت است به یکبارگی تو را
 تو کردگار سبع جهانی به امر حق
 پروردگار خلق خودی زان تو دایما
 اکنون به حق تو به تو کین بشنوی ز لطف
 در گاه و بی گاه از کرم خود دعای ما
 امید من چنان است که خوبان روزگار
 با مال و جاه و حشمت و با صدق و با وفا
 مغلوب من کنی تو به فرمان غالبیت
 در زیر حکم آوری ای حکم تو روا
 خاصه فلان که خاطر من بسته وی است
 رنجورم از فراق وی و خسته در بلا
 مگذار یک دمش که ز مهرم شود برون
 مگذار یک دمش که ز هجرم شود جدا
 این لحظه در کتاب منش آوری به نقد
 ای قادر توانا وی ربّ و وی سنا
 دیگر به حقّ و به ص و به غ و ز
 و آنگه به حقّ ش و به ط و به حق لا
 ۲۳. بیشتر آثار تحقیقی که درباره سهروردی نوشته شده به این دعا اشاره
 کرده‌اند، نک: حکمت خسروانی: حکمت اشراق و عرفان از زرشک تا

سهروردی، ص ۳۲۹-۳۳۴؛ و مجموعه مقالات دکتر معین، ج ۱،
 ص ۴۲۸؛ طباع تام دوبار در آثار شیخ اشراق یکی در مجموعه
 الواردات والتفدیسات، که متن آن در اینجا نقل شد و دیگر در کتاب
 المشارع والمطارحات، ص ۴۶۴ آمده است: «إن ذاتاً روحانیة ألقت إلی
 المعارف، فقلت لها من أنت؟ فقلت: أنا طیّاعک التام» صدرالمتألهین
 شیرازی ضمن اینکه این رساله را از آثار شیخ اشراق بر شمرده خود
 نیز در الأسفار الأربعة، ج ۲، ص ۵۰ و ۶۰ و ج ۸، ص ۳۷۰ و الشواهد
 الربوبیة، ص ۱۵۸ و ۱۷۰ به تفصیل درباره طباع التام، بحث کرده و
 متنی که در کتاب المشارع والمطارحات، آمده از قول هرمس نقل کرده
 است. نگارنده متن فوق را از مجموعه مقالات، ج ۱، ص ۴۲۸ زنده یاد
 دکتر محمد معین نقل و با متن‌های چاپی که در کتاب روابط حکمت
 اشراق و فلسفه ایران باستان، ص ۷۷، و حکمت خسروانی ص ۳۳۰، آمده
 مقایله کرده است. در متن این سه چاپ، اختلاف چندانی دیده نشد.
 گویا از یک منبع نقل کرده‌اند. طبع، به معنای سرشتی که مردم بر آن
 آفریده شده‌اند و طبع و طبع، یعنی سرشتی که مردم را بر آن
 آفریده‌اند، نک: حاشیة مجموعه مقالات دکتر معین، ص ۴۲۷. استاد
 محمد قزوینی درباره معانی «طباع التام» می‌نویسد: کلمه «طباع» در
 عبارت سهروردی «أنا طیّاعک» که نسخه بدل آن «طیّاعک التام» هم
 دیده شده است. به عقیده من صواب، بلکه متعین همان شق اول
 است، یعنی طیّاعک التام به صیغه مفرد و «طباع» در عربی هم جمع
 طبع آمده است. و هم مفرد بعینه به همان معنای طبع، در متنی الادب
 گوید: «طبع بالفتح سرشتی که مردم بر آن آفریده شده» و بعد در
 همان صفحه گوید: «طیّاع بالکسر سرشتی که مردم را بر آن
 آفریده‌اند»، طبع، هم مفرد است مرادف طبع و طبیعه، و هم جمع

طبع است و هر دو فصیح و صحیح و مستعمل است. به هر حال معنای طباعک التام، به مراتب از طباعک التامه، مناسب‌تر است، زیرا که هر انسانی یک طبع یا طبیعت دارد نه چندین طبع یا طبیعت. انطباع بالکسر: هو مبدأ أول الحركة و يطلق أيضاً على الصورة النوعية، کتاف الفنون، ج ۲، ص ۹۱۱. سید سند در حاشیه مطول می‌نویسد: قد اطلق في الاصطلاح الطبيعية والطباع، على الصورة النوعية و قالوا الطباع اعم منها لأنه يقال على مصدر الصفة الذاتية الأولية لكل شيء، والطبيعة قد تخص بما تصدر عنه الحركة والسكون فيما هو فيه أولاً وبالذات من غير ارادة، نک: مجموعه مقالات معین، ج ۱، ص ۴۲۷.

۲۴. استعمال «الآ ما» پیش از فعل ماضی، در مورد دعا در ادعیه وارد است. چنان که در کتاب غایة الحکیم، ص ۲۱۶ در «دعوة الشمس» آمده است: «اسئلك إلا ما اجبتني و اعطيتني بهاء و قبولاً و محبة»، نک: حاشیه مجموعه مقالات معین، ج ۱، ص ۴۲۸.

۲۵. بیشتر افعالی که در دعا به کار برده شده همه در قالب خطاب به طباع تام، یعنی همان ملک مَوکَل است، و طبعاً فعل «رفعت» هم باید به صیغه خطاب خوانده شود، ولی به نظر می‌رسد با توجه به معنا اگر «رفعت» یا «رفع» خوانده شود فاعل متوجه خداوند می‌شود، معنا ظریف‌تر خواهد بود.

۲۶. ترجمه دعا: ای سرور بزرگ و ای فرشته فرخنده و ای روحانی عزیز؛ تو پدر روحانی و فرزند مینوی هستی که به دستور خدای، خویشان را وقف تدبیر و اداره شخص من کرده‌ای، و در تبدیل نقص من به کمال، به خدای عزوجل، که خدای خدایان است، روی تضرع آورده‌ای، به روشن‌ترین و درخشان‌ترین انوار لاهوتی آراسته و در بلندترین

درجات کمال جای گزیده‌ای. به حق آن کس که دین شرف بزرگ را به تو بخشیده، و این فیض عظیم را به تو ارزانی داشته، از تو خواستارم که در زیباترین مظاهر بر من تجلی کنی و فروغ چهره تابناک خود را به من بنمایی و بین من و خداوند میانجی شوی و از خدا بخواهی که نور اسرار بر من بتابد، و پرده‌های تاریکی و ظلمت را از قلب من بزدایی، تو را به حقی که او را بر توست و مکانتی که وی را در نزد توست، سوگند می‌دهم، نک: روابط حکمت اشراق و فلسفه ایران باستان، ص ۷۵ و مجموعه مقالات محمد معین، ج ۱، ص ۴۳۱. تحقیق این دعا در اول آبان ۱۳۸۸ به پایان رسید (محمد ملکی).

مناجات نامه سهروردی در حکمة الاشراق

اللَّهُمَّ يا ربّي و يا إلهي و إله كلّ شيء، إفعل بنا ما أنت أهله و لا تكلنا إلى أنفسنا و لا إلى أحد سواك طرفة عين و ابسط لنا يا ربّ، خير الدنيا والآخرة و اصرف عنا شرّ الدنيا والآخرة. و استرنا و أخبرنا و انصُرنا و طهّرنا و كملنا و علّمنا و اسعدنا بك، يا خير مأمول و أكرم مسؤل يا أرحم الراحمين.^۱

از این نوع مناجات ها در بسیاری از آثار سهروردی به چشم می خورد، و این حاکی از آن است که او با دعا و مناجات مأنوس بوده و اُنسی داشته است. افزون بر این، بر دیگران نیز سفارش می کند که با پروردگار خود خلواتی داشته باشند، و در این میان عالمان و اصحاب معرفت بیش از دیگران به داشتن این گونه خلوات و اُنس با معبود نیازمندند، این همان چیزی است که با کمال تأسف در میان این جامعه کمرنگ شده و می رود که به فراموشی سپرده شود. بر همین اساس شیخ اشراق در کتاب التلویحات اللوحیّة و العرشیّة، ص ۱۱۹، می نویسد: «وفقک الله، بالعلماء خيراً و کن کثیر الدعاء فی امر آخرتک، فإنّ الدعاء نسبته إلى استجلاب المطالب کنسبة الفکر إلى استدعاء المطلوب و حاسب نفسك فی كلّ عشیّة و صبیحة ولیکنّ یومک خیراً من أمسک ولو بقلیل و الا فانت من الخاسرین، اذکر موتک و قدومک علی الله فی كلّ یومٍ مراراً...».

۱. نک: حکمة الاشراق، ص ۲۶۰.

کتابنامه

۱. قرآن.
۲. نهج البلاغه.
۳. صحیفه سجادیّه.
۴. آرام‌نامه، مجموعه مقالات علمی و ادبی تقدیم شده به استاد احمد آرام، به اهتمام مهدی محقق، تهران: انتشارات انجمن استادان زبان و ادبیات فارسی، ۱۳۶۱.
۵. آملی، شمس‌الدین محمد بن محمود، نفائس الفنون فی عرایس العیون، تحقیق و تصحیح میرزا ابوالحسن شعرانی، تهران: انتشارات علمیّه، ۱۳۸۱ق.
۶. ابن سینا، حسین بن عبدالله، منطق المشرقیین، تهران: مکتبه الجعفری التبریزی (افست از روی چاپ قاهره)، ۱۹۱۰.
۷. ابوریان، محمدعلی، اصول الفلسفه الاشرافیّة، قاهره، [بی تا].
۸. اخوان الصفا، رسائل إخوان الصفاء و خلان الوفا، چاپ مصر (افست مرکز النشر الأعلام الاسلامی، قم)، ۱۴۰۵.
۹. امیر فجر، میثاق، فلسفه مشاء و اشراق، تهران: انتشارات مجید، ۱۳۷۵.
۱۰. بهایی، بهاء‌الدین محمد عاملی، دیوان شیخ بهایی، تصحیح سعید نفیسی، تهران: چکامه، [بی تا].

۱۱. دوانی، جلال‌الدین، ثلاث رسائل، تحقیق سید احمد تویسرکانی، مشهد: بنیاد پژوهش‌های اسلامی آستان قدس رضوی، ۱۴۱۱ق.
۱۲. رازی، فخرالدین، المطالب العالی من العلم الالهی، بیروت: دارالکتاب العربی (افست شریف رضی، قم)، ۱۴۰۷.
۱۳. رضی، هاشم، آیین مهر: تاریخ آیین رازآمیز میتراپی در شرق و غرب از آغاز تا امروز، تهران: بهجت، ۱۳۸۱.
۱۴. ———، حکمت خسروانی: حکمت اشراق و عرفان از زرتشت تا سهروردی، تهران: بهجت، ۱۳۷۹.
۱۵. سبزواری، ملاهادی، شرح الأسماء، تحقیق نجفقلی حبیبی، تهران: انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۷۲.
۱۶. سعادت‌پرور، علی، شرح شفاهی گلشن راز، تهران: انتشارات احیای کتاب، ۱۳۸۴.
۱۷. سعیدی، گل‌بابا، فرهنگ اصطلاحات عرفانی محی‌الدین ابن عربی، تهران، ۱۳۸۷.
۱۸. سهروردی، شهاب‌الدین یحیی بن حبش، حکمة الاشراق، مجموعه مصنفات، ج ۲، تهران: انجمن حکمت و فلسفه ایران، ۱۳۵۷.
۱۹. ———، مجموعه مصنفات، ج ۴، تصحیح و تحقیق نجفقلی حبیبی، تهران: انجمن آثار.
۲۰. ———، مجموعه مصنفات، ج ۱، کتاب المشارع والمطارحات؛ کتاب التلویحات، انجمن حکمت و فلسفه، ۲۵۳۷.
۲۱. شهرزوری، شمس‌الدین محمد، تاریخ الحكماء قبل ظهور الإسلام و بعده، تحقیق عبدالکریم ابوشویرب، پاریس: دار بیبلیون، ۲۰۰۷.
۲۲. شیرازی، قطب‌الدین، شرح حکمة الاشراق، چاپ سنگی، ۱۳۱۴.
۲۳. صحیفه سجادیه.

۲۴. صدرالدین شیرازی، محمد بن ابراهیم (ملاصدرا)، الحکمة المتعالیة فی الأسفار العقلیة الأربعة، (۹ جلد)، بیروت، [بی تا].
۲۵. ———، الشواهد الربویة، تصحیح و تحقیق سید جلال‌الدین آشتیانی، تهران: مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۰.
۲۶. کتاب‌های لغت: المنجد، لاروس، المعجم الوسیط و فرهنگ معاصر عربی-فارسی.
۲۷. کرین، هانری، روابط حکمت اشراق و فلسفه ایران باستان، تهران: انجمن حکمت و فلسفه، ۱۳۸۲.
۲۸. کلینی، محمد بن یعقوب، اصول کافی، و شیخ حر عاملی، وسائل الشیعة، (لوح فشرده).
۲۹. مجلسی، محمدباقر، بحار الانوار، ۱۱۰ جلدی، (لوح فشرده).
۳۰. معین، محمد، مجموعه مقالات، به کوشش مهدخت معین، تهران: صدای معاصر، ۱۳۸۷.
۳۱. موحّد، صمد، نگاهی به سرچشمه‌های حکمت اشراق و مفهوم‌های بنیادی آن، تهران: انتشارات ظهوری، ۱۳۸۴.
۳۲. نصر، سید حسین، جاودان خرد، تهران: انتشارات سروش، ۱۳۸۲.
۳۳. ———، سه حکیم سلمان، تهران: شرکت سهامی کتاب‌های جیبی، ۱۳۷۱.

Praise and Prayer

Five Essays by Sheikh of Eshraq

Shihab al-Din Yahya Suhrawardi

Tr. by Muḥammad Malekī

شیخ اشراق بنیادگذار حکمت اشراق از معدود فیلسوفانی
است که بنیاد فلسفه خود را بر پایه وحی و عرفان بنا نهاده
تا جان و دل هر انسانی را که با این فلسفه مأنوس و
انسی دارد، بشوراند.

اثر حاضر، شامل پنج رساله عرفانی از سهروردی است که در
هنگامه مناجات با معبود خویش، عرض نیاز کرده است.
این رساله‌ها با عنوان «ستایش و نیایش»، که خمیر مایه این
رساله‌هاست، تقدیم اصحاب عرفان و معرفت می‌شود.



ADYAN PUBLICATION

